SONY

3-756-692-11(1)

FM Stereo/FM-AM Tuner

Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Manual de instruções
使用說明書

ST-S505ES

R·D·S EON

ST-S707ES

© 1993 by Sony Corporation

Warning

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

Avertissement

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un technicien qualifié.

Contents

Warning 2
Features 4
Precautions 4
Before Starting 8
- Setting Up 8
- Sending a Calibration Tone (ST-S707ES only) 10
- Storing FM and FM RDS Stations (ST-S505ES only) 10
- Setting the AM Tuning Interval (STS707ES, non-European models only) 12
- Changing the Display Language (ST-S505ES only) 14
- Changing the Display Appearance 14

Receiving Broadcasts 16
- Automatic Tuning 16
- Manual Tuning 18
- Special Receiving Features 20

Preset Tuning 24
- Storing Stations Using "Auto-betical select" (ST-S505ES only) 24
- Storing Stations Manually 26
- Tuning in Stored Stations 28
- Displaying the Name 28
- Scanning Automatically for Stations 30
- Scanning Manually for Stations 32
- Assigning Names to Stored Stations 34

Receiving at a Preset Time (ST-S707ES only) 36
- Programming Stations 36
- Checking Programmed Stations 38
- Canceling Programmed Stations 38

RDS Receiving (ST-S505ES only) 40
- What RDS Is All About 40
- Receiving RDS Broadcasts 46
- Notes when Using RDS 46
- Monitoring Traffic, News, or Information Programs (EON) 48
- Notes when Using EON 50
- Searching for RDS Stations by Program Type 52

Identifying the Controls 56
Specifications 58
Troubleshooting 63

Table des matières

Avertissement 2
Caractéristiques 4
Précautions 4
Préparatifs 8
- Préparation du tuner 8
- Emission d'une tonalité de calibrage (ST-S707ES uniquement) 10
- Mémorisation de stations FM et FM RDS (ST-S505ES uniquement) 10
- Réglage de l'intervalle d'accord AM (ST-S707ES uniquement), hors Europe 12
- Choix de la langue d'affichage (ST-S505ES uniquement) 14
- Aspect de l'affichage 14

Réception des émetteurs 16
- Accord automatique 16
- Accord manuel 18
- Fonctions de réception spéciales 20

Accord préréglé 24
- Mémorisation des stations par la sélection "Auto-betical select" (ST-S505ES uniquement) 24
- Mémorisation manuelle des stations 26
- Accord des stations mémorisées 28
- Affichage du nom de la station 28
- Balayage automatique des stations 30
- Balayage manuel des stations 32
- Attribution d'un nom aux stations mémorisées 34

Réception à une heure donnée (ST-S707ES uniquement) 36
- Programmation des stations 36
- Vérification des stations programmées 38
- Annulation des stations programmées 38

Réception RDS (ST-S505ES uniquement) 40
- Qu'est-ce que le RDS? 40
- Réception des émissions RDS 46
- Remarques concernant le RDS 46
- Ecoute des émissions sur la circulation routière, des bulletins d'informations ou des programmes d'informations (EON) 48
- Remarques concernant le réseau EON 50
- Recherche des stations RDS par type de programme 52

Nomenclature 56
Spécifications 59
En cas de problème 64

IMPORTANT

- This manual describes operation of the Sony ST-S505ES and ST-S707ES tuners. Most operating procedures in this book apply to both. However, there are certain procedures which may apply to only one of the tuners. These are clearly indicated (e.g. "ST-S505ES only."). Check the model number on the front of the tuner so you'll know which instructions apply to you.
- The ST-S505ES can display messages in English or German. For details on changing the language, see page 14.

IMPORTANT

- Ce mode d'emploi vous apprend à utiliser les tuners Sony ST-S707ES et ST-S505ES. La plupart des opérations décrites dans ce manuel concernent les deux modèles. Cependant, certaines opérations et caractéristiques ne s'appliquent qu'à un seul des deux modèles. Ces différences sont clairement indiquées dans le texte (par exemple "ST-S505ES uniquement"). Vérifiez le numéro du modèle inscrit à l'avant du tuner pour identifier les instructions vous concernant.
- Le ST-S505ES peut afficher des messages en anglais ou en allemand. Pour changer la langue d'affichage, reportez-vous à la page 14.

IMPORTANTE

- Este manual describe el funcionamiento de los sintonizadores Sony ST-S707ES y ST-S505ES. La mayoría de los procedimientos aquí descritos se refieren a ambos. No obstante, hay ciertos procedimientos que puede que afecten a uno solo de los sintonizadores. En ese caso, se indica claramente (por ejemplo, "ST-S505ES solamente".) Compruebe el número de modelo que hay en la parte frontal del sintonizador para que sepa cuáles son las instrucciones que le afectan.
- El modelo ST-S505ES puede proporcionar mensajes en Inglés o Alemán. Para más información sobre cómo cambiar de idioma, consulte la página 15.

IMPORTANTE

- Este manual descreve os procedimentos de operação dos sintonizadores Sony ST-S707ES e ST-S505ES. A maior parte dos procedimentos de operação descritos neste manual aplicam-se para ambos os modelos. No entanto, há certos procedimentos que se aplicam somente para um dos sintonizadores. Estas diferenças estão claramente indicadas no texto (por exemplo, "Somente ST-S505ES"). Verifique o número do seu modelo na parte frontal do sintonizador para ter conhecimento das instruções que se aplicam ao modelo.
- O ST-S505ES pode indicar mensagens em inglês e alemão. Para maiores detalhes quanto a alteração do idioma de indicação, consulte a página 15.

重要

- 本說明書供SONY ST-S505ES及ST-S707ES 調諧機操作之用。2架調諧機的操作方法大部分都相同，只有一小部分不同。操作方法不同時都在書中明白指出（如"只限於ST-S505ES等），使用前請先查看機前的調諧機型號，則您便知道應該依照哪個操作指示進行。
- ST-S505ES能以德語及英語顯示各項指示。詳細，參看第15頁的「改變顯示屏的語言」之說明。

Advertencia

Para evitar incendios y el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado.

Advertência

Para evitar o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos especializados.

注意!!

請勿把本機放在雨中或潮濕的地方，以免引火或受雷擊。

爲防止電震，不可擅自打開機殼。機內之維修只可委托技術專家進行。

Índice

Advertencia 3
Particularidades 5
Precauciones 5
Preparativos 9
- Instalación 9
- Trasmisión de un tono de calibración (ST-S707ES solamente) 11
- Aimacenamiento de emisoras de FM y de RDS de FM (ST-S505ES solamente) 11
- Ajuste del intervalo de sintonia de AM (ST-S707ES solamente) "sólo fuera de Europa" 13
- Cambio del idioma de visualización (ST-S505ES solamente) 15
- Cambio del aspecto de visualización ... 15

Recepción de emisoras 17
- Sintonía automática 17
- Sintonía manual 19
- Funciones especiales de recepción 21

Sintonía programada 25
- Almacenamiento de emisoras utilizando la función "Auto-betical select" (ST-S505ES solamente) 25
- Almacenamiento de emisoras 27
- Sintonía de emisoras almacenadas 29
- Visualización del nombre 29
- Exploración automática de emisoras ... 31
- Exploración manual de emisoras 33
- Asignación de nombres a emisoras almacenadas 35

Recepción a la hora programada (ST-S707ES solamente) 37
- Programación de emisoras 37
- Comprobación de las emisoras programadas 39
- Cancelación de las emisoras programadas 39

Recepción de RDS (ST-S505ES solamente) 41
- ¿Qué es el RDS? 41
- Recepción de emisoras RDS 47
- Notas sobre la utilización del sistema RDS 47
- Escucha de programas de tráfico, noticias o información (EON) 49
- Notas sobre la función de EON 51
- Búsqueda de emisoras de RDS por el tipo de programa 53

Identificación de controles 57
Especificaciones 60
Solución de problemas 65

Índice

Advertência 3
Características 5
Precauções 5
Preparativos 9
- Instalação 9
- Envio de uma tonalidade de calibragem (somente ST-S707ES) 11
- Armazenamento de estações FM e FM RDS (somente ST-S505ES) 11
- Ajuste do intervalo de sintonização AM (somente ST-S707ES) "somente fora da Europa" 13
- Alteração do idioma de indicação das mensagens (somente ST-S505ES) 15
- Ajuste da apresentação das indicações 15

Recepção de transmissões 17
- Sintonização automática 17
- Sintonização manual 19
- Funções especiais de recepção 21

Sintonização programada 25
- Memorização de estações mediante a utilização da selecção "Auto-betical select" (somente ST-S505ES) 25
- Memorização manual de estações 27
- Sintonização de estações memorizadas 29
- Indicação do nome da estação 29
- Pesquisa automática de estações 31
- Pesquisa manual de estações 33
- Intitulação das estações memorizadas ... 35

Recepção programada de estações mediante utilização de temporizador (somente ST-S707ES) 37
- Programação de estações 37
- Verificação das estações programadas 39
- Cancelamento das estações programadas 39

Programas RDS (somente ST-S505ES) 41
- O sistema RDS 41
- Recepção de estações RDS 47
- Notas acerca da função RDS 47
- Monitorização de boletins de tráfego, noticiários ou programas de informação (EON) 49
- Notas acerca da função EON 51
- Localização de programas RDS segundo o tipo de programa 53

Identificação dos controlos 57
Especificações 61
Guia para solução de problemas 66

目錄

注意..... 3
特徵..... 5
使用前須知事項..... 5
開始操作以前..... 9
- 組合機件..... 9
- 傳送校準音(只限於ST-S707ES) ...11
- 要存儲FM及FM RDS電台頻率時(只限於ST-S505ES) 11
- 設定AM調諧區間(只限於ST-S707ES)"在歐州以外國家使用時".....13
- 改變顯示屏的語言(只限於ST-S505ES) 15
- 改變顯示狀況.....15

如何收聽廣播.....17
- 自動調諧.....17
- 手動調諧.....19

特殊接收功能.....21
頻率之預先調諧.....25
- 記憶以英文字母次序自動編排方式(Auto-betical)選擇的電台(只限於ST-S505ES).....25
- 手動記憶電台.....27
- 接收所記憶著的電台.....29
- 使顯示屏出現電台名稱.....29
- 電台之自動掃描.....31

電台之手動掃描.....33
- 自己編製電台名稱.....35

在預定時間收聽廣播節目(只限於ST-S707ES)...37
- 電台之預約.....37
- 如何查看所預約的電台.....39
- 若要取消已預約電台時間等.....39

收聽RDS廣播(只限於ST-S505ES)...41
- 何謂RDS.....41
- 收聽RDS無線電廣節目.....47
- 使用RDS時的注意事項.....47
- 收聽交通，新聞報導或其他消息(EON).....49
- 使用EON時的注意事項 51
- 以節目種類尋找RDS廣播電台.....53

控制器位置及名稱.....57
規格.....62
故障排除.....67

Features

Your tuner comes with a host of convenient features for your listening pleasure. Among them are:

- **Exclusive "Auto-betical select" (ST-S505ES only)**
  You can automatically have the strongest radio signals programmed in alphabetical order without redundancy. For details on this convenient feature, see page 24.
- **Digitally controlled tuning**
  Gives you precise control when tuning in stations.
- **Automatic tuning**
  Allows you to store the frequencies of your most popular stations under two-character codes. To tune in any stored station, simply enter the appropriate code.
- **Name assignment**
  Allows you to assign names to frequencies to more quickly identify stations.
- **RDS capability (ST-S505ES only)**
  Allows you to receive RDS (Radio Data System) data.
- **EON capability (ST-S505ES only)**
  Allows you to set the tuner to automatically tune in news, information and traffic announcements as they occur.
- **Pure circuitry (ST-S707ES only)**
  Separate digital and analog circuits with noise removed from the digital circuit to achieve a cleaner sound.

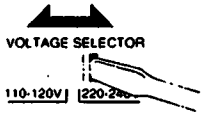
Precautions

Safety

- Before you plug the unit into an electrical outlet, make sure its operating voltage matches the local power line voltage. The following shows the proper operating voltage:

  Continental Europe 220 - 230 V AC, 50/60Hz

  Outside Europe (ST-S707ES only) 110-120 V or 220-240 V AC 50/60 Hz (adjustable using the voltage selector at the rear)



- When you unplug the power cord from the electrical outlet, pull on the plug itself. Do not pull on the cord.

Caractéristiques

Votre tuner offre de nombreuses fonctions très pratiques pour votre agrément. En voici quelques-unes:

- **Sélection "Auto-betical select" (ST-S505ES uniquement)**
  Le tuner peut programmer automatiquement par ordre alphabétique les signaux radio les plus puissants sans mémoriser plusieurs fois la même station. Pour en savoir plus, voir page 24.
- **Accord contrôlé numériquement**
  Vous avez un contrôle plus précis lorsque vous accordez les stations.
- **Accord automatique**
  Vous pouvez mémoriser les fréquences de vos stations préférées avec un code de deux caractères. Pour accorder une station mémorisée, il suffit d'entrer le code correspondant.
- **Attribution de titres**
  Vous pouvez attribuer des titres aux fréquences pour identifier les stations plus rapidement.
- **Capacité RDS (ST-S505ES uniquement)**
  Vous pouvez recevoir les données RDS (Radio Data System).
- **Capacité EON (ST-S505ES uniquement)**
  Vous pouvez régler le tuner pour qu'il change automatiquement l'accord sur les actualités, les informations et les annonces routières dès qu'elles sont diffusées.
- **Circuits purs (ST-S707ES uniquement)**
  La séparation des circuits numériques et analogiques et l'élimination du bruit du circuit numérique contribuent à obtenir un son plus pur.

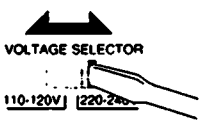
Précautions

Sécurité

- Avant de brancher l'appareil sur une prise électrique, vérifiez que sa tension de fonctionnement correspond à celle du secteur local. Vérifiez les tensions de fonctionnement ci-dessous:

  Europe continentale: Secteur 220 - 230 V, 50/60 Hz

  Hors Europe (ST-S707ES uniquement): Secteur 110 - 120 V ou 220 - 240 V, 50/60 Hz (réglable sur le sélecteur de tension à l'arrière)



- Pour déconnecter le cordon de la prise secteur, tirer sur la fiche. Ne pas tirer sur le cordon proprement dit.

Particularidades

Su sintonizador dispone de gran cantidad de funciones útiles para aumentar el placer de escucha. Entre ellas están:

- **Selección exclusiva por orden alfabético "Auto-betical select" (ST-S505ES solamente)**
  Usted podrá programar automáticamente las señales de radio más intensas en orden alfabético sin redundancia. Con respecto a los detalles sobre esta útil función, consulte la página 25.
- **Sintonía digitalmente controlada**
  Permite el control preciso cuando se sintonizan emisoras.
- **Sintonía automática**
  Permite almacenar la frecuencia de las emisoras más populares con códigos de dos caracteres. Para sintonizar cualquier emisora almacenada, introduzca simplemente el código apropiado.
- **Asignación de nombres**
  Le permite asignar nombres a las frecuencias para identificar las emisoras más rápidamente.
- **Capacidad de RDS (ST-S505ES solamente)**
  Le permite recibir datos de RDS (Sistema de datos de radio.)
- **Capacidad de EON (ST-S505ES solamente)**
  Le permite programar el sintonizador para sintonizar automáticamente noticias, información, y anuncios sobre el tráfico a medida que se produzcan.
- **Circuitos puros (ST-S707ES solamente)**
  Circuitos digitales y analógicos separados con eliminación del ruido de los circuitos digitales para obtener sonido más claro.

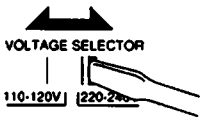
Precauciones

Seguridad

- Antes de conectar la unidad a un tomacorriente, compruebe si su tensión de alimentación es idéntica a la de la red local. A continuación se indica la tensión de alimentación apropiada:

  Europa continental 220-230 V CA, 50/60 Hz

  Fuera de Europa (ST-S707ES solamente) 110-120 V o 220-240 V CA, 50/60 Hz (ajustable mediante la utilización del selector de tensión que hay en la parte posterior)



- Para desconectar el cable, tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.

Características

Este sintonizador incorpora uma série de funções e características convenientes para o melhor desfruto do seu sistema de áudio. Dentre elas, constam:

- **Exclusiva selecção "Auto-betical select" (somente ST-S505ES)**
  Possibilita a programação automática dos sinais radiofónicos mais intensos em ordem alfabética, sem redundâncias. Para maiores detalhes acerca desta conveniente função, consulte a página 25.
- **Sintonização por controlo digital**
  Permite o controlo preciso da sintonização de estações.
- **Sintonização automática**
  Possibilita armazenar as frequências das suas estações prediletas sob códigos de dois caracteres. Para sintonizar uma das estações armazenadas, basta entrar com o código apropriado.
- **Intitulação de estações**
  Possibilita designar nomes às frequências, a fim de identificá-las com maior rapidez.
- **Função RDS (somente ST-S505ES)**
  Permite a recepção de dados RDS (Radio Data System/Sistema de Dados Radiofónicos).
- **Função EON (somente ST-S505ES)**
  Possibilita o ajuste do sintonizador para que realize a sintonização automática de noticiários, programas informativos e boletins de tráfego, assim que estes entrem em transmissão.
- **Circuito Puro (somente ST-S707ES)**
  Circuitos digital e analógico independentes, com remoção de ruídos do circuito digital, a fim de oferecer a maior clareza de som.

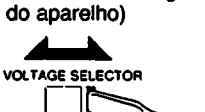
Precauções

Segurança

- Antes de ligar o aparelho a uma tomada da rede eléctrica, verifique se a sua voltagem de funcionamento é idêntica à tensão da rede CA local. Veja abaixo, qual a voltagem de funcionamento apropriada para o seu modelo.

  Europa continental 220 - 230 V CA, 50/60 Hz

  Fora da Europa (somente ST-S707ES) 110 - 120 V ou 220 - 240 V CA, 50/60 Hz (comutável mediante ajuste do selector de voltagem na parte posterior do aparelho)



- Para desligar o cabo da tomada da rede, puxe-o pela ficha; nunca puxe-o pelo próprio cabo.

特徵

本機具有許多機能，將爲您帶來樂趣無窮。主要特徵如下：

- **英文字母自動編排功能** Auto-betical select (只限於ST-S505ES)
  能按照英文字母次序，快速自動編排電波最强的電台。本特徵的詳細功能，參看第25頁。
- **數碼信號式調諧控制功能**
  能正確調諧電台。
- **自動調諧**
  能自動記憶具有2個字母以內的編碼之最常用電台頻率。而以後要接收被記憶著的電台時，只要按壓該電台編碼就行。
- **電台名稱之編製**
  能自己爲某個頻率之電台編製名稱，存儲下來，以後尋找時極爲方便。
- **RDS電台接收功能(只限於ST-S505ES)**
  可收聽RDS(無線電資訊系統)的廣播節目。
- **EON廣播節目接收功能(只限於ST-S505ES)**
  一旦發生任何事故，便能自動接收該新聞報導，或交通實況轉播。
- **數碼/模擬電路分開(只限於ST-S707ES)**
  因採用數碼／模擬分開電路，可除去數碼電路裏的噪音，使聲音清晰無雜音。

使用前須知事項

安全方面

- 在把本機插到電源插座以前，請先查看本機電壓是否適合貴地電壓强度。各地區的電壓如下：
  歐州大陸 220-230V AC, 50/60Hz
  歐州以外的國家(只限於ST-S707ES)
  110-120V或220-240V AC, 50/60Hz(可用機後的的電壓選擇開關加以調整)。

- 拔取電源線時，須拿著插頭部分拔出，不可抽拉電線部分。

Precautions

(cont.)

- If any object or liquid falls into the unit, unplug it immediately. Before trying to operate it further, contact your Sony-authorized service personnel for servicing.
- If you don't plan on using the unit for an extended period, unplug it from the electrical outlet.
- AC power cord must be changed only at a qualified service shop.
- The nameplate indicating operating voltage, power consumption, etc. is located on the rear cover.

Installation

- Place the unit on a level surface.
- Leave space around the unit to allow for proper ventilation.
- Do not install the unit in the following locations:
  - — On a soft surface (such as a carpet) which could block the vents on the bottom.
  - — Near a heat source (such as a heater or stove).
  - — In an area subject to direct sunlight, mechanical vibrations or shocks, rain, moisture, dirt, or dust.
- Save the box and packing material. You can use them again when storing or moving the unit.
- (ST-S707ES only) If you remove the wood side panels, use the supplied screws to secure the sides of the tuner. Turn the power off before doing this.

Maintenance

Clean the cabinet, panels, and controls with a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use abrasive pads, scouring powder, or solvents such as alcohol or benzine.

If you have any questions or problems concerning the unit, please contact your nearest Sony dealer.

Précautions

(Suite)

- Si un solide ou un liquide tombait dans le coffret, débrancher l'appareil et le faire vérifier par un technicien Sony autorisé avant de le remettre en service.
- Débrancher l'appareil de la prise secteur s'il ne doit pas être utilisé pendant longtemps.
- Le cordon d'alimentation ne peut être changé que dans un centre de service autorisé.
- La plaque indicatrice de la tension de fonctionnement et de la consommation électrique est située à l'arrière de l'appareil.

Installation

- Installer l'appareil sur une surface plane.
- Laisser de l'espace autour de l'appareil pour assurer une ventilation correcte.
- Ne pas installer l'appareil dans les endroits suivants:
  - — Sur une surface molle (comme une moquette) qui pourrait bloquer les fentes d'aération sous l'appareil,
  - — Près d'une source de chaleur (comme un radiateur ou une cuisinière),
  - — Dans un endroit exposé au soleil, à des vibrations ou des chocs mécaniques, à la pluie, à l'humidité ou à la poussière.
- Conserver la boîte et les matériaux d'emballage.Ils vous seront utiles pour ranger ou transporter l'appareil.
- (ST-S707ES uniquement) Si vous ôtez les panneaux latéraux en bois, utilisez les vis fournies pour fixer les flancs du tuner. Mettez-le hors tension avant d'effectuer cette opération.

Entretien

Nettoyer le coffret, les flancs et les commandes à l'aide d'un chiffon doux légèrement imprégné d'une solution savonneuse douce. Ne pas utiliser de tampon abrasif, de poudre à récurer ou de solvant, comme de l'alcool ou de l'essence.

Pour toute question ou problème au sujet de cet appareil, veuillez contacter votre revendeur Sony agréé.

Precauciones

(continuación)

- Si dentro de la unidad cae algún objeto sólido o líquido, desenchúfela del tomacorriente y haga que sea revisada por personal del servicio de reparación autorizado por Sony.
- Cuando no vaya a emplear la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela del tomacorriente.
- El cable de alimentación de CA solamente deberá ser reemplazado en un centro de reparaciones cualificado.
- La placa de características en la que se indica la tensión de alimentación, el consumo, etc., se encuentra en el panel posterior.

Instalación

- Coloque la unidad en una superficie nivelada.
- Deje cierto espacio alrededor de la unidad a fin de que se ventile adecuadamente.
- No instale la unidad en los lugares siguientes:
  - — Sobre una superficie blanda (como una alfombra) ya que podrían bloquearse los orificios de ventilación de la base.
  - — Cerca de fuentes térmicas (como un aparato de calefacción o una estufa).
  - — En un área sometida a la luz solar directa, vibraciones mecánicas, golpes, la lluvia, humedad, suciedad, o polvo.
- Guarde la caja de cartón y el material amortiguador. Usted podrá emplear estos elementos para guardar o transportar la unidad.
- (ST-S707ES solamente) Si extrae los paneles laterales de madera, utilice los tornillos suministrados para aseegurar los lados del sintonizador. Antes de realizar esto, desconecte la alimentación.

Mantenimiento

Limpie la caja, los paneles, y los controles con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No emplee ningún tipo de estropajo, polvo abrasivo, ni disolventes tales como alcohol o bencina.

Si tiene alguna pregunta o problema con respecto a esta unidad, consulte a su proveedor Sony.

Precauções

(Continuação)

- Se cair dentro do aparelho qualquer objecto sólido ou um líquido, desligue-o imediatamente da tomada da rede e peça uma revisão a técnicos qualificados da Sony antes de utilizá-lo novamente.
- Quando preveja não utilizar o sintonizador por um período prolongado, desligue-o da tomada da rede.
- O cabo de alimentação CA deve ser trocado somente em centros de serviços técnicos autorizados.
- A placa que indica a voltagem de funcionamento, consumo e outros pormenores encontra-se na tampa posterior do aparelho.

Instalação

- Instale o aparelho sobre uma superfície plana.
- Não coloque nada ao redor do aparelho para assegurar uma ventilação adequada.
- Não instale o aparelho nos seguintes locais:
  - — superfícies macias (tais como carpetes) que possam bloquear os orifícios de ventilação na base do aparelho;
  - — próximo a fontes de calor (tais como calefactores ou aquecedores);
  - — exposto à luz directa do sol, choques ou vibrações mecânicas, chuva, humidade, pó ou sujidade.
- Não se desfaça da caixa e materiais de embalagem. Estes serão úteis para guardar ou transportar o aparelho.
- (Somente ST-S707ES) Caso retire os painéis laterais de madeira, utilize os parafusos fornecidos para fixar as laterais do sintonizador. Desligue a alimentação antes de efectuar tal procediment.

Manutenção

Limpe o exterior do aparelho, os painéis e controlos com um pano macio levemente embebido em solução de detergente suave. Não utilize escovas e pós abrasivos, nem solventes tais como álcool ou benzina.

Se tiver qualquer dúvida ou problema sobre o aparelho, é favor consultar o agente Sony mais próximo.

使用前須知事項

(續上頁)

- 若有任何液體或異物掉落機內，請立即拔下電源線，並經SONY技術專門服務人員檢查以後，方可再行使用。
- 若長期不使用本機，請由電源插座拔下本機電源線。
- 交流電源導線只可委托有資格的專門電氣行交換。
- 註明本機操作電壓、消耗電力等銘牌貼於機後蓋子上。

安裝

- 本機須放在平坦表面上使用。
- 本機四周請保留適當空間，以免堵塞通風孔。
- 不可放在以下地方：
  - —如地毯等柔軟表面上，否則會堵塞機底的通風孔。
  - —如電熱爐或火爐等熱源之處。
  - —受陽光直接照射、機械震動、雨淋、骯髒或灰塵極多之處。
- 不要丟棄裝納本機的厚紙箱以及墊塞物等。當保存或搬運本機時，可重新裝入以保護本機。
- (只限於ST-S707ES)若取下側面的木板，請以附屬的螺絲釘固定調諧機兩側。進行此項操作以前，請先切斷電源。

維修

機體外表、面板以及控制器等，請以柔軟抹布稍沾中性洗潔劑擦拭。不可使用砂紙、砂粉或如酒精、揮發性油脂等溶劑擦拭。

若對本機發生任何問題時，請向離貴地最近的SONY經銷店商量。

Before Starting

Setting Up

Connect the tuner to the other components in your stereo system as shown in the following steps.

Notes

- For your safety, make sure you unplug the power cords of the components in the system before trying to make any connections. Always plug the power cords in last.
- Plugs and jacks are color coded. Red ones are for the right channel (R). White ones are for the left channel (L).

1 Make sure you have everything shown in the illustration.
a) Connecting cord
b) FM antenna (Europe only)
c) AM loop antenna

2 Plug one end of the connecting cord into the OUTPUT jacks on the back of the tuner.

3 Plug the other end of the cord into the TUNER jacks on the back of the amplifier. Then connect the speakers.

4 Connect the antenna(s).*
For best reception, connect the tuner to an outdoor antenna. The supplied FM antenna should only be for temporary use.

a) FM antenna
Use the IEC standard socket connector (not supplied). For example, when using an external antenna, plug the connector into the A jack. When using a cable antenna, plug the connector into the B jack. For more details on selecting the proper antenna, see page 22.

b) AM loop antenna (supplied)
Attach the two wires to the ⏚ and AM screw connectors. Experiment with the positioning of the antenna for optimum reception. (ST-S707ES: You can attach the antenna to the back of the tuner as shown in step 2. If you do this, remove the antenna from the base.)

c) AM antenna extension
For best reception, attach a length of insulated wire (6 - 15 m long) to the AM screw connector in addition to the loop antenna.

* The illustration shows the back of the ST-S505ES. The ST-S707ES is slightly different.

(continued)

Préparatifs

Préparation du tuner

Raccordez le tuner aux autres composants de votre chaîne stéréo, comme indiqué ci-dessous.

Remarques

- Pour votre sécurité, prenez soin de débrancher les cordons d'alimentation de tous les composants de la chaîne avant de commencer les connexions. Branchez toujours les cordons d'alimentation en dernier.
- Les fiches et prises sont codées par couleurs: les rouges pour le canal droit (R) et les blanches pour le gauche (L).

1 Vérifiez que vous avez tous les éléments présentés sur l'illustration.
a) Cordon de liaison
b) Antenne FM (Europe uniquement)
c) Antenne cadre AM

2 Branchez une extrémité du cordon de liaison sur les prises OUTPUT à l'arrière du tuner.

3 Branchez l'autre extrémité du cordon sur les prises TUNER à l'arrière de l'amplificateur. Raccordez ensuite les enceintes acoustiques.

4 Raccordez les antennes.*
Pour assurer une bonne réception, raccordez le tuner à une antenne extérieure. L' antenne FM fournie est conçue pour une utilisation temporaire uniquement.

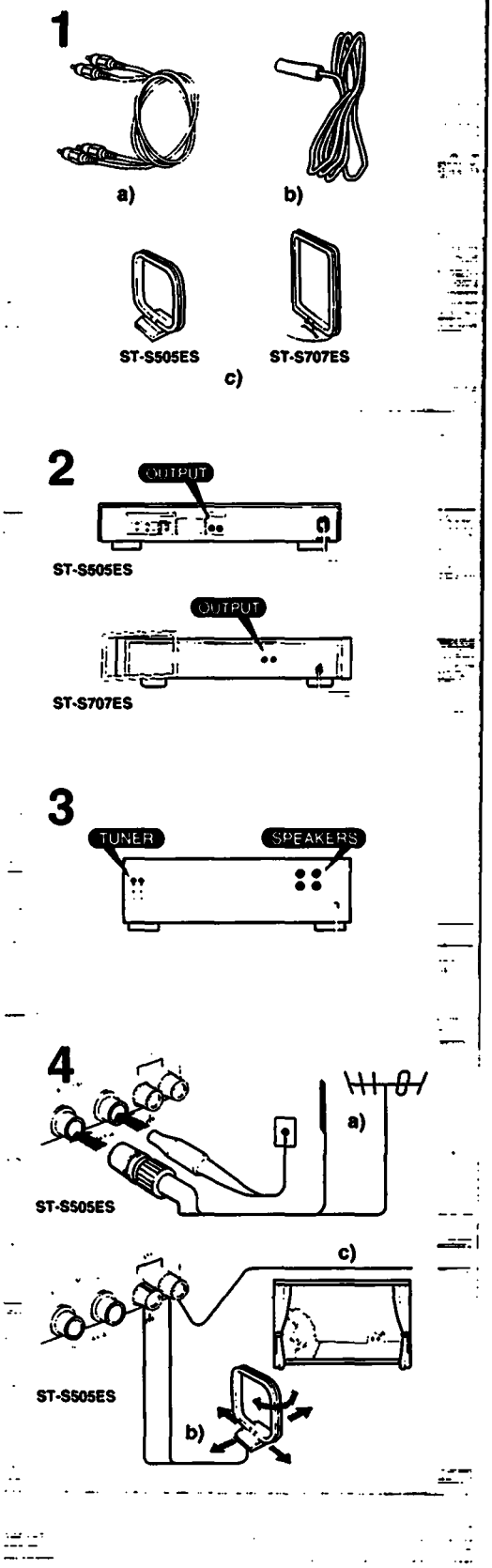
a) Antenne FM
Utilisez le connecteur à douille standard IEC (non fourni). Par exemple, si vous utilisez une antenne extérieure, branchez le connecteur sur la prise A. Si vous utilisez une antenne câble, branchez le connecteur sur la prise B. Pour en savoir plus sur le choix d'une antenne appropriée, voir page 22.

b) Antenne cadre AM (fournie)
Fixez les deux fils sur les connecteurs à vis ⏚ et AM. Faites varier la position de l'antenne pour obtenir une réception optimale. (ST-S707ES: Vous pouvez fixer l'antenne au dos du tuner comme indiqué à l'étape 2. Pour cela, séparez l'antenne du sode.)

c) Extension de l'antenne AM
Pour améliorer la réception, fixez un long fil isolé (6 - 15 m) sur le connecteur AM à vis en plus de l'antenne cadre.

* L'illustration représente le dos du ST-S505ES. Le ST-S707ES diffère légèrement.

(suite page suivante)



Preparativos

Instalación

Conecte el sintonizador a los otros componentes de su sistema estéreo como se indica en los pasos siguientes.

Notas

- Para su seguridad, cerciórese de desconectar los cables de alimentación de los componentes de su sistema estéreo antes de intentar realizar cualquier conexión. Conecte siempre los cables de alimentación en último lugar.
- Las clavijas y las tomas están codificadas en color. Las rojas son para el canal derecho (R), y las blancas para el izquierdo (L).

1 Cerciórese de que dispone de todo lo que aparece en la ilustración:
- a) Cable conector
- b) Antena de FM (Europa solamente)
- c) Antena de cuadro de AM

2 Enchufe un extremo del cable conector en las tomas OUTPUT del panel posterior del sintonizador.

3 Enchufe el otro extremo del cable en las tomas TUNER del panel posterior del amplificador. Después conecte los altavoces.

4 Conecte la antena(s)*.
Para obtener la mejor recepción, conecte el sintonizador a una antena exterior.

a) Antena de FM
Utilice un conector de normas IEC (no suministrado). Por ejemplo, cuando utilice una antena exterior, enchufe el conector en la toma A. Cuando utilice una antena de cable, enchufe el conector en la toma B. Para más detalles sobre la selección de la antena apropiada, consulte la página 23.

b) Antena de cuadro de AM (suministrada)
Conecte los dos conductores a los teminales de tornillo *h* y AM. Experimente con la ubicacion de la antena hasta lograr la óptima recepción. (ST-S707ES: Usted podrá fijar la antena a la parte posterior del sintonizador como se muestra en el paso 2. Para ello, extraiga la antena de la base.)

c) Prolongación de la antena de AM
Para lograr la mejor recepción, conecte un conductor aislado 6 - 15 m de longitud) al terminal de tornillo AM además de la antena de cuadro.

La ilustración muestra el panel posterior del ST-S505ES. El ST-S707ES es algo diferente.

(continúa)

Preparativos

Instalação

Ligue o sintonizador a outros componentes do seu sistema estéreo, tal como indicado nos passos a seguir.

Notas

- Para a sua segurança, certifique-se de desligar os cabos de alimentação dos componentes de seu sistema estéreo antes de iniciar qualquer ligação. Deixe sempre por último a ligação dos cabos de alimentação.
- As fichas dos cabos e as tomadas estão codificadas por cores. As fichas e as tomadas vermelhas são para o canal da direita (R), e as brancas para o canal da esquerda (L).

1 Certifique-se de que possui todos os acessórios mostrados na ilustração.
- a) Cabo de ligação
- b) Antena FM (somente nos modelos para a Europa)
- c) Antena AM de quadro

2 Ligue as fichas de uma das extremidades do cabo de ligação às tomadas OUTPUT na parte posterior do sintonizador.

3 Ligue as fichas da outra extremidade do cabo de ligação às tomadas TUNER na parte posterior do amplificador. A seguir, ligue as colunas.

4 Ligue a(s) antena(s).*
Para obter uma melhor recepção, ligue o sintonizador a uma antena externa.

a) Antena FM
Utilize o conector padrão IEC (venda avulsa). Por exemplo, quando da utilização de uma antena externa, ligue o conector à tomada A. Quando da utilização de uma antena filiforme, ligue o conector à tomada B. Para maiores detalhes acerca da selecção da antena apropriada, consulte a página 23.

b) Antena AM de quadro (fornecida)
Ligue os dois fios a *h* e aos conectores de aperto AM. Busque o direccionamento da antena que ofereça melhores condições de recepção. (ST-S707ES: pode-se instalar a antena na parte posterior do sintonizador, tal como mostrado no passo 2. Caso faça isto, retire a antena da base.)

c) Extensão de antena AM
Para obter a melhor recepção, ligue um fio isolado (de 6 a 15 m de comprimento) ao conector de aperto AM, em adição à antena de quadro.

* A ilustração mostra o painel posterior do ST-S505ES. O modelo ST-S707ES apresenta ligeiras diferenças.

(continua)

開始操作以前

組合機件

開始操作以前，請按照下述說明，把本調諧機和其他立體聲音響裝置之機件相連接。

註

- 開始連接以前，必需拔掉電源。電源線必需在最後連接。
- 插口和插頭都各著有顏色：紅色供右頻道(R)之用，白色供左頻道(L)之用。

1 對照上頁插圖，核查您的附屬零件:
- a) 連接用電線
- b) FM天線(只限於歐州)
- c) AM環形天線

2 把連接線的一端插入調諧機後的OUTPUT插孔。

3 把連接線的另一端插入放大器背後的TUNER插孔。然後連接揚聲器。

4 連接天線。
若要獲得良好的接收狀態，在調諧機連接一室外用天線。

a) FM天線
請使用IEC規格的連接器(非附屬)例如，要使用機外天線時，請把連接器插在A插孔。若使用電纜線型天線，則把連接器插到B插孔。關於天線選擇的詳細說明，請參看第23頁。

b) AM環形天線(附屬)
把天線的2條電線連接在AM端子的螺絲釘上。把天線調整在接收狀態良好的位置。(ST-S707ES：天線以插在調諧機後，如上述步驟2所說明，此時，必須取下天線連接器。

c) AM天線延長線
要獲得最好的接收狀態的話，除了環形天線以外，連接一條6-15m長的絕緣電線到AM端子的螺絲釘。

■插圖爲ST-S505ES的機後圖形，ST-S707ES的機後構造稍有不同。

(續下頁)

Before Starting

(cont.)

5 Plug the power cord into an AC outlet.
For ease of operation, plug the tuner into a switched AC outlet on the back of the amplifier and always keep the tuner turned on. This allows you to turn the power of the tuner on and off by using the power switch of the amplifier.
If you want to have the tuner switch on automatically at a preset time, connect it to the optional Sony Audio Timer.

Sending a Calibration Tone (ST-S707ES only)

When recording radio programs with a cassette deck, adjust the recording level with the the CAL TONE button. Pressing the button sends a 400 Hz, 50% modulated signal to the deck and CAL appears on the display. Press CAL TONE again to turn off the calibration tone.

Storing FM and FM RDS Stations (ST-S505ES only)

For the easiest way to store FM and FM RDS stations, use "Auto-betical select" described on page 24.

Préparatifs

(suite)

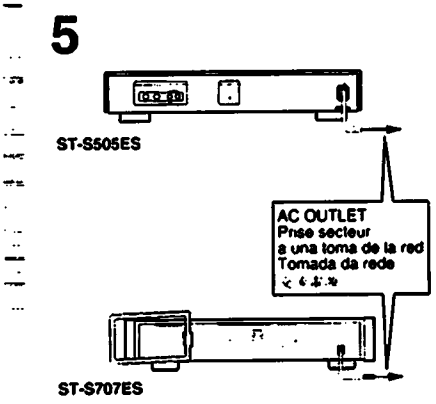
5 **Branchez le cordon d'alimentation sur une prise secteur.**
Pour faciliter les manipulations, branchez le tuner sur une prise secteur commutée à l'arrière de l'amplificateur et laissez toujours l'interrupteur d'alimentation du tuner enclenché. Vous pouvez ainsi allumer et éteindre le tuner par l'interrupteur d'alimentation de l'amplificateur. Si vous voulez que le tuner s'allume automatiquement à une heure donnée, raccordez-le à un programmateur audio Sony optionnel.

Emission d'une tonalité de calibrage (ST-S707ES uniquement)

Lorsque vous enregistrez une émission radio avec un magnétocassette, réglez le niveau d'enregistrement avec la touche CAL TONE. Elle sert à émettre un signal de 400 Hz, modulé à 50 %, vers le magnétocassette. Pendant ce temps, CAL apparaît sur l'afficheur. Appuyez de nouveau sur CAL TONE pour couper la tonalité de calibrage.

Mémorisation de stations FM et FM RDS (ST-S505ES uniquement)

La méthode de sélection alphabétique automatique "Auto-betical select", décrite en page 24, est la manière la plus simple de mémoriser les stations FM et FM RDS.



Preparativos

(continuación)

5 Enchufe el cable de alimentación en un tomacorriente de CA.
Para facilitar la operación, enchufe el sintonizador en un tomacorriente de CA conmutable del panel posterior del amplificador, y deje siempre la alimentación del sintonizador conectada. Esto le permitirá conectar y desconectar la alimentación del sintonizador con el interruptor de alimentación del amplificador.
Si desea hacer que la alimentación del sintonizador se conecte automáticamente a una hora programada, conéctelo a un temporizador Sony opcional.

Transmisión de un tono de calibración (ST-S707ES solamente)

Para grabar programas radiofónicos con un deck de cassettes, ajuste el nivel de grabación con la tecla CAL TONE. Al presionar esta tecla, se transmitirá una señal modulada al 50% de 400 Hz al deck y en el visualizador aparecerá CAL. Para cortar el tono de calibración, vuelva a presionar CAL TONE.

Almacenamiento de emisoras de FM y de RDS de FM (ST-S505ES solamente)

Para almacenar emisoras de FM y de RDS de FM de la forma más fácil posible, utilice la función "Auto-betical select" descrita en la página 25.

Preparativos

(continuação)

5 Ligue o cabo de alimentação a uma tomada da rede CA.
Para facilitar a utilização, ligue o sintonizador ao terminal chaveado da corrente alternada no painel posterior do amplificador, sempre com o sintonizador ligado. Desta forma, será possível ligar e desligar o sintonizador com o interruptor de alimentação do amplificador.
Para fazer com que o sintonizador active-se automaticamente à hora programada, ligue-o a um temporizador de áudio Sony opcional.

Envio de uma tonalidade de calibragem (somente ST-S707ES)

Quando da gravação de programas de rádio com um deck de cassetes, ajuste o nível de gravação com a tecla CAL TONE. O premir da tecla envia ao deck um sinal 50% modulado, de 400 Hz. CAL aparece no mostrador. Carregue em novamente em CAL TONE para desactivar a tonalidade de calibragem.

Armazenamento de estações FM e FM RDS (somente ST-S505ES)

Para armazenar estações FM e FM RDS pelo método mais fácil, utilize a selecção "Auto-betical select" descrita na página 25.

開始操作以前

(接上頁)

5 把電源線連接到AC交流電插座。
要使操作簡便的話，把調諧機連接到放大器背後的交流電插座（通電的），並令調諧機隨時處於通電狀態，則您可用放大器的電源開關接通或切斷調諧機電源。若要令調諧機在預定的時間自動接通電源的話，請另購一SONY音響用定時器連接著使用。

傳送校準音（只限於ST-S707ES）

以卡式錄音機錄收音機廣播節目時，請以CAL TONE鍵調整錄音電平。按壓此鍵則可傳出400Hz，50%調製信號至錄音機，此顯示窗將出現CAL。不使用校準音時，再按一次CAL TONE鍵。

要存儲FM及FM RDS電台頻率時（只限於ST-S505ES）

最簡單的FM及FM RDS電台頻率存儲法，請使用第25頁的「Auto-betical select調諧法」。

Before Starting

(cont.)

Setting the AM Tuning Interval (ST-S707ES non-European models only)

The AM tuning interval is preset at the factory to either 9 kHz or 10 kHz. Do the procedure below if you have to change the setting to match the frequency allocation system in your area.

1 Turn on the power.

2 Tune in any AM station.

3 Turn off the power.

4 To set the 10 kHz interval, press and hold 0 (on the preset buttons). Then press POWER.
or
To set the 9 kHz interval, press and hold 9 (on the preset buttons). Then press POWER.

Note
Doing this procedures erases all stations stored for preset tuning. Make sure you store the stations again after doing this procedure. For details on storing stations, see pages 24-26.

Préparatifs

(suite)

Réglage de l'intervalle d'accord AM (ST-S707ES uniquement), hors Europe

L'intervalle d'accord AM est préréglé en usine sur 9 kHz ou 10 kHz. Procédez comme suit si vous devez modifier ce réglage pour correspondre au système d'attribution des fréquences de votre région.

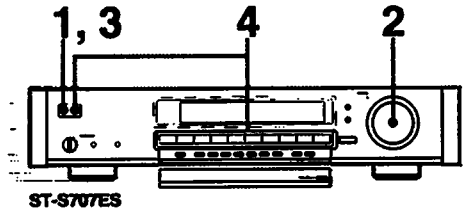
1 Allumez le tuner.

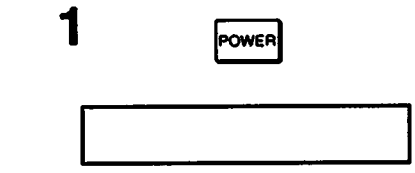
2 Accordez n'importe quelle station AM.

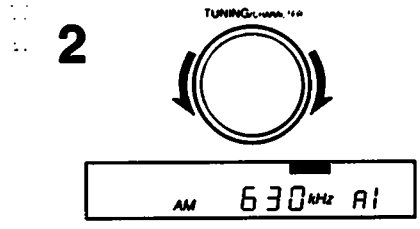
3 Eteignez le tuner.

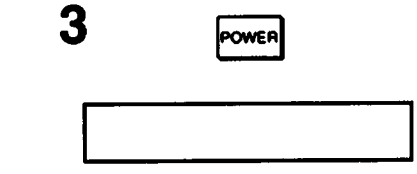
4 Pour régler sur l'intervalle 10 kHz, tenez la touche de préréglage 0 enfoncée, et appuyez sur POWER.
ou bien
Pour régler sur l'intervalle 9 kHz, tenez la touche de préréglage 9 enfoncée, et appuyez sur POWER.

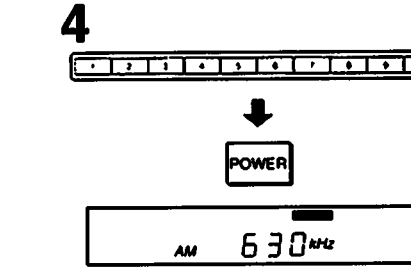
Remarque
Cette opération efface toutes les stations mémorisées pour l'accord préréglé. Vous devrez donc refaire la mémorisation des stations par la suite. Pour en savoir plus sur la mémorisation des stations, voir pages 24-26.











Preparativos

(continuación)

Ajuste del intervalo de sintonía de AM (ST-S707ES solamente) "sólo fuera de Europa"

El intervalo de sintonía de AM ha sido ajustado en fábrica a 9 kHz o a 10 kHz. Cuando tenga que cambiar el intervalo de acuerdo con el sistema de asignación de frecuencias de su zona, realice el procedimiento siguiente.

1 **Conecte la alimentación.**

2 **Sintonice cualquier emisora de AM.**

3 **Desconecte la alimentación.**

4 **Para reajustar el intervalo a 10 kHz, mantenga presionada 0 (de las teclas numéricas). Después presione POWER.**
o
Para reajustar el intervalo a 9 kHz, mantenga presionada 0 (de las teclas numéricas). Después presione POWER.

Nota
Al realizar este procedimiento, se borrarán todas las emisoras almacenadas para la sintonía programada. Después de realizar este procedimiento vuelva a almacenar las emisoras. Con respecto a los detalles sobre la memorización de emisoras, consulte las páginas 25-27.

Preparativos

(Continuação)

Ajuste do intervalo de sintonização AM (somente ST-S707ES) "somente fora da Europa"

O intervalo de sintonização AM é pré-ajustado na fábrica em 9 kHz ou 10 kHz. Execute os procedimentos abaixo, caso necessite alterá-lo para que se adeque ao sistema de alocação de frequências da sua região.

1 **Ligue a alimentação.**

2 **Sintonize qualquer estação em AM.**

3 **Desligue a alimentação.**

4 **Para ajustar o intervalo para 10 kHz, mantenha premida a tecla 0 (nas teclas numéricas de programação). A seguir, carregue em POWER.**
ou
Para ajustar o intervalo para 9 kHz, mantenha premida a tecla 9 (nas teclas numéricas de programação). A seguir, carregue em POWER.

Nota
A execução destes procedimentos apagará todas as estações memorizadas para a sintonização programada. Certifique-se de armazená-las novamente após completar estes procedimentos. Para obter maiores detalhes acerca do armazenamento de estações, consulte as páginas de 25 a 27.

開始操作以前

(接上頁)

設定AM調諧區間(只限於ST-S707ES)"在歐州以外的國家使用時"

AM調諧區間已於本機出廠以前，被預先設定在9 KHz或10kHz之處。若該設定數值不合貴地頻率配置的話，請依照下法更改調諧區間。

1 **接通電源。**

2 **接收任何一個AM廣播電台。**

3 **切斷電源。**

4 **要把調諧區間改在10kHz時，按住0鍵(預調鍵)，然後按壓POWER鍵。**
或
要把調諧區間改在9kHz時，按住9鍵(預調鍵)然後按壓POWER鍵。

註
改變調諧區間時，本機所記憶著的預調好的電台頻率都會被取消。因此調諧區間改變完畢以後，必需重新令本機記憶電台頻率。關於電台之存儲，詳細請參看第25—27。

Before Starting

(cont.)

Changing the Display Language (ST-S505ES only)

You can select between English or German language displays. The factory preset language is English. To change the display to either language, do the following procedure.

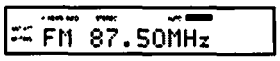
1 Turn the power off.

2 Press and hold 2, then press POWER to turn the power back on.
"English" or "German" appears on the display for 1 second to indicate the current setting. This setting remains in effect until you change it again.

Changing the Display Appearance

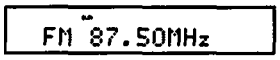
You can change the appearance of the display with the DISPLAY MODE button. Each time you press DISPLAY MODE, the display switches between the different settings as follows:

ST-S505ES

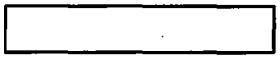


Full display/Normal brightness

Full display/Dimmed

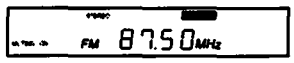


Minimal display/Normal brightness

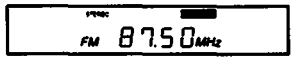


Minimal display/Dimmed

ST-S707ES



Full display/Normal brightness



Minimal display/Normal brightness

Blacked out

The setting remains in effect until you change it again.

Préparatifs

(suite)

Choix de la langue d'affichage (ST-S505ES uniquement)

Vous avez le choix entre l'anglais et l'allemand pour l'affichage. L'anglais est préréglé en usine. Pour choisir l'une ou l'autre langue, procédez comme suit.

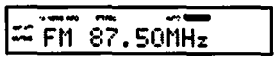
1 Eteignez le tuner.

2 Tenez la touche 2 enfoncée et appuyez sur POWER pour rallumer le tuner.
"English" ou "German" apparaît sur l'afficheur pendant 1 second pour confirmer le réglage actuel, qui reste valide jusqu'à ce que vous le changiez à nouveau.

Aspect de l'affichage

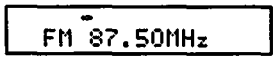
Vous pouvez modifier l'aspect de l'affichage par la touche DISPLAY MODE. Exercez des pressions répétées pour changer l'affichage selon les différents réglages ci-dessous:

ST-S505ES



Affichage complet/Luminosité normale

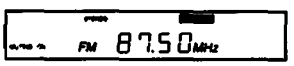
Affichage complet/Luminosité atténuée



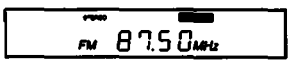
Affichage réduit/Luminosité normale

Affichage réduit/Luminosité atténuée

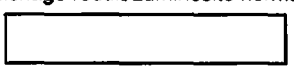
ST-S707ES



Affichage complet/Luminosité normale

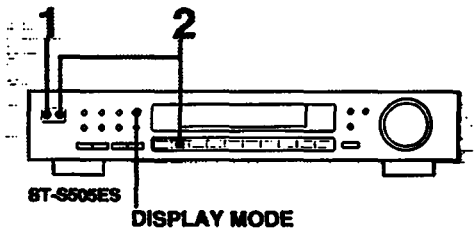


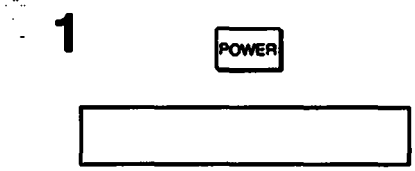
Affichage réduit/Luminosité normale

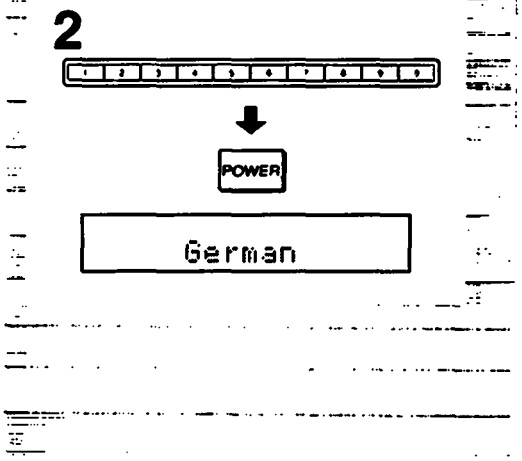


Affichage éteint

Le réglage reste valide jusqu'à ce que vous le changiez à nouveau.







Preparativos

(continuación)

Cambio del idioma de visualización (ST-S505ES solamente)

Usted podrá seleccionar entre visualización en inglés o en alemán. El idioma preajustado en fábrica es el inglés. Para cambiar la visualización a cualquiera de los idiomas, realice el procedimiento siguiente.

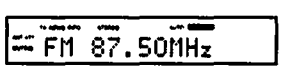
1 Desconecte la alimentación.

2 Mantenga presionada 2, después presione POWER para volver a conectar la alimentación.
En el visualizador aparecerá "English" o "German" durante 1 segundo para indicar el idioma actual. Este ajuste se mantendrá en efecto hasta que vuelva a cambiarlo.

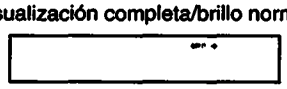
Cambio del aspecto de visualización

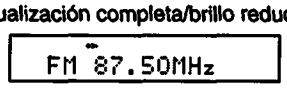
Usted podrá cambiar el aspecto del visualizador con la tecla DISPLAY MODE. Cada vez que presione eata tecla, la visualización cambiará entre los diversos ajustes siguientes:

ST-S505ES

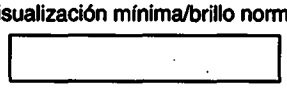


Visualización completa/brillo normal

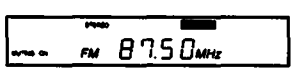

Visualización completa/brillo reducido



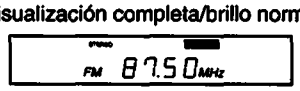
Visualización mínima/brillo normal


Visualización mínima/brillo reducido

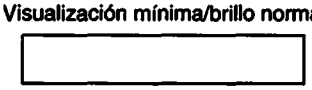
ST-S707ES



Visualización completa/brillo normal



Visualización mínima/brillo normal


Ausência de visualización

El ajuste se mantendrá en efecto hasta que vuelva a cambiarlo.

Preparativos

(Continuação)

Alteração do idioma de indicação das mensagens (somente ST-S505ES)

Pode-se seleccionar o idioma das indicações no mostrador entre o inglês e o alemão. O sintonizador vem pré-ajustado para indicar suas mensagens em inglês. Caso deseje obtê-las em alemão, execute os passos abaixo:

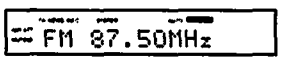
1 Desligue a alimentação.

2 Mantenha premida a tecla 2, e a seguir carregue em POWER para ligar novamente a alimentação.
"English" ou "German" aparece no mostrador por 1 segundo para indicar o ajuste corrente. Esse ajuste será mantido até nova alteração.

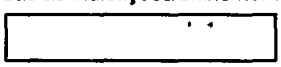
Ajuste da apresentação das indicações

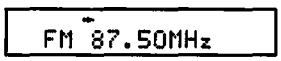
Pode-se alterar o brilho do mostrador com a tecla DISPLAY MODE. A cada pressionar de DISPLAY MODE, o mostrador alterna-se entre os seguintes ajustes:

ST-S505ES

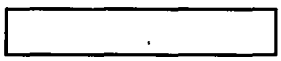


Todas as indicações/brilho normal


Todas as indicações/brilho mínimo

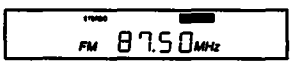


Mínimo de indicações/brilho normal

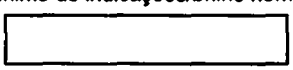

Mínimo de indicações/brilho mínimo

ST-S707ES

Todas as indicacões/brilho normal



Mínimo de indicações/brilho normal


Ausência total de indicações

O ajuste mantém-se actuante até que seja alterado.

開始操作以前

(接上頁)

改變顯示屏的語言 (只限於ST-S505ES)

顯示屏的語言，有英文及德文的兩種可供選擇。本機顯示屏的語言於廠內被設定爲英文。要改變語言時，請依下法進行。

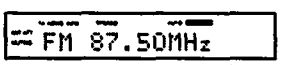
1 關掉電源。

2 按住 2 號鍵，然後按壓POWER鍵，令電源又恢復接通狀態。
顯示屏出現 1 秒鐘的 English 或 "German" 以指示出顯示屏現在的語言。除非您改變，否則顯示屏將一直以該語言顯示。

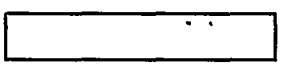
改變顯示狀況

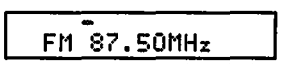
要改變顯示屏的顯示狀況時，請使用 DISPLAY MODE鍵。每按一次DISPLAY MODE鍵，顯示狀況便按照下列順序改變：

ST-S505ES

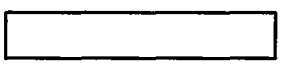


數據全面顯示／普通亮度

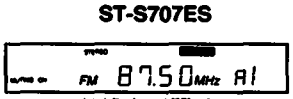

數據全面顯示／光線較暗



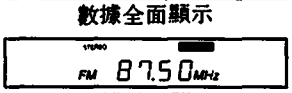
數據最少顯示／普通亮度


數據最少顯示／光線較暗

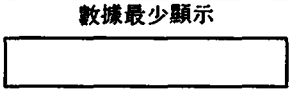
ST-S707ES



數據全面顯示



數據最少顯示


畫面黑暗沒任何顯示

除非您加以變更，否則顯示狀況一直保持不變。

Receiving Broadcasts

There are three different ways to tune in stations with the tuners:

- Automatic tuning
- Manual tuning
- Preset tuning

This section shows you how to use automatic and manual tuning. Preset tuning is described on pages 24-34.

Automatic Tuning

Automatic tuning allows you to quickly locate a station without having to know its frequency.

1 Select TUNER on the amplifier.

2 Press BAND to select the desired band as follows:
Europe: You can only select the FM band.
Other countries (ST-S707ES only): You can select either the AM or FM bands.
The band you select should appear on the display. If it doesn't, press BAND again to make it appear.

3 Press TUNING/PRESET to select tuning operations.
TUNING should appear on the display. If it doesn't, press TUNING/PRESET again to make it appear.

4 Press TUNE MODE to select automatic tuning.
AUTO should appear on the display. If it doesn't, press TUNE MODE again to make it appear.

5 Turn the tuning knob slightly one time.
- To tune in higher frequencies, turn the knob clockwise.
- To tune in lower frequencies, turn the knob counterclockwise.

When the tuner locates a station, it automatically stops and locks into the station. The signal meter indicates the strength of the broadcast signal. (ST-S505ES: TUNED appears on the display when the station is fully tuned in. The signal meter disappears after four seconds.)

6 Repeat step 5 until you tune in the appropriate station.

Réception des émetteurs

Il y a trois manières différentes d'accorder les stations avec ce tuner:

- Accord automatique
- Accord manuel
- Accord préréglé

Cette section explique comment utiliser l'accord automatique et l'accord manuel. L'accord préréglé est décrit aux pages 24-34.

Accord automatique

L'accord automatique vous permet de trouver rapidement une station sans en connaître la fréquence.

1 Sélectionnez TUNER sur l'amplificateur.

2 Appuyez sur BAND pour sélectionner la gamme d'ondes, comme suit:
Europe: Vous ne pouvez sélectionner que la gamme FM.
Autres pays (ST-S707ES uniquement): Vous pouvez sélectionner la gamme AM ou FM.
La gamme que vous sélectionnez doit apparaître sur l'afficheur, sinon appuyez de nouveau sur BAND pour la faire apparaître.

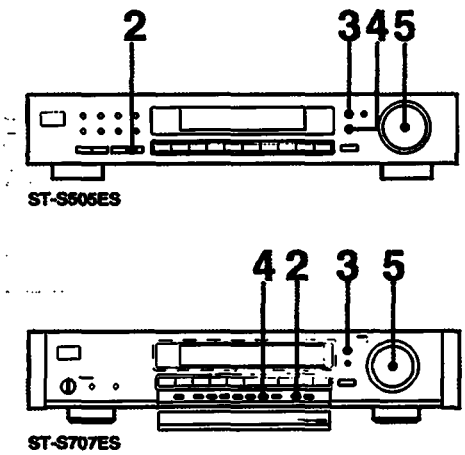
3 Appuyez sur TUNING/PRESET pour sélectionner les opérations d'accord.
TUNING doit apparaître sur l'afficheur, sinon appuyez de nouveau sur TUNING/PRESET pour le faire apparaître.

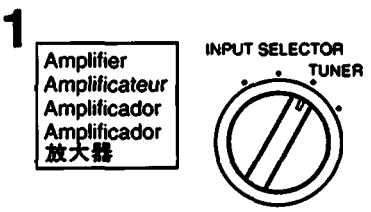
4 Appuyez sur TUNE MODE pour sélectionner l'accord automatique.
AUTO doit apparaître sur l'afficheur, sinon appuyez de nouveau sur TUNE MODE pour le faire apparaître.

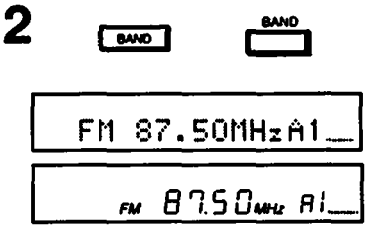
5 Tournez légèrement le bouton d'accord une fois.
- Pour aller vers les fréquences supérieures, tournez vers la droite.
- Pour aller vers les fréquences inférieures, tournez vers la gauche.

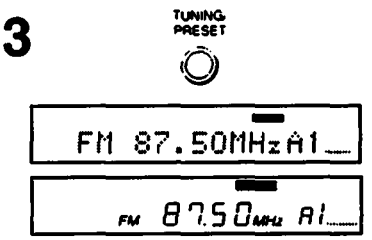
Lorsque le tuner localise une station, il s'arrête automatiquement et se cale sur cette station. L'indicateur de signal montre l'intensité du signal d'émission. (ST-S505ES: TUNED apparaît sur l'afficheur lorsque la station est bien accordée. L'indicateur de signal disparaît au bout de quatre secondes.)

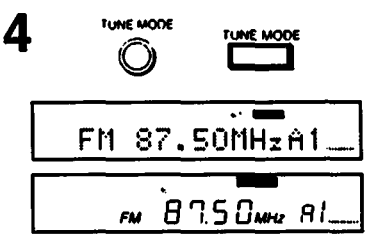
6 Répétez l'étape 5 jusqu'à ce que la station souhaitée soit accordée.

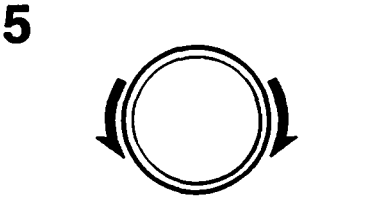












Recepción de emisoras

Existen tres formas de sintonizar emisoras:

- Sintonía automática
- Sintonía manual
- Sintonía memorizada

En esta sección se indica cómo emplear la sintonía automática, y la sintonía manual. La sintonía memorizada se describe en la páginas 25-35.

Sintonía automática

La sintonía automática le permite localizar rápidamente una emisora sin necesidad de conocer la frecuencia.

1 Seleccione TUNER en el amplificador.

2 Presione BAND para seleccionar la banda deseada de la forma siguiente:
Europa: Usted solamente podrá seleccionar la banda de FM.
Otros países (ST-S707ES solamente): Usted podrá seleccionar la banda de AM o la de FM.
La banda que seleccione deberá aparecer en el visualizador. Si no aparece, presione otra vez BAND para hacer que aparezca.

3 Presione TUNING/PRESET para seleccionar las operaciones de sintonía.
En el visualizador deberá aparecer TUNING. Si no aparece, vuelva a presionar TUNING/PRESET para hacer que aparezca.

4 Presione TUNE MODE para seleccionar la sintonía automática.
En el visualizador deberá aparecer AUTO. Si no aparece, vuelva a presionar TUNE MODE para hacer que aparezca.

5 Gire ligeramente el mando de sintonía una vez.
- Para sintonizar frecuencias superiores, gírelo hacia la derecha.
- Para sintonizar frecuencias inferiores, gírelo hacia la izquierda.

Cuando el sintonizador localice una emisora, se parará y quedará bloqueado en tal emisora. El medidor de señal mostrará la intensidad de la señal de radiodifusión. (ST-S505ES: Cuando se haya sintonizado plenamente una emisora, aparecerá TUNED. El medidor de señal desaparecerá después de cuatro segundos.)

6 Repita el paso 5 hasta que logre sintonizar la emisora adecuada.

Recepção de transmissões

Existem três diferentes procedimentos de sintonização de estações com os sintonizadores:

- Sintonização automática
- Sintonização manual
- Sintonização programada

Esta secção explica os procedimentos para a sintonização automática e manual. A sintonização programada encontra-se descrita nas páginas 25-35.

Sintonização automática

A sintonização automática possibilita-lhe localizar rapidamente uma estação FM, mesmo que não conheça a sua frequência.

1 Seleccione TUNER no amplificador.

2 Pressione BAND para seleccionar a banda desejada, observando o seguinte:
Países da Europa: é possível somente a selecção da banda FM
Outros países (somente ST-S707ES): é possível a selecção das bandas AM ou FM.
A indicação da banda seleccionada deve aparecer no mostrador. Caso não apareça, pressione BAND novamente e faça a aparecer.

3 Carregue em TUNING/PRESET para entrar no modo de sintonização.
Caso TUNING não apareça no mostrador, carregue novamente em TUNING/PRESET até obter a sua indicação.

4 Seleccione o modo de sintonização automática com o premir de TUNE MODE.
A indicação AUTO deve aparecer no mostrador. Em caso negativo, carregue novamente em TUNE MODE até obter tal indicação.

5 Gire levemente o botão de sintonização uma vez.
- Para sintonizar altas frequências, gire este botão à direita.
- Para sintonizar baixas frequências, gire-o à esquerda.

Quando o sintonizador localizar um sinal em emissão, automaticamente interromperá a pesquisa e sintonizará tal estação. O medidor de sinal indicará a intensidade do sinal emitido (ST-S505ES: a indicação TUNED aparecerá no mostrador quando a estação estiver bem sintonizada. O medidor de sinais desaparecerá após quatro segundos).

6 Repita o passo 5 até sintonizar a estação desejada.

如何收聽廣播

廣播電台節目收聽方法有 3 種：

- 自動調諧
- 手動調諧
- 預先調諧

本章說明如何進行廣播電台頻率的自動調諧，手動調諧以及直接調諧。預先調諧法則請看第25—35頁說明。

自動調諧

即使您不知道某電台的頻率，以自動調諧能快速找出該電台頻率。

1 把放大器設定在 TUNER 之處。

2 按壓BAND鍵以選擇要使用的電台之波段。
歐州：只能選擇FM波段。
其他國家(只限於ST-S707ES)：AM及FM波段都能選擇。
所選擇的波段名稱將出現於顯示屏。若沒出現的話，再按一次BAND鍵，直到出現爲止。

3 按壓TUNING/PRESET鍵使本機進入TUNING，若沒出現，再按一次TUNING/PRESET鍵以令其出現。

4 按壓TUNE MODE鍵以使本機進入自動調諧狀態。
顯示屏將出現 AUTO，若沒出現，再按一次TUNE MODE鍵以令其出現。

5 稍微旋轉一次調諧旋鈕。
- 要接收頻率較高的電台時，向右旋轉。
- 要接收頻率較低的電台時，向左旋轉。

每找到一個電台，掃描便停止下來，而停在該電台之處。信號表將指示出該電台信號强弱如何。
(ST-S505ES：清楚調諧好一個電台時，顯示屏便出現TUNED。然後經過 4 秒鐘以後，信號表便消失)。

6 反復步驟 5 之操作，直到找到要收聽的電台。

Receiving Broadcasts

(cont.)

Manual Tuning

Manual tuning allows you to search through all stations broadcasting in each band for the desired station. This allows you to tune in stations with extremely weak signals that you might not be able to receive using automatic tuning.

1 Select TUNER on the amplifier.

2 Press BAND to select the desired band.
The band that you select appears on the display.

3 Press TUNING/PRESET to select tuning operations.
TUNING should appear on the display. If it doesn't, press TUNING/PRESET again to make it appear.

4 Press TUNE MODE to select manual tuning.
AUTO should not appear on the display. If it does, press TUNE MODE again to make it disappear.

5 Turn the tuning knob until you tune in the desired station.
- To tune in higher frequencies, turn the knob clockwise.
- To tune in lower frequencies, turn the knob counterclockwise.

The signal meter indicates the strength of the broadcast signal. (ST-S505ES: TUNED appears on the display when the station is fully tuned in. The signal meter disappears after four seconds.)

Note
When you reach the highest or lowest frequency of any band, tuning stops.

Réception des émetteurs

(suite)

Accord manuel

L'accord manuel vous permet d'accorder n'importe quelle station de chaque gamme d'ondes. Vous pouvez ainsi accorder des émetteurs très faibles, qui ne pourraient pas être captés par la méthode automatique.

1 Sélectionnez TUNER sur l'amplificateur.

2 Appuyez sur BAND pour sélectionner la gamme d'ondes, comme suit:
La gamme que vous sélectionnez apparaît sur l'afficheur.

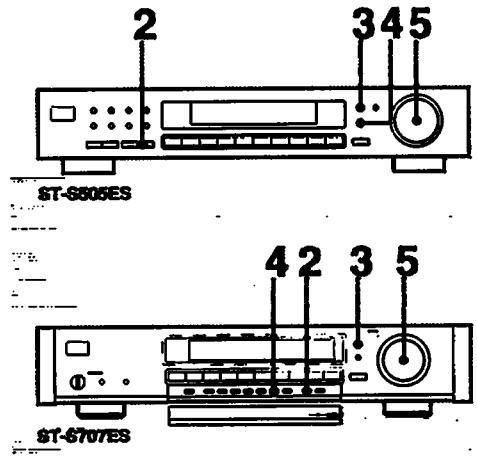
3 Appuyez sur TUNING/PRESET pour sélectionner les opérations d'accord.
TUNING doit apparaître sur l'afficheur, sinon appuyez de nouveau sur TUNING/PRESET pour le faire apparaître.

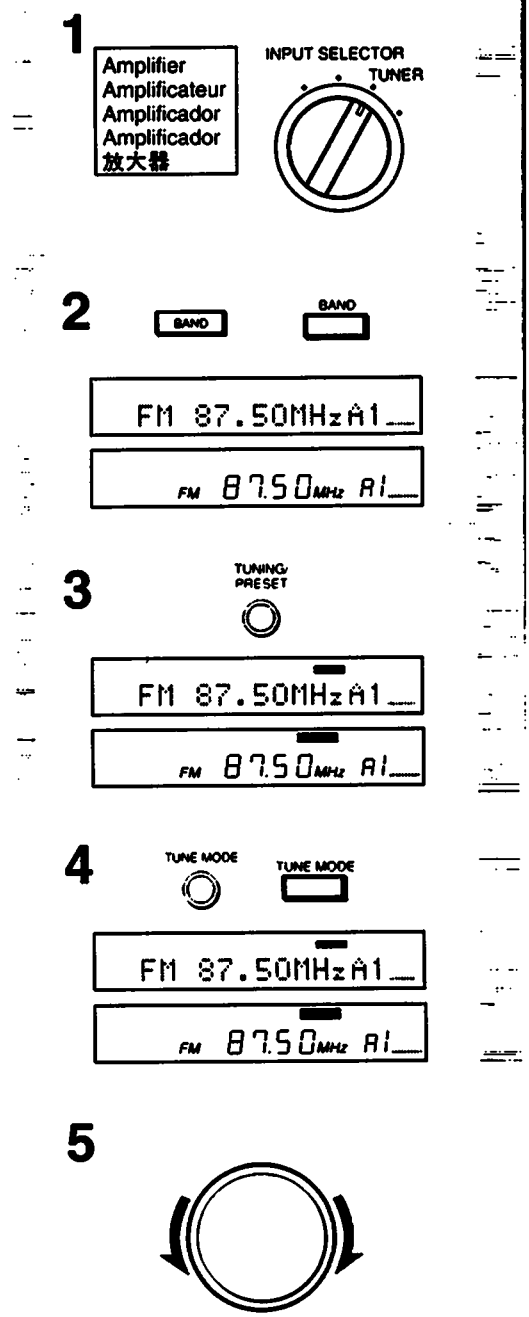
4 Appuyez sur TUNE MODE pour sélectionner l'accord manuel.
AUTO ne doit pas apparaître sur l'afficheur. S'il apparaît, appuyez de nouveau sur TUNE MODE pour le faire disparaître.

5 Tournez le bouton d'accord jusqu'à ce que la station souhaitée soit accordée.
- Pour aller vers les fréquences supérieures, tournez vers la droite.
- Pour aller vers les fréquences inférieures, tournez vers la gauche.

L'indicateur de signal montre l'intensité du signal d'émission. (ST-S505ES: TUNED apparaît sur l'afficheur lorsque la station est bien accordée. L'indicateur de signal disparaît au bout de quatre secondes.)

Remarque
Lorsque vous atteignez la fréquence la plus élevée ou la plus basse d'une gamme d'ondes, l'accord s'arrête.





Recepción de emisoras

(continuación)

Sintonía manual

La sintonía manual le permite explorar todas las emisoras que transmitan en cada banda para buscar la deseada. Esto le permitirá sintonizar las emisoras con señales sumamente débiles que a lo mejor no podría recibir utilizando la sintonía automática.

1 Seleccione TUNER en el amplificador.

2 Presione BAND para seleccionar la banda deseada.
La banda que seleccione aparecerá en el visualizador.

3 Presione TUNING/PRESET para seleccionar las operaciones de sintonía.
En el visualizador deberá aparecer TUNING. Si no aparece, vuelva a presionar TUNING/PRESET para hacer que aparezca.

4 Presione TUNE MODE para seleccionar la sintonía manual.
En el visualizador deberá aparecer AUTO. Si no aparece, vuelva a presionar TUNE MODE para hacer que aparezca.

5 Gire el mando de sintonía hasta que sintonice la emisora deseada.
- Para sintonizar frecuencias superiores, gírelo hacia la derecha.
- Para sintonizar frecuencias inferiores, gírelo hacia la izquierda.

El indicador de señal mostrará la intensidad de la señal de radiodifusión. (ST-S505ES: Cuando se haya sintonizado plenamente una emisora, aparecerá TUNED. El medidor de señal desaparecerá después de cuatro segundos.)

Nota
Cuando se alcance la frecuencia más alta o más baja de cualquier banda, la sintonía cesará.

Recepção de transmissões

(Continuação)

Sintonização manual

A sintonização manual possibilita-lhe localizar, dentre todas as estações transmissoras em cada banda, a estação desejada. Torna-se possível, também, sintonizar estações de sinais extremamente fracos, possivelmente não sintonizáveis mediante a sintonização automática.

1 Seleccione TUNER no amplificador.

2 Pressione BAND para seleccionar a banda.
A indicação da banda seleccionada aparece no mostrador.

3 Carregue em TUNING/PRESET para entrar no modo de sintonização.
Caso TUNING não apareça no mostrador, carregue novamente em TUNING/PRESET até que obtenha tal indicação.

4 Seleccione o modo de sintonização manual com o premir de TUNE MODE.
A indicação AUTO não deve aparecer no mostrador. Caso apareça, carregue novamente em TUNE MODE para desactivar tal indicação.

5 Gire o botão de sintonização até sintonizar a estação desejada.
- Para sintonizar altas frequências, gire este botão à direita.
- Para sintonizar baixas frequências, gire-o à esquerda.

O medidor de sinais indicará a intensidade do sinal emitido (ST-S505ES: a indicação TUNED aparecerá no mostrador quando a estação estiver bem sintonizada. O medidor de sinais desaparecerá após quatro segundos).

Nota
Quando a frequência mais alta ou mais baixa de qualquer banda for atingida, será interrompida a sintonização.

如何收聽廣播

(接上頁)

手動調諧

以手動調諧您能一個一個接收波段裏的所有電台，以尋找所要收聽的廣播節目。此外，以自動調諧所無法接收得到的電波微弱的電台，以手動則能接收得到。

1 把放大器設定在"TUNER"之處。

2 按壓BAND鍵以選擇要收聽的電台波段。
所選擇的波段名稱出現於顯示屏。

3 按壓TUNING/PRESET鍵，以使本機進入調諧操作狀態。
顯示屏將出現TUNING，若沒有，再按一次TUNING／PRESET鍵以令其出現。

4 按壓TUNE MODE鍵以使本機進入手動調諧狀態。
此時顯示屏不可出現AUTO，若出現了，再按一次TUNE MODE鍵以令其消失。

5 旋轉調諧旋鈕，直到接收到所要收聽的電台。
- 要接收頻率較高的電台時，向右旋轉。
- 要接收頻率較低的電台時，向左旋轉。

信號表將指示出所接收到的電台的電波强弱如何。
（ST-S505ES：清楚調諧好一個電台時，顯示屏便出電TUNED。經過4秒鐘以後，信號表便消失。）

註

在到達一個波段的最高頻率或最低頻率之處時，調諧便停止下來。

Receiving Broadcasts

(cont.)

Special Receiving Features

Notes

- These settings will be stored along with the station when using preset tuning.
- The following features are for FM only, except for f) on page 22, which is also for AM on the ST-S707ES.

a) To receive stereo stations with a strong signal, press FM MODE.
(ST-S505ES) BLN or MONO should not appear on the display. If they do, press FM MODE to make the indicators disappear.

(ST-S707ES) HI-BLEND or MONO should not appear to the right of the FM MODE indicator. If they do, press FM MODE to make the indicators disappear.

When you tune in a stereo broadcast, STEREO should appear on the display.

b) To receive stations with a weak signal, press MUTING.
(ST-S505ES) MUTING should not appear on the display. If it does, press MUTING again to make it disappear.

(ST-S707ES) OFF should appear to the right of the MUTING indicator. If it doesn't, press MUTING again to make it appear.

Note
When using this setting, keep the volume turned down while tuning to avoid speaker damage caused by interstation noise.

c) To eliminate noise when receiving stations with a weak signal, press FM MODE.
(ST-S505ES) BLN should appear on the display. If it doesn't, press FM MODE again to make it appear.

(ST-S707ES) HI-BLEND should appear to the right of the FM MODE indicator. If it doesn't, press FM MODE again to make it appear.

The BLN and HI-BLEND settings allow you to receive stereo broadcasts with less noise, though the stereo sound quality will be slightly diminished. To further reduce noise, press FM MODE again to display MONO. Stations will be received in monaural but with even less noise.

(cont.)

Réception des émetteurs

(suite)

Fonctions de réception spéciales

Remarques

- Ces réglages sont mémorisés avec la station lorsque vous utilisez l'accord préréglé.
- (ST-S707ES) Sauf l'article f) en page 22, ces fonctions ne concernent que la FM.

a) Pour recevoir les stations stéréo avec un signal fort, appuyez sur FM MODE.
(ST-S505ES) BLN ou MONO ne doit pas apparaître sur l'afficheur. Si l'un des deux apparaît, appuyez sur FM MODE pour le faire disparaître.

(ST-S707ES) HI-BLEND ou MONO ne doit pas apparaître à droite de l'indicateur FM MODE. Si l'un des deux apparaît, appuyez sur FM MODE pour le faire disparaître.

Lorsque vous accordez une émission stéréo, STEREO doit apparaître sur l'afficheur.

b) Pour recevoir les stations stéréo avec un signal faible, appuyez sur MUTING.
(ST-S505ES) MUTING ne doit pas appraître sur l'afficheur. S'il apparaît, appuyez de nouveau sur MUTING pour le faire disparaître.

(ST-S707ES) OFF doit appraître à droite de l'indicateur MUTING, sinon appuyez de nouveau sur MUTING pour le faire apparaître.

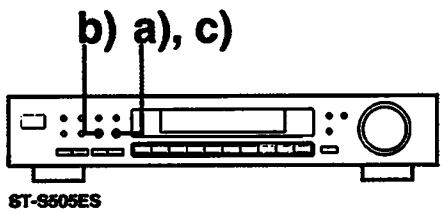
Remarque
Lorsque vous utilisez ce réglage, baissez le volume pendant que vous faites l'accord pour éviter d'abîmer les enceintes par des bruits entre les stations.

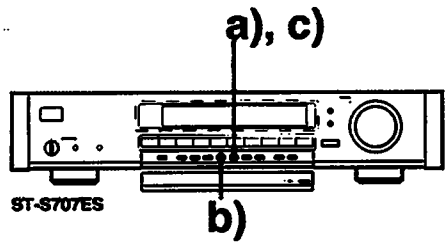
c) Pour éliminer le bruit lors de la réception des stations avec un signal faible, appuyez sur FM MODE.
(ST-S505ES) BLN doit apparaître sur l'afficheur, sinon appuyez de nouveau sur FM MODE pour le faire apparaître.

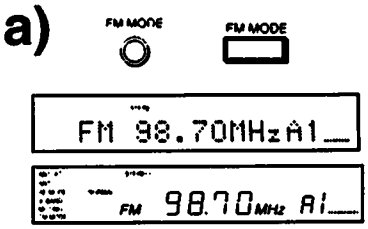
(ST-S707ES) HI-BLEND doit apparaître à droite de l'indicateur FM MODE, sinon appuyez de nouveau sur FM MODE our le faire apparaître.

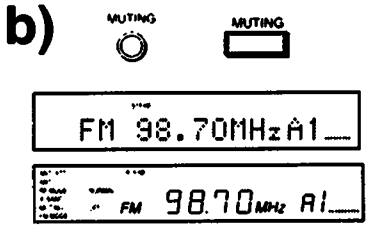
Les réglages BLN et HI-BLEND vous permettent de recevoir les émissions stéréo avec moins de bruits, bien que la qualité du son stéréo soit légèrement inférieure. Pour réduire encore plus le bruit, appuyez de nouveau sur FM MODE pour afficher MONO. Les stations seront ainsi captées en mono avec encore moins de bruit.

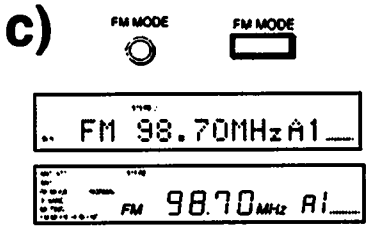
(suite page suivante)











Recepción de emisoras

(continuación)

Funciones especiales de recepción

Notas
- Cuando utilice la sintonía programada, son las emisoras se almacenarán los ajustes siguientes.
- (ST-S707ES) Con la excepción del punto f) de la página 23, estas funciones solamente son para FM.

a) Para recibir emisoras estéreo de señal intensa, presione FM MODE.
(ST-S505ES) En el visualizador no debrerán aparecer los indicadores BLN ni MONO. Si aparecen, vuelva a presionar FM MODE para hacer que desaparezcan.

(ST-S707ES) A la derecha del indicador FM MODE no deberán aparecer los indicadores HI-BLEND ni MONO. Si aparecen, vuelva a presionar FM MODE para hacer que desaparezcan. Cuando sintonice una emisión en estéreo, en el visualizador deberá aparecer STEREO.

b) Para recibir emisoras de señal débil, presione MUTING.
(ST-S505ES) En el visualizador no deberá aparecer el indicador MUTING. Si aparece, vuelva a presionar MUTING para hacer que desaparezca.

(ST-S707ES) A la derecha del indicador MUTING deberán aparecer OFF. Si no aparece, vuelva presionar MUTING para hacer que aparezca.

Nota
Cuando utilice este ajuste, mantenga el volumen a bajo nivel durante la sintonía a fin de evitar que los altavoces se dañen con el ruido entre emisoras.

c) Para eliminar el ruido al recibir emisoras de señal débil, presione FM MODE.
(ST-S505ES) En el visualizador deberá aparecer el indicador BLD. Si no aparece, vuelva a presionar FM MODE para hacer que aparezca.

(ST-S707ES) A la derecha del indicador FM MODE no deberá aparecer el indicador HI-BLEND. Si no aparece, vuelva a presionar FM MODE para hacer que aparezca.

Los ajustes de BLN y HI-BLEND le permitirán recibir programas transmitidos en estéreo con memos ruido, aunque la calidad del sonido estéreo se reducirá ligeramente. Para rducir más el ruido, vuelva a presionar FM MODE de forma que se visualice MONO.
Los programas se recibirán en forma monoaural pero con menos ruido todavía.

(continúa)

Recepção de transmissões

(Continuação)

Funções especiais de recepção

Notas
- Os ajustes a seguir serão armazenados junto com a estação quando da utilização da sintonização programada.
- (ST-S707ES) Com excepção do item f) na página 23, tais funções actuam somente na banda FM.

a) Para receber estações em estéreo com sinais intensos, carregue em FM MODE.
(ST-S505ES) As indicações BLN e MONO não devem aparecer no mostrador. Caso apareçam indicadas, carregue em FM MODE para desactivá-las.

(ST-707ES) As indicações HI-BLEND e MONO não devem aparecer à direita da indicação FM MODE. Caso estejam em indicação, carregue em FM MODE para desactivá-las.

Quando da sintonização de uma emissão em estéreo, a indicação STEREO deve aparecer no mostrador.

b) Para receber estações com sinais fracos, carregue em MUTING.
(ST-S505ES) A indicação MUTING não deve aparecer no mostrador. Caso esteja indicada, carregue em MUTING uma vez mais para desactivá-la.

(ST-S707ES) A indicação OFF deve aparecer à direita da indicação MUTING. Em caso negativo, carregue em MUTING uma vez mais para activar tal indicação.

Nota
Quando da realização deste ajuste, mantenha o volume a um nível baixo durante a sintonização, para evitar avarias aos altifalantes, causadas por ruídos excessivos entre as estações.

c) Para eliminar ruídos quando da recepção de estações com sinais fracos, carregue em FM MODE.
(ST-S505ES) A indicação BLN deve aparecer no mostrador. Em caso negativo, carregue em FM MODE uma bez mais para activar tal indicação.

(ST-S707ES) A indicação HI-BLEND deve aparecer à direita da indicação FM MODE. Em caso negativo, carregue em FM MODE uma vez mais para activar tal indicação.

Os ajustes BLN e HI-BLEND possibilitam-lhe receber emissões em estéreo com menos interferências, embora a qualidade do som estéreo resulte ligeiramente comprometida. Para obter uma redução de ruídos ainda maior, carregue em FM MODE uma vez mais, de modo a obter a indicação MONO. As estações passarão a ser recebidas em mono, porém com acentuada redução de ruídos.

(continua)

如何收聽廣播

(接上頁)

特殊接收功能

註
- 以預調法調諧的話，下面的各種接收方式都能和各個電台一起被記憶下來。
- 第23頁的 f)(ST-S707ES)的特徵只限於FM廣播時。

a) 要接收電波強度足够的立體聲廣播電台時，按壓FM MODE鍵。

(ST-S505ES) 此時顯示屏不可出現BLN或 MONO。若出現的話，按壓FM MODE鍵以使之消失。

(ST-S707ES) 此時 HI-BLEND或MONO 不可出現於顯示屏上的 FM MODE之右邊。若出現的話，按壓FM MODE鍵以使之消失。
若接收到一個立體聲廣播電台時，顯示屏便出現 STEREO。

b) 要接收一個電波微弱的電台時，按壓MUTING鍵。
(ST-S505ES) 顯示屏不可出現MUTING。若出現，再按一次MUTING鍵以使之消失。

(ST-S707ES)此時OFF 須出現於MUTING 右邊。若沒出現的話。再按一次 MUTING鍵以使之出現。

註

要接收電波微弱的電台時，在調諧之中必需把音量減低，以避免當接收到電台之間的噪音時，音量突然增大而損壞揚聲器。

c) 接收一個電波微弱的電台時，按壓FM MODE鍵可減低噪音。
(ST-S505ES)此時顯示屏須出現BLN，若沒出現，再按一次FM MODE鍵以使之出現。

(ST-S707ES)此時HI-BLEND必需出現於FM MODE 的右邊。若沒出現，再按一次FM MODE鍵以使之出現。

BLN 及 HI-BLEND 的設定法，能使您清楚接收得到廣播聲音，只是立體聲將較不明顯。若要使聲音更清楚的話，再按一次FM MODE鍵，使顯示屏出現 MONO，則噪音將更減少，只是聲音將變成單音。

(續下頁)

Receiving Broadcasts

(cont.)

d) To eliminate noise between stations when tuning, press MUTING.
(ST-S505ES) MUTING should appear on the display. If it doesn't, press MUTING again to make it appear.

(ST-S707ES) ON should appear to the right of the MUTING indicator.

e) To receive only stations with a strong signal, press ANT ATT.
(ST-S505ES) ANT ATT should appear on the display. If it doesn't, press ANT ATT again to make it appear.

(ST-S707ES) ON should appear to the right of the ANT ATT indicator. If it doesn't, press ANT ATT again to make it appear.

f) To eliminate interference from adjacent stations, press IF BAND.
(ST-S505ES) NARROW should appear on the display. If it doesn't, press IF BAND again to make it appear.

(ST-S707ES) NARROW should appear to the right of the IF BAND indicator. If it doesn't, press IF BAND again to make it appear.

Note (ST-S707ES)
The IF BAND feature can be used for both AM (MW/LW in Europe) and FM.

g) To select between antenna A and B, press ANT.
(ST-S505ES) ANT A or ANT B should appear on the display, depending on which antenna you want to select.

(ST-S707ES) A or B should appear to the right of the ANT indicator, depending on which antenna you want to select.

Use the signal meter to determine which antenna gives the best reception, depending on the stations you tune in.

Note (ST-S707ES)
NORMAL always appears to the right of the RF MODE indicator when you select the FM band.

Réception des émetteurs

(suite)

d) Pour éliminer le bruit entre les stations pendant l'accord, appuyez sur MUTING.
(ST-S505ES) MUTING doit apparaître sur l'afficheur, sinon appuyez de nouveau sur MUTING pour le faire apparaître.

(ST-S707ES) ON doit apparaître à droite de l'indicateur MUTING.

e) Pour recevoir uniquement les stations avec un signal fort, appuyez sur ANT ATT.
(ST-S505ES) ANT ATT doit apparaître sur l'afficheur, sinon appuyez de nouveau sur ANT ATT pour le faire apparaître.

(ST-S707ES) ON doit apparaître à droite de l'indicateur ANT ATT, sinon appuyez de nouveau sur ANT ATT pour le faire apparaître.

f) Pour éliminer les interférences des stations adjacentes, appuyez sur IF BAND.
(ST-S505ES) NARROW doit apparaître sur l'afficheur, sinon appuyez de nouveau sur IF BAND pour le faire apparaître.

(ST-S707ES) NARROW doit apparaître à droite de l'indicateur IF BAND, sinon appuyez de nouveau sur IF BAND pour le faire apparaître.

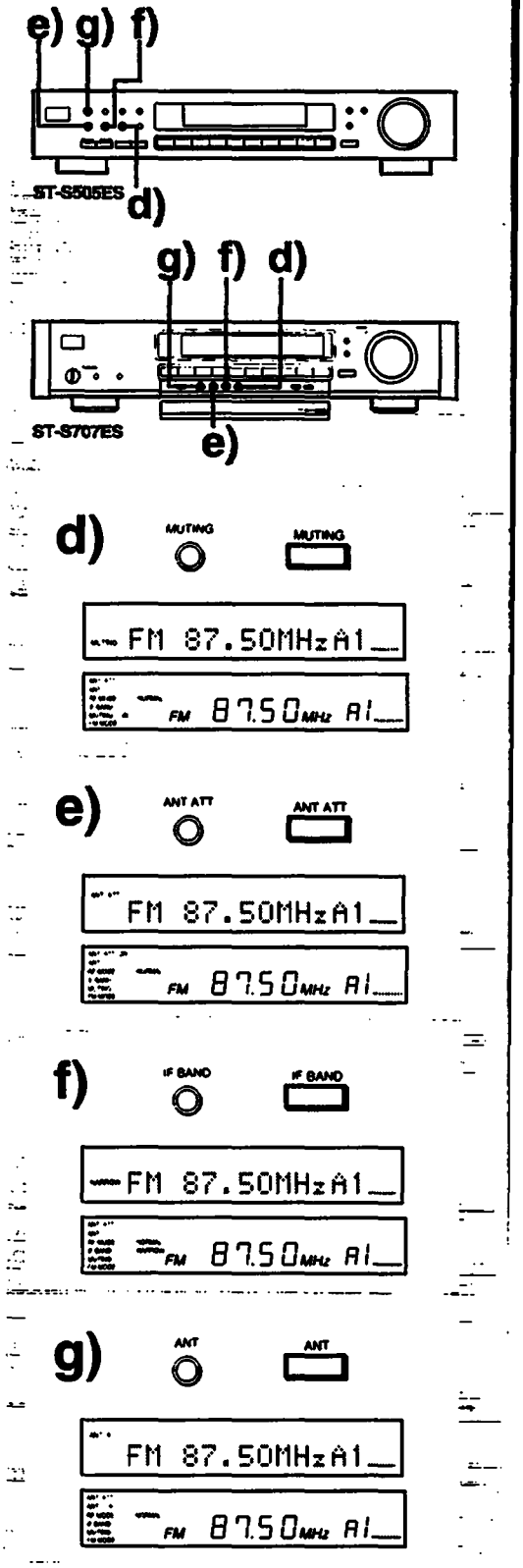
Remarque (ST-S707ES)
La fonction IF BAND peut être utilisée pour les gammes AM (PO/GO en Europe) et FM.

g) Pour choisir entre l'antenne A et l'antenne B, appuyez sur ANT.
(ST-S505ES) ANT A ou ANT B doit apparaître sur l'afficheur, suivant l'antenne que vous avez sélectionnée.

(ST-S707ES) A ou B doit apparaître à droite de l'indicateur ANT, suivant l'antenne que vous avez sélectionnée.

Utilisez l'indicateur de signal pour déterminer l'antenne donnant la meilleure reception suivant la station accordée.

Remarque (ST-S707ES)
NORMAL apparaît toujours à droite de l'indicateur RF MODE lorsque vous sélectionnez la gamme FM.



Recepción de emisoras

(continuación)

d) Para eliminar el ruido entre emisoras durante la sintonía, presione MUTING.
(ST-S505ES) En el visualizador deberá aparecer el indicador MUTING. Si no aparece, vuelva a presionar MUTING para hacer que aparezca.

(ST-707ES) A la derecha del indicador deberá aparecer ON.

e) Para recibir solamente emisoras de señal intensa, presione ANT ATT.
(ST-S505ES) En el visualizador deberá aparecer el indicador ANT ATT. Si no aparece, vuelva a presionar ANT ATT para hacer que aparezca.

(ST-S707ES) A la derecha del indicador ANT ATT deberá aparecer ON. Si no aparece, vuelva a presionar ANT ATT para hacer que aparezca.

f) Para eliminar las interferencias de emisoras adyacentes, presione IF BAND.
(ST-S505ES) En el visualizador deberá aparecer el indicador NARROW. Si no aparece, vuelva a presionar IF BAND para hacer que aparezca. Si no aparece, vuelva a presionar BANS para hacer que aparezca.

(ST-S707ES) A la derecha del indicador IF BAND deberá aparecer NARROW. Si no aparece, vuelva a presionar IF BAND para hacer que aparezca.

Nota (ST-S707ES)
La función de IF BAND podrá utilizarse para AM (MW/LS en Europa) y FM.

g) Para seleccionar entre las antenas A y B, presione ANT.
(ST-S505ES) En el visualizador deberá aparecer ANT o ANT B dependiendo de la antena que haya seleccionado.

(ST-S707ES) A la derecha del indicador ANT deberá aaprecer A o B dependiendo de la antena que haya seleccionado.

Utilice el indicador de señal para determinar qué antena ofrece la mejor recepción, dependiendo de las emisoras sintonizadas.

Nota (ST-S707ES)
Cuando seleccione la banda de FM, a la derecha del indicador RF MODE deberá aparecer siempre NORMAL.

Recepção de transmissões

(Continuação)

d) Para eliminar ruídos entre as estações quando da sintonização, carregue em MUTING.
(ST-S505ES) A indicação MUTING deve aparecer no mostrador. Em caso negativo, carregue em MUTING uma vez mais para obter a sua indicação.

(ST-S707ES) A indicação ON deve aparecer à direita da indicação MUTING

e) Para receber somente estações com sinais intensos, carregue em ANT ATT.
(ST-S505ES) A indicação ANT ATT deve aparecer no mostrador. Em caso negativo, carregue em ANT ATT uma vez mais para obter a sua indicação.

(ST-707ES) A indicação ON deve aparecer no mostrador, à direita da indicação ANT ATT. Em caso negativo, carregue em ANT ATT uma vez mais para obter tal indicação.

f) Para eliminar interferências de estações adjacentes, carregue em IF BAND.
(ST-505ES) A indicação NARROW deve aparecer no mostrador. Em caso negativo, carregue em IF BAND uma vez mais para activar tal indicação.

(ST-707ES) A indicação NARROW deve aparecer à direita da indicação IF BAND. Em caso negativo, carregue em IF BAND uma vez mais para activar tal indicação.

Nota (ST-S707ES)
A função IF BAND pode ser utilizada para ambas as bandas, AM (MW/LW nos países da Europa) e FM.

g) Para seleccionar entre antenas A e B, carregue em ANT.
(ST-S505ES) A indicação ANT A ou ANT B deve aparecer no mostrador, conforme a antena que deseja seleccionar.

(ST-S707ES) A ou B deve aparecer indicada à direita de ANT, conforme a antena que deseja seleccionar.

Utilize o medidor de sinal para determinar qual antena oferece a melhor recepção, de acordo com as estações sintonizadas.

Nota (ST-S707ES)
A indicação NORMAL sempre aparece à direita de RF MODE quando da seleção da banda FM.

如何收聽廣播

(接上頁)

d) 要減少電台與電台間的噪音時，按壓MUTING鍵。
(ST-S505ES)顯示屏須出現MU-TING。若沒出現，再按一次MUTING鍵，以使之出現。

(ST-S707ES) ON必需出現於MUTING的右邊。

e) 只要接收信號波强度足够的電台時，按壓ANT ATT鍵。
(ST-S505ES)顯示屏將出現 ANT ATT，若沒出現，再按一次ANT ATT鍵，以令其出現。
(ST-S707ES) ON必需出現於ANT ATT的右邊。若沒有再一次ANT ATT鍵以使之出現。

f) 若要減低從鄰接電台而來的噪音，按壓IF BAND鍵。

(ST-S505ES) 顯示屏須出現NARROW，若沒出現，再按一次IF BAND鍵。
(ST-S707ES) NARROW須出現於IF BAND右邊。若沒有，再按一次IF BAND鍵以使之出現。

註(ST-S707ES)
IF BAND功能AM(歐州則爲MW/LW)及FM波段時都可以使用。

g) 要選擇A天線或B天線時，按壓ANT鍵。
(ST-S505ES)依照要使用哪一種天線，便按壓該ANT鍵以使該天線種類，即ANT A 或 ANT B出現於顯示屏。

(ST-S707ES)依照要使用哪一種天線，而必需使該天線種類，即A或B出現於 ANT 右邊。

若兩種天線都連接著的話，請以信號表查看哪個電台的接收狀況最好。

註(ST-S707ES)
每次選擇FM波段時，NORMAL都會出現於RF MODE的右邊。

Preset Tuning

This section shows you how to program and automatically tune in your most popular stations. Each station programmed for preset tuning is first assigned a two-character code, consisting of a letter (A-D for the ST-S707ES and A-C for the ST-S505ES) followed by a one-digit number (0-9). To tune in a stored station, you simply enter the appropriate two-character code. You can store up to 40 stations (30 with the ST-S505ES).

Storing Stations Using "Auto-betical select" (ST-S505ES only)

"Auto-betical select" is the easiest way to automatically store all FM and FM RDS stations in your broadcast area in alphabetical order without redundancy. Additionally, when using "Auto-betical select", it stores only the one with the clearest signal. (If you want to store FM and/or MW/LW stations one by one (non-European models: FM and/or AM), do the procedure on page 26.)

1 Turn the power off.

2 Press and hold MEMORY, then press POWER to turn the power on.
The tuner scans and stores all the FM and FM RDS stations in the broadcast area. Regular FM stations are assigned two-character codes as described above. For RDS stations, the tuner first checks for stations broadcasting the same program, then stores only the one with the clearest signal. The selected RDS stations are sorted alphabetically by their Program Service name, then assigned two-character codes. For more details on RDS, see page 40.

Notes

- If you move to another area, do this procedure again to store the stations for the new broadcast area.
- For details on tuning in stored stations, see pages 28-34.
- The following settings will be stored along with the station: ANT (A or B), ANT ATT, IF BAND, MUTING, FM MODE.
- If you move the antenna after storing stations using "Auto-betical select", the stored settings will no longer be valid. If this happens, store the stations again.

Accord préréglé

Cette section explique la manière de programmer et d'accorder automatiquement vos stations préférées. Un code de deux caractères, soit une lettre (A-D pour le ST-S707ES et A-C pour le ST-S505ES) suivie d'un chiffre (0-9), est attribué à chaque station que vous programmez pour l'accord préréglé. Pour accorder une station mémorisée, il suffit d'entrer le code de deux caractères approprié. Vous pouvez mémoriser jusqu'à 40 stations (30 sur le ST-S505ES).

Mémorisation des stations par la sélection "Auto-betical select" (ST-S505ES uniquement)

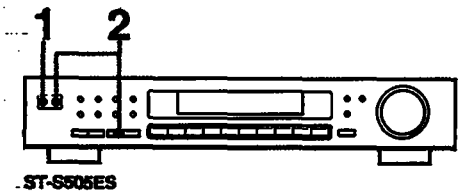
La sélection alphabétique automatique est la méthode la plus facile de mémorisation de toutes les stations FM et FM RDS de votre zone d'émission, par ordre alphabétique sans répétition. De plus, avec cette méthode, seule la station au signal le plus clair est mémorisée. (Si vous souhaitez mémoriser les stations FM et/ou PO/GO de votre zone d'émission une par une (hors Europe: FM et/ou AM), suivez la procédure de la page 26.)

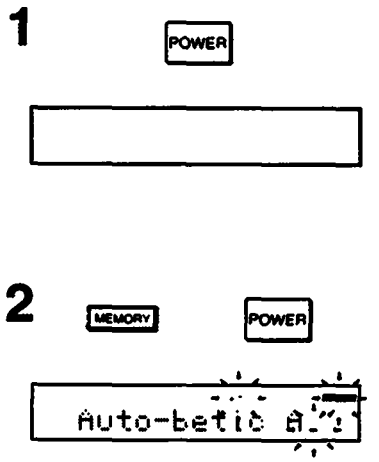
1 Eteignez le tuner.

2 Tenez la touche MEMORY enfoncée, puis appuyez sur POWER pour allumer le tuner.
Le tuner balaie et mémorise toutes les stations FM et FM RDS de la zone d'émission. Un code de deux caractères est attribué aux stations FM ordinaires, comme décrit ci-dessus. En ce qui concerne les stations RDS, le tuner vérifie d'abord toutes les stations émettant le même programme, puis mémorise uniquement celle avec le signal le plus clair. Les stations RDS sélectionnées sont classées par ordre alphabétique d'après leur nom de programme (Program Service), puis un code de deux caractères leur est également attribué. Pour en savoir plus sur le RDS, voir page 40.

Remarques

- Si vous déménagez dans une autre région, refaites cette opération pour mémoriser les stations de la nouvelle zone d'émission.
- Pour en savoir plus sur la manière d'accorder les stations mémorisées, voir pages 28-34.
- Les réglages suivants sont mémorisés avec les stations: ANT (A ou B), ANT ATT, IF BAND, MUTING, FM MODE.
- Si vous déplacez l'antenne après avoir mémorisé les stations avec la fonction de sélection "Auto-betical select", les réglages ne sont plus valides. Si le cas se présente, recommencez la mémorisation des stations.





Sintonía programada

Esta sección le enseña cómo programar y sintonizar automáticamente sus emisoras preferidas. A cada emisora de la sintonía programada se le asignará un código de dos caracteres compuesto por una letra (de la A a la D para el ST-S707ES y de la A a la C para el ST-S505ES) seguida de un número de un dígito (de 0 a 9). Para sintonizar una emisora almacenada, simplemente incluya el código de dos caracteres apropiado. Podrá almacenar hasta 40 emisoras (30 con el ST-S505ES).

Almacenamiento de emisoras utilizando la función "Auto-betical select" (ST-S505ES solamente)

La función "Auto-betical select" es la forma más fácil de almacenar automáticamente todas las emisoras de FM y de RDS de FM de su zona de radiorrecepción orden alfabético sin redundancia. Además, cuando utilice "Auto-betical select", solamente se almacenará la emisora con señal más intensa. (Si desea almacenar automáticamente todas las emisoras de FM y/o de MW/LW de su zona de radiorrecepción(fuera de Europa FM y/o AM) realice el procedimiento descrito en la página 27.)

1 Desconecte la alimentación.

2 Mantenga pulsada MEMORY, y después presione POWER para conectar la alimentación.
El sintonizador explorará y almacenará todas las emisoras de FM y de RDS de FM de su zona de radiorrecepción. A las emisoras de FM normales se les asignarán códigos de dos caracteres, como se ha descrito anteriormente. Para las emisoras de RDS de FM, el sintonizador comprobará primero las emisoras que transmitan el mismo programa, y después almacenará la de señal más intensa. Las emisoras de RDS seleccionadas se almacenarán por orden alfabético de su nombre de servicio del programa, y después se les asignarán códigos de dos caracteres. Para más detalles sobre el sistema RDS, consulte la página 41.

Notas
- Si usted se traslada a otra zona, vuelva a realizar este procedimiento para almacenar las emisoras del nuevo área de radiorrecepción.
- Con respecto a los detalles sobre la sintonía de emisoras almacenadas, consulte las páginas 29-35.
- Junto con las emisoras se almacenarán los ajustes siguientes: ANT (A o B), ANT ATT, IF BAND, MUTING, y FM MODE.
- Si mueve la antena después de haber almacenado emisoras utilizando la función "Auto-betical select", los datos ya no serán válidos. Cuando suceda esto, vuelva almacenar las emisoras.

Sintonização programada

Esta seção mostra como programar e sintonizar automaticamente as suas estações preferidas. Cada estação memorizada para a sintonização programada receberá um código de dois caracteres, composto de uma letra (de A a D para o ST-S707ES e de A a C para o ST-S505ES), seguida por um número de um dígito (de 0 a 9). Para sintonizar a estação armazenada, basta entrar com o código de dois caracteres correspondente. Pode-se armazenar um total de até 40 estações (30 para o ST-S505ES).

Memorização de estações mediante a utilização da selecção "Auto-betical select" (somente ST-S505ES)

A memorização através da selecção alfabética "Auto-betical select" é a maneira mais fácil e rápida de armazenar automaticamente todas as estações FM e FM RDS da sua região, em ordem alfabética e sem redundâncias. Ademais, quando da utilização da selecção "Auto-betical select", se existirem diferentes estações a transmitir os mesmos programas, será armazenada somente a estação com sinal mais intenso. Caso deseje memorizar automaticamente todas as estações FM e/ou MW/LW da sua região (somente fora da Europa) opte pela selecção "Auto-betical select" descrita na página 27.)

1 Desligue a alimentação.

2 Mantenha premida MEMORY e então pressione POWER para ligar a alimentação.
O sintonizador pesquisa e memoriza todas as estações FM e FM RDS da sua região. Para as estações FM normais, são designados códigos de dois caracteres como descrito acima. Para as estações RDS, o sintonizador primeiro verifica a existência de estações a transmitir programas iguais, para então armazenar a estação que apresente sinal mais intenso. As estações RDS seleccionadas são classificadas alfabeticamente de acordo com o nome do programa informativo, e a seguir são designados códigos de dois caracteres. Para maiores detalhes sobre as estações RDS, consulte a página 41.

Notas
- Em caso de transferência deste aparelho para uma outra região, execute novamente os mesmos procedimentos para rearmazenar as estações de acordo com a nova região transmissora.
- Para maiores detalhes acerca da sintonização de estações armazenadas, consulte as páginas de 29 a 35.
- Os ajustes a seguir são armazenados junto com a estação: ANT (A ou B), ANT ATT, IF BAND, MUTING e FM MODE.
- Caso mova a antena após o armazenamento das estações mediante a utilização da selecção "Auto-betical select", os ajustes armazenados não serão mais efectivos. Caso isto ocorra, armazene as estações novamente.

頻率之預先調諧

本章說明如何編排電台號碼，並令本機自動接收最常使用的電台。每個被編排號碼的電台，其電台名稱的前面都會先加上2個編碼。一個英文字母(ST-S707ES爲A-D, ST-S505ES則爲A-C)，一個數字(0-9)。要接收被記憶著的電台時，只須按壓該電台的2個編碼就行。本機共可記憶40個電台(ST-S505ES則只可記憶30個電台)。

記憶以英文字母次序自動編排方式選擇的電台(只限於ST- S505ES)

以英文字母次序自動編排方式(Auto-betical select)調諧的話，能以最快速度，並最簡單的把貴地的所有FM電台及FM RDS電台自動記憶下來。此外，若有一個RDS電台使用幾個不同頻率時，本機將只存入那信號最強的頻率。(若要一個一個的記憶電台，請參看第27頁的操作法。)

1) 切斷電源。

2) 按住MEMORY鍵，然後按壓POWER鍵，以使電源接通。
調諧機將開始掃描並存儲下貴地所接收得到的所有FM電台及FM RDS電台。普通的FM電台，如上所述，將被加上2個編碼。至於RDS電台，本機先查看有否播放同節目的電台，然後只存入信號波最強的電台。RDS電台將按照該業務內容名稱的頭一個字，而以英文字母次序被加以編排，並在名稱之前冠以2個編碼。詳細請參看第41頁。

註
- 您若搬家，請按照上述步驟，重新令本機記憶該地區的電台。
- 要接收所記憶著的電台時，請參看第29—35頁。
- 以"英文字母次序自動編排方式"選擇電台時，下列設定狀態將和電台號碼一起被記憶下來：ANT(A或B)、ANT、ATT、IF BAND、MUTING、FM MODE。
- 以Auto-betical select選擇方式存儲完電台以後若取下天線，所存儲着的數據將被消除。遇此情形，請重新進行電台之存。

Preset Tuning

(cont.)

Storing Stations Manually

This procedure shows you how to select and store FM and/or AM stations one by one. (ST-S505ES: This procedure is useful if you want to select just which stations to store, and for storing FM stations with a very weak signal that may not be stored using "Auto-betical select." If you want to automatically store every FM and/or FM RDS station in your broadcast area, do the procedure described on page 24.)

1 Select TUNER on the amplifier.

2 Tune in the desired station.
For details on tuning in stations, see pages 16-22.

3 Press MEMORY.
The word MEMORY appears on the display to show that the tuner is ready to store a station. If after four seconds you don't press any button, MEMORY will disappear from the display. If this happens, press MEMORY again.

4 Enter the two-character code under which you want the station stored.
First, press SHIFT to select A, B, or C (ST-S707ES: You can also select D). The letter you choose appears on the display. Each time you press SHIFT, the letter changes. Then, press a preset button 0-9. The tuner stores the station under the two-character code.

If you make a mistake when entering a code, press MEMORY again. Then enter the two-character code again.

Notes

- If you move to another area, do this procedure again to store the stations for the new broadcast area.
- For details on tuning in stored stations, see pages 28-34.
- The following settings will be stored along with the station: ANT (A or B), ANT ATT, IF BAND, MUTING, FM MODE.
- The stations remain stored in the memory for up to one month after turning the power off.
- To erase a previously stored station, simply program a new station over the one you want to erase. To erase all stations stored in the memory, do the procedure for returning the tuner to the default settings as described in "Troubleshooting" on page 63.

Accord préréglé

(suite)

Mémorisation manuelle des stations

Cette section vous montre comment sélectionner et mémoriser les stations FM et/ou AM une par une. (ST-S505ES: Cette procédure est utile pour mémoriser uniquement les stations souhaitées ou des stations FM avec un signal faible qui ne pourraient pas être mémorisées par la sélection alphabétique automatique. Si vous souhaitez mémoriser automatiquement toutes les stations FM et/ou FM RDS de votre zone d'émission, suivez la procédure de la page 24.)

1 Sélectionnez TUNER sur l'amplificateur.

2 Accordez la station souhaitée.
Pour en savoir plus sur l'accord des stations, voir pages 16-22.

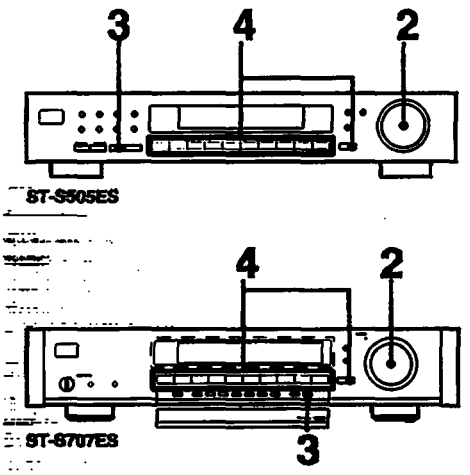
3 Appuyez sur MEMORY.
MEMORY apparaît sur l'afficheur pour indiquer que le tuner est prêt à mémoriser une station. Si vous n'actionnez aucune touche pendant les quatre secondes qui suivent, MEMORY disparaît de l'afficheur. Pour le faire revenir, appuyez de nouveau sur MEMORY.

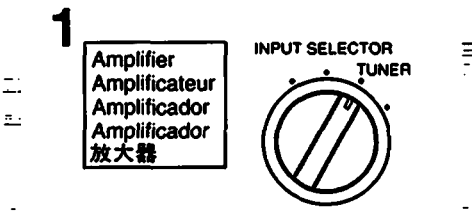
4 Entrez le code de deux caractères que vous voulez attribuer à la station mémorisée.
Appuyez d'abord sur SHIFT pour sélectionner A, B ou C. (ST-S707ES: Vous pouvez également sélectionner D.) La lettre que vous choisissez apparaît sur l'afficheur. Chaque pression sur la touche SHIFT change la lettre. Appuyez ensuite sur une touche numérique 0-9. Le tuner mémorise la station avec le code de deux caractères.

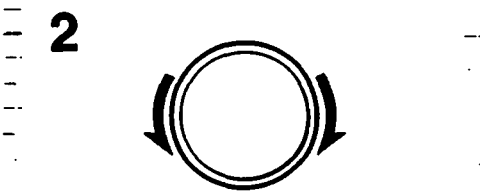
Si vous faites une erreur pendant que vous entrez le code, appuyez de nouveau sur MEMORY. Ensuite, entrez à nouveau le code de deux charactères.

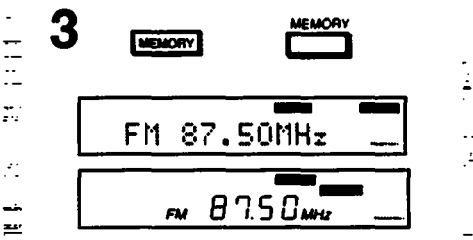
Remarques

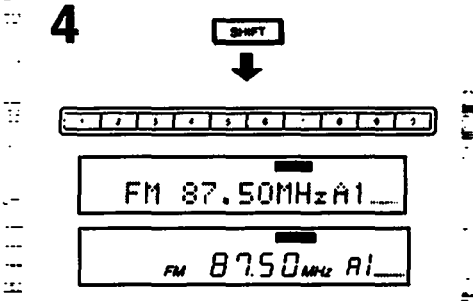
- Si vous déménagez dans une autre région, refaites cette opération pour mémoriser les stations correspondant à la nouvelle zone d'émission.
- Pour en savoir plus sur la manière d'accorder les stations mémorisées, voir pages 28-34.
- Les réglages suivants sont mémorisés avec les stations: ANT (A ou B), ANT ATT, IF BAND, MUTING, FM MODE.
- Les stations sont conservées en mémoire pendant un mois maximum après la mise hors tension du tuner.
- Pour effacer une station mémorisée précédemment, il suffit de programmer une autre station sur celle à effacer. Pour effacer toutes les stations mémorisées, suivez la procédure de réinitialisation du tuner aux réglages par défaut, décrite dans "En cas de problème", en page 64.











Sintonía programada

(continuación)

Almacenamiento de emisoras

Este procedimiento le enseña cómo seleccionar y almacenar emisoras de FM y/o AM una por una. (ST-S505ES: Este procedimiento será muy útil cuando desee seleccionar solamente las emisoras que desee almacenar, y para almacenar emisoras de FM con señal muy débil que no puedan almacenarse con la función "Auto-betical select". Si desea almacenar automáticamente todas las emisoras de FM y/o de RDS de FM de su zona de radiorrecepción, realice el procedimiento descrito en la página 25.)

1 Seleccione TUNER en el amplificador.

2 Sintonice la emisora deseada.
Con respecto a los detalles sobre la sintonía de emisoras, consulte las páginas 17-23.

3 Presione MEMORY.
En el visualizador aparecerá la palabra MEMORY para indicar que el sintonizador está listo para almacenar una emisora. Si no presiona ninguna tecla antes de 4 minutos, MEMORY desaparecerá del visualizador. En tal caso, vuelva a presionar MEMORY.

4 Introduzca el código de dos caracteres en el que desee almacenar la emisora.
En primer lugar, presione SHIFT para seleccionar A, B, o C (ST-S707ES: Usted también podrá seleccionar D). La letra elegida aparecerá en el visualizador. Cada vez que presione SHIFT, la letra cambiará. Después presione una tecla numérica, 0-9. El sintonizador almacenará la emisora con el código de dos caracteres.

Si comete un error al introducir un código, vuelva a presionar MEMORY. Después introduzca de nuevo el código de dos caracteres.

Notas

- Si usted se traslada a otra zona, vuelva a realizar este procedimiento para almacenar las emisoras del nuevo área de radiorrecepción.
- Con respecto a los detalles sobre la sintonía de emisoras almacenadas, consulte las páginas 29-35.
- Junto con las emisoras se almacenarán los ajustes siguientes: ANT (A o B), ANT ATT, IF BAND, MUTING, y FM MODE.
- La emisoras permanecerán almacenadas en la memoria durante hasta un mes incluso aunque haya desconectado la alimentación.
- Para borrar una emisora previamente memorizada, simplemente programe una nueva emisora en su código. Para borrar todas las emisoras almacenadas en la memoria, realice el procedimiento para devolver el sintonizador a los ajustes iniciales descritos en "Solución de problemas" de la página 65.

Sintonização programada

(Continuação)

Memorização manual de estações

Este procedimento mostra como seleccionar e armazenar estações FM e/ou AM uma por uma. (ST-S505ES: este procedimento se faz útil, caso deseje seleccionar exactamente quais as estações a serem armazenadas, e armazenar estações FM com sinais fracos que não seriam armazenadas pela selecção "Auto-betical select". Caso deseje memorizar automaticamente todas as estações FM e/ou FM RDS da sua região, opte pela selecção "Auto-betical select" descrita na página 25.)

1 Seleccione TUNER no amplificador.

2 Sintonize a estação desejada.
Para maiores detalhes acerca da sintonização de estações, consulte as páginas de 17 a 23.

3 Pressione MEMORY.
A indicação MEMORY aparece no mostrador para informar que o sintonizador está pronto para memorizar uma estação. A indicação MEMORY desaparece do mostrador, caso nenhuma tecla seja premida dentro de 4 segundos. Neste caso, pressione MEMORY novamente.

4 Entre com o código de dois caracteres sob a qual deseja armazenar a estação.
Primeiramente, pressione SHIFT para seleccionar A, B ou C (ST-S707ES: pode-se também seleccionar D). A letra seleccionada aparece no mostrador. A letra altera-se a cada premir de SHIFT. A seguir, pressione uma tecla numérica de programação (de 0-9). O sintonizador armazena a estação sob o código de dois caracteres.

Caso cometa um erro durante a entrada do código, carregue em MEMORY novamente. A seguir, entre novamente com o código de dois caracteres.

Notas

- Em caso de transferência deste aparelho para uma outra região, execute novamente os mesmos procedimentos para rearmazenar as estações de acordo com a nova região transmissora.
- Para maiores detalhes acerca da sintonização de estações armazenadas, consulte as páginas de 29 a 35.
- Os ajustes a seguir são armazenados junto com a estação: ANT (A ou B), ANT ATT, IF BAND, MUTING e FM MODE.
- As estações permanecem armazenadas na memória por um perído de até um mês após o desligar da alimentação.
- Para apagar uma estação previamente armazenada, basta programar um nova estação sobre a que deseja apagar. Para apagar todas as estações armazenadas na memória, execute o procedimento necessário para retornar o sintonizador aos parâmetros iniciais, tal como descrito em "Guia para solução de problemas" na página 66.

頻率之預先調諧

(接上頁)

手動記憶電台

此處說明如何一個一個選擇並記憶FM及/或AM電台(ST-S505ES：若想只記憶某些電台，或要記憶以英文字母次序自動編排方式　無法接收得到的電波微弱的FM電台時，可用此手動方式記憶。若要令本機自動存入貴地所有FM及/或FM RDS電台，請按照第25頁的英文字母次序自動編排方式"說明進行。)

1) 把放大器設定在TUNER之處。

2) 選擇要接收的電台之波段。
電台之調諧法，詳細請參看第17—23頁的說明。

3) 按壓MEMORY鍵。
顯示屏出現MEMORY，表示本機已準備好，可以開始存儲電台。此時，若在4秒鐘之間，沒按任何按鍵的話，MEMORY便消失。若消失了，請再按一次MEMORY鍵。

4) 按壓要加諸該電台的編碼之按鍵。
首先，按壓SHIFT鍵，以選擇A，B或C(ST-S707ES：此機型可再多用一個D)。所選擇的編碼將出現於顯屏。每按一次SHIFT鍵，英文字母改變一個字。指定完英文字母以後，按壓數字鍵。本機將把這2個編碼記在該電台之處。

若按錯了編碼鍵，再按一次MEMORY鍵，然從新設定該電台的2個編碼。

註

- 您若搬家，請按照上述步驟，重新令本機記憶該地區的電台。
- 要接收所記憶著的電台時，請參看第29—35頁。
- 下面的設定狀態將和該電台同被記憶下來：ANT(A或B)，ANT，ATT，IF BAND，MUTING，FM MODE。
- 即使電源開關關掉以後，存儲機構裏的電台的記憶仍能保存一個月之久。
- 要取消所存儲著的電台時，只要在要取消的電台之編碼處，存入一個新的電台就行。若要取消所有電台的話，請參看第67頁「故障排除」裏關於如何使調諧機恢復正常設定狀態時之說明。

Preset Tuning

(cont.)

Tuning in Stored Stations

1 Select TUNER on the amplifier.

2 Enter the two-character code of the station you want to listen to.
First, press SHIFT to select A, B, or C. (ST-S707ES: You can also select D.) Then, press a preset button 0-9. The tuner automatically tunes in the station stored under that two-character code.

Displaying the Name

You can assign names to stored stations by doing the procedure on page 34. To display the name of a stored station, press DISPLAY. Each time you press DISPLAY, the display alternates between the station frequency, name, and digital signal meter. (ST-S707ES: The digital signal meter does not appear.)

For FM broadcasts

Station name → **Frequency** → **Digital signal meter*** → (Station name)

For AM broadcasts

Station name → **Frequency** → (Station name)

* (ST-S505ES) The digital signal meter displays the strength of the signal received at the antenna terminal. For best reception, adjust the direction of the antenna so that the digital signal meter indicates signal at its peak strength.

Note (ST-S505ES)
When receiving an RDS station, see page 46 for use of the DISPLAY button.

Accord préréglé

(suite)

Accord des stations mémorisées

1 Sélectionnez TUNER sur l'amplificateur.

2 Entrez le code de deux caractères de la station que vous voulez écouter.
Appuyez d'abord sur SHIFT pour sélectionner A, B ou C. (ST-S707ES: Vous pouvez également sélectionner D.) Appuyez ensuite sur une touche numérique 0-9. Le tuner accorde automatiquement la station mémorisée correspondant à ce code de deux caractères.

Affichage du nom de la station

Vous pouvez attribuer des noms aux stations mémorisées en suivant la procédure de la page 34. Pour afficher le nom d'une station mémorisée, appuyez sur DISPLAY. Chaque pression sur DISPLAY fait alterner l'affichage entre la fréquence de la station, le nom et l'indicateur de signal numérique. (ST-S707ES: L'indicateur de signal numérique n'apparaît pas.)

Pour les émissions FM

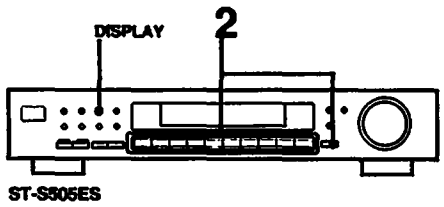
Nom de la station → **Fréquence** → **Indicateur de signal numérique*** → (Nom de la station)

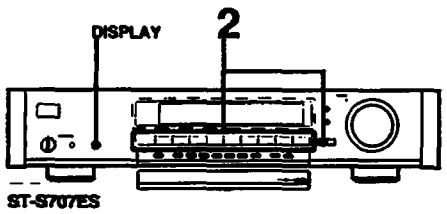
Pour les émissions AM

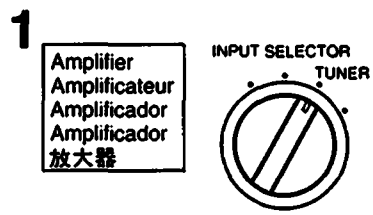
Nom de la station → **Fréquence** → (Nom de la station)

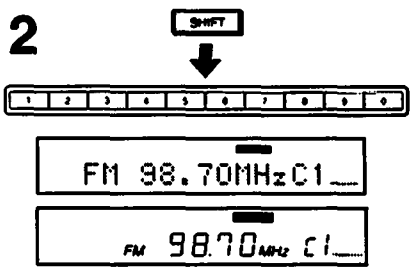
* (ST-S505ES) L'indicateur de signal numérique affiche l'intensité du signal reçu à la borne d'antenne. Pour améliorer la réception, réglez la direction de l'antenne de manière que l'indicateur de signal numérique indique la puissance de crête du signal.

Remarque (ST-S505ES)
Lors de la réception d'une station RDS, voir page 46 pour l'utilisation de la touche DISPLAY.









Sintonía programada

(continuación)

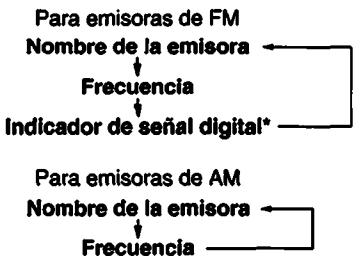
Sintonía de emisoras almacenadas

1 Seleccione TUNER en el amplificador.

2 Introduzca el código de dos caracteres de la emisora que quiera escuchar.
En primer lugar, presione SHIFT para seleccionar A, B, o C (ST-S707ES: Usted también podrá seleccionar D). Después presione una tecla numérica, 0-9. El sintonizador sintonizará automáticamente la emisora de tal código de dos caracteres.

Visualización del nombre

Usted podrá asignar nombres a las emisoras almacenadas siguiendo el procedimiento de la página 35. Para visualizar el nombre de una emisora almacenada, presione DISPLAY. Cada vez que presione DISPLAY, el visualizador cambiará entre la frecuencia de la emisora, el nombre y el medidor de señal digital. (ST-S707ES no aparecerá el medidor de señal digital.)



* (ST-S505ES) El medidor de señal digital indicará la intensidad de la señal recibida en los terminales de antena. Para lograr la mejor recepción, ajuste la dirección de la antena de forma que el medidor de intensidad de señal muestre la señal en su intensidad de pico.

Nota (ST-S505ES)
Cuando reciba una emisora de RDS, consulte la página 47 sobre la utilización de la tecla DISPLAY.

Sintonização programada

(Continuação)

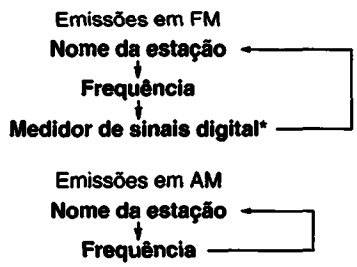
Sintonização de estações memorizadas

1 Seleccione TUNER no amplificador.

2 Entre com o código de dois caracteres correspondente à estação desejada.
Primeiramente, pressione SHIFT para seleccionar A, B ou C (ST-S707ES: pode-se também seleccionar D). A seguir, pressione uma tecla numérica de programação (de 0-9). A estação armazenada sob o código de dois caracteres é sintonizada automaticamente.

Indicação do nome da estação

É possível intitular as estações memorizadas mediante a execução dos procedimentos descritos na página 35. Para obter a indicação do nome de uma estação memorizada, pressione DISPLAY. A cada pressionar de DISPLAY, o mostrador alterna entre as indicações de frequência, nome de estação e medidor de sinal digital (ST-S707ES: o medidor de sinal digital não aparece).



* (ST-S505ES) O medidor de sinal digital indica a intensidade do sinal captado pelo terminal de antena. Para uma melhor recepção, ajuste a orientação da antena de modo que o medidor de sinal digital indique sinais de pico.

Nota (ST-S505ES)
Quando da recepção de uma estação RDS, consulte a página 47 quanto à utilização da tecla DISPLAY.

頻率之預先調諧

(接上頁)

接收所記憶著的電台

1) 把放大器設定在 TUNER 之處。

2) 按壓要接收的電台之號碼鍵。
首先，按壓SHIFT鍵以選擇A，B或C(ST-S707ES則可多選擇一個D)，然後按壓該號碼的數字鍵 (0-9)。則本機自動接收所指定的號碼之電台。

使顯示屏出現電台名稱

按照第35頁的說明，則您可以自己爲某個電台加上名稱。要使被記憶著的電台之名稱顯示出來時，請按壓DISPLAY鍵。每按一次DISPLAY鍵，顯示屏便按照電台頻率、名稱以及數碼信號表的順序改變顯示內容。(ST-S707ES：此機型並不會出現數碼信號表)。

(ST-S505ES)數碼信號表將指示出天線端子所接受到的信號之强弱。若要獲得最良接收狀態，請調整天線以使信號處於峰值狀態即可。

註

(ST-S505ES：接收RDS電台時，DISPLAY鍵的使用法請參看第47頁。)

Preset Tuning

(cont.)

Scanning Automatically for Stations

1 Select TUNER on the amplifier.

2 Press TUNING/PRESET to select preset operations.
PRESET should appear on the display. If it doesn't, press TUNING/PRESET again to make it appear.

3 Press TUNE MODE to select automatic scanning.
AUTO should appear on the display. If it doesn't, press TUNE MODE again to make it appear.

4 Turn the tuning knob slightly one time.
The two-character station code starts flashing.
- To scan from low to high codes, turn the knob clockwise.
- To scan from high to low codes, turn the knob counterclockwise.

When the tuner locates a station, it stops and locks into the station for a few seconds. The signal meter indicates the strength of the broadcast signal.

5 To stop scanning after the tuner locates the appropriate station, press TUNING/PRESET or TUNE MODE.

Notes
- ST-S505ES: Stored stations which have a very weak signal will be skipped if the tuner cannot receive a strong enough signal one second after scanning it.
  ST-S707ES: The tuner locks into each stored station for four seconds, regardless of the strength of the signal.
- The two-character station codes flash to indicate that the tuner is scanning. If the codes do not flash, the tuner is set for manual scanning. If this happens, press TUNE MODE again and make sure that AUTO appears on the display.

Accord préréglé

(suite)

Balayage automatique des stations

1 Sélectionnez TUNER sur l'amplificateur.

2 Appuyez sur TUNING/PRESET pour sélectionner les opérations de préréglage.
PRESET doit apparaître sur l'afficheur, sinon appuyez de nouveau sur TUNING/PRESET pour le faire apparaître.

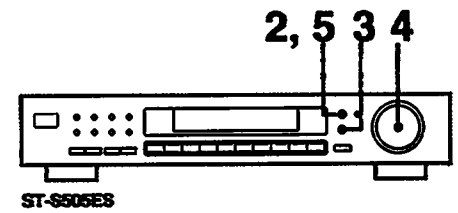
3 Appuyez sur TUNE MODE pour sélectionner le balayage automatique.
AUTO doit apparaître sur l'afficheur, sinon appuyez de nouveau sur TUNE MODE pour le faire apparaître.

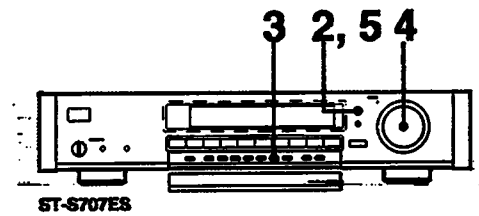
4 Tournez légèrement le bouton d'accord une fois.
Le code de station à deux caractères se met à clignoter.
- Pour balayer par ordre de code ascendant, tournez le bouton vers la droite.
- Pour balayer par ordre de code descendant, tournez le bouton vers la gauche.

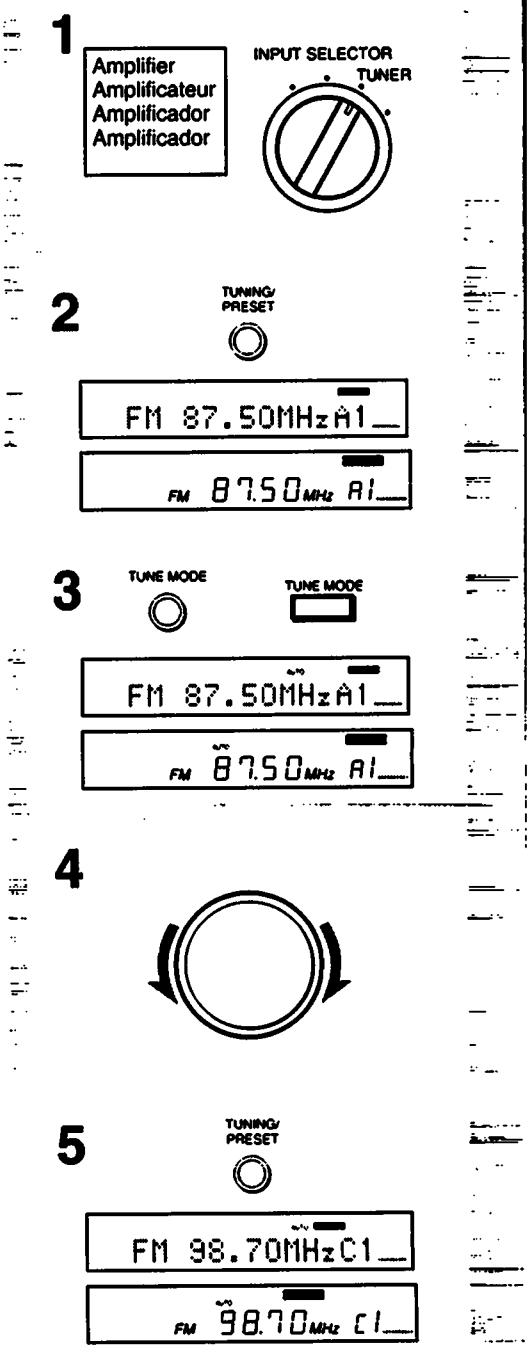
Lorsque le tuner localise une station, il s'arrête et se cale sur cette station pendant quelques secondes. L'indicateur de signal indique l'intensité du signal d'émission.

5 Pour arrêter le balayage lorsque le tuner est accordé sur la station souhaitée, appuyez sur TUNING/PRESET ou TUNE MODE.

Remarques
- ST-S505ES: Les stations mémorisées qui émettent un signal faible seront omises si le tuner ne peut pas capter un signal suffisamment puissant une seconde après les avoir trouvées.
  ST-S707ES: Le tuner se cale pendant quatre secondes sur chaque station mémorisée, quelle que soit l'intensité du signal.
- Le code de station à deux caractères clignote pour indiquer que le tuner est en train de balayer les stations. Si le code ne clignote pas, cela signifie que le tuner est réglé pour le balayage manuel. Dans ce cas, appuyez de nouveau sur TUNE MODE et assurez-vous que AUTO apparaît sur l'afficheur.







Sintonía programada

(continuación)

Exploración automática de emisoras

1 Seleccione TUNER en el amplificador.

2 Presione TUNING/PRESET para seleccionar las operaciones de memorización.
En el visualizador deberá aparecer PRESET. Si no aparece, vuelva a presionar TUNING/PRESET para hacer que aparezca.

3 Presione TUNE MODE para seleccionar la exploración automática.
En el visualizador deberá aparecer AUTO. Si no aparece, vuelva a presionar TUNE MODE para hacer que aparezca.

4 Gire ligeramente el mando de sintonía una vez.
El código de dos caracteres de una emisora comenzará a parpadear.
- Para explorar códigos superiores, gírelo hacia la derecha.
- Para explorar códigos inferiores, gírelo hacia la izquierda.

Cuando el sintonizador localice una emisora, se parará y quedará bloqueado en tal emisora durante algunos segundos. El indicador de señal mostrará la intensidad de la señal de radiodifusión.

5 Para parar la exploración después de que el sintonizador haya localizado la emisora apropiada, presione TUNING/PRESET o TUNE MODE.

Notas
- ST-S505ES: Las emisoras almacenadas que tengan una señal muy débil se saltarán si el sintonizador no puede recibir una intensidad suficientemente intensa un segundo después de haberlas explorado. ST-S707ES: El sintonizador se parará en cada emisora almacenada durante cuatro segundos, independientemente de la intensidad de la señal.
- El código de dos caracteres parpadeará para indicar que el sintonizador está explorando. Si los códigos no parpadean, el sintonizador estará en el modo de exploración manual. Cuando suceda esto, vuelva a presionar TUNE MODE y cerciórese de que en el visualizador aparezca AUTO.

Sintonização programada

(Continuação)

Pesquisa automática de estações

1 Seleccione TUNER no amplificador.

2 Carregue em TUNING/PRESET para entrar no modo de programação.
A indicação PRESET deverá aparecer no mostrador. Em caso negativo, carregue em TUNING/PRESET uma vez mais para activar tal indicação.

3 Carregue em TUNE MODE para seleccionar a pesquisa automática de estações.
A indicação AUTO deverá aparecer no mostrador. Em caso negativo, carregue em TUNE MODE novamente para activar tal indicação.

4 Gire levemente o botão de sintonização levemente uma vez.
O código de dois dígitos começa a piscar.
- Para pesquisar os códigos em ordem crescente, gire este botão à direita.
- Para pesquisar os códigos em ordem descrescente, gire este botão à esquerda.

Quando o sintonizador localizar um sinal em emissão, automaticamente interromperá a pesquisa e sintonizará tal estação por alguns segundos. O medidor de sinal indicará a intensidade do sinal emitido.

5 Para cessar a pesquisa automática após o sintonizador localizar a estação desejada, carregue em TUNING/PRESET ou em TUNE MODE.

Notas
- ST-S505ES: As estações armazenadas que possuam sinais muito fracos serão saltadas, caso o sintonizador não receba um sinal suficientemente intenso um segundo após a sua localização. ST-S707ES: O sintonizador sintonizará cada estação armazenada por quatro segundos, a despeito da intensidade dos sinais.
- Os códigos de dois caracteres piscam para indicar que o sintonizador está a executar a pesquisa. Caso os códigos não pisquem, o sintonizador encontra-se ajustado no modo de pesquisa manual. Neste caso, pressione TUNE MODE novamente e certifique-se de que a indicação AUTO aparece no mostrador.

頻率之預先調諧

(接上頁)

電台之自動掃描

1) 把放大器設定在 TUNER之處。

2) 按壓TUNING/PRESET 鍵以令本機進入預調操作狀態。
顯示屏出現 PRESET，若沒出現，再按一次TUNING/PRESET鍵以令其出現。

3) 按壓TUNE MODE鍵以使本機自動開始掃描。
顯示屏出現 AUTO，若沒出現，再按一次TUNE MODE鍵以令其出現。

4) 稍微旋轉一次調諧旋鈕。
顯示屏閃爍著出現電台的2個編碼。
- 要從編碼小的電台往編碼大的電台掃描的話，把旋鈕向右轉。
- 要從編碼大的電台往編碼小的電台掃描的話，把旋鈕向左轉。

當本機找到一個電台時，掃描便停止下來，並停在該電台之處約數秒鐘，而信號表亦指示出該電台的信號之強弱。

5) 找到要收聽的電台，要令調諧機停止掃描時，按壓TUNING/PRESET鍵或TUNE MODE鍵。

註
- ST-S505ES： 被記憶於本機裏的信號微弱的電台，在被掃描過後的 1 秒鐘以內，若本機不能接收一個信號強度足够的電台，該信號微弱的電台便被略除掉，而不被接收。ST-S707ES:每個電台都接收 4 秒鐘，不管電波强弱如何。
- 電台的 2 個編碼若閃爍，即表示現在掃描之中。若電台編碼不閃爍，表示調諧機處於手動掃描狀態。此時，請再按一次TUNE MODE鍵，使顯示屏出現AUTO。

Preset Tuning

(cont.)

Scanning Manually for Stations

1 Select TUNER on the amplifier.

2 Press TUNING/PRESET to select preset operations.
PRESET should appear on the display. If it doesn't, press TUNING/PRESET again to make it appear.

3 Press TUNE MODE to select manual scanning.
AUTO should not appear on the display. If it does, press TUNE MODE again to make it disappear.

4 Turn the tuning knob until you tune in the desired station.
- To scan from low to high codes, turn the knob clockwise.
- To scan from high to low codes, turn the knob counterclockwise.

The signal meter indicates the strength of the broadcast signal. (ST-S505ES: The signal meter disappears after four seconds.)

Accord préréglé

(suite)

Balayage manuel des stations

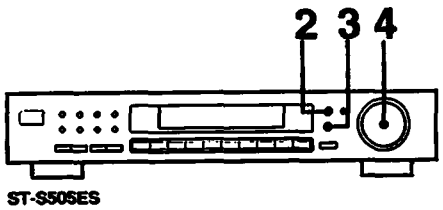
1 Sélectionnez TUNER sur l'amplificateur.

2 Appuyez sur TUNING/PRESET pour sélectionner les opérations de préréglage.
PRESET doit apparaître sur l'afficheur, sinon appuyez de nouveau sur TUNING/PRESET pour le faire apparaître.

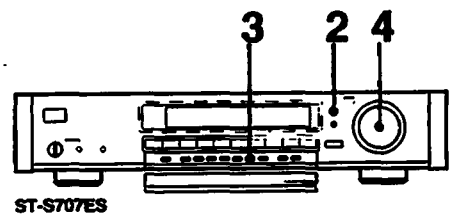
3 Appuyez sur TUNE MODE pour sélectionner le balayage manuel.
AUTO ne doit pas apparaître sur l'afficheur. S'il apparaît, appuyez de nouveau sur TUNE MODE pour le faire disparaître.

4 Tournez le bouton d'accord jusqu'à ce que la station souhaitée soit accordée.
- Pour balayer par ordre de code ascendant, tournez le bouton vers la droite.
- Pour balayer par ordre de code descendant, tournez le bouton vers la gauche.

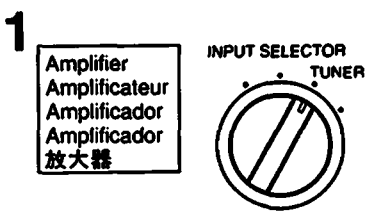
L'indicateur de signal indique l'intensité du signal d'émission. (ST-S505ES: L'indicateur de signal disparaît au bout de quatre secondes.)

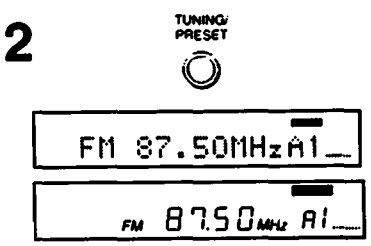


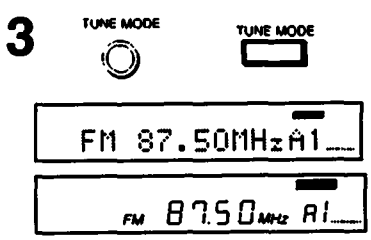
ST-S505ES

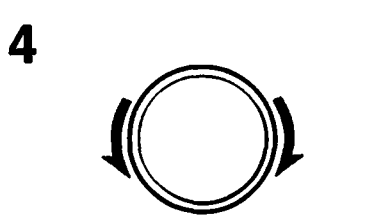


ST-S707ES









Sintonía programada

(continuación)

Exploración manual de emisoras

1 Seleccione TUNER en el amplificador.

2 Presione TUNING/PRESET para seleccionar las operaciones de memorización.
En el visualizador deberá aparecer PRESET. Si no aparece, vuelva a presionar TUNING/PRESET para hacer que aparezca.

3 Presione TUNE MODE para seleccionar la exploración manual.
En el visualizador no deberá aparecer AUTO. Si aparece, vuelva a presionar TUNE MODE para hacer que desaparezca.

4 Gire el mando de sintonía hasta que sintonice la emisora almacenada deseada.
- Para explorar códigos superiores, gírelo hacia la derecha.
- Para explorar códigos inferiores, gírelo hacia la izquierda.

El indicador de señal mostrará la intensidad de la señal de radiodifusión. (ST-S505ES: El medidor de señal desaparecerá después de cuatro segundos.)

Sintonização programada

(Continuação)

Pesquisa manual de estações

1 Seleccione TUNER no amplificador.

2 Carregue em TUNING/PRESET para entrar no modo de programação.
A indicação PRESET deverá aparecer no mostrador. Em caso negativo, carregue uma vez mais em TUNING/PRESET para obter tal indicação.

3 Carregue em TUNE MODE para seleccionar a pesquisa manual.
A indicação AUTO deverá estar apagada. Caso esteja indicada no mostrador, carregue em TUNE MODE novamente para apagá-la.

4 Gire o botão de sintonização até sintonizar a estação desejada.
- Para pesquisar os códigos em ordem crescente, gire este botão à direita.
- Para pesquisar os códigos em ordem descrescente, gire este botão à esquerda.

O medidor de sinal indicará a intensidade do sinal emitido (ST-S505ES: o medidor de sinal desaparece após quatro segundos).

頻率之預先調諧

(接上頁)

電台之手動掃描

1 把放大器設定在 TUNER 之處。

2 按壓TUNING/PRESET鍵以使本機進入預調操作狀態。
顯示屏出現 PRESET，若沒出現，再按一次TUNING/PRESET鍵，以令其出現。

3 按壓TUNE MODE鍵以使本機進入手手動掃描操作狀態。
顯示屏不可出現 AUTO，若出現，再按一次TUNE MODE鍵，以令其消失。

4 旋轉調諧旋鈕直到接收到所要收聽的電台。
- 要從編碼小的電台往編碼大的電台掃描時，把旋鈕向右轉。
- 要從編碼大的電台向編碼小的電台掃描時，把旋鈕向左轉。

信號表指示出該電台的信號之强弱。(ST-S505ES：信號表經過 4 秒鐘以後消失)。

Preset Tuning

(cont.)

Assigning Names to Stored Stations

This procedure shows you how to assign a name of up to 8 characters for each stored station (ST-S707ES: 4 characters). When you tune in a stored station by using the procedure on page 28, the name appears on the display instead of the frequency.

1 Enter the two-character code of the station.
First, press SHIFT to select the letter. Then, press a preset button 0-9.

2 Press CHARACTER.
A flashing cursor appears on the display.

3 Turn the tuning knob to select the desired character. (The list of characters you can choose from is shown below.)
- To search forward through the list, turn the knob clockwise.
- To search backward through the list, turn the knob counterclockwise.
- Repeat steps 2 and 3 to enter other characters.
- To change a character, press CHARACTER to move the cursor to the one you want to change. Then repeat step 3 to enter the new character.

4 Press MEMORY.
FILE appears to show that the name has been correctly entered.

Note
If you assigned a name to a stored RDS station, the assigned name will not appear on the display.

Character List (ST-S505ES)

(space), A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, [, \,], ^, _, ll, a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z, {, |, }, ¯, ■, á, à, é, è, í, ì, ó, ò, ú, ù, Ñ, Ç, Ş, β, ¡, Ü, â, ä, ê, ë, î, ï, ô, ö, û, ü, ñ, ç, ş, ğ, ı, Ä, ß, α, Ö, Å, Ğ, ğ, ñ, Æ, π, Œ, £, $, ←, ↑, →, ↓, º, Ø, ã, å, ±, İ, ń, æ, µ, ¿, ÷, œ, ø, Ω, Σ, §, !, ", #, ¤, %, &, ', (,),*, +, ›, –, ·, /, 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, :, ;, <, =, >, ?, @

Character List (ST-S707ES)

(space), A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, *, +, –, /, \, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1, 0, ⌜, ⌝, ⌟, ⌞, ', ı, ⊐, ⊒, ⫛, Ψ, ∨, <, >, ∧, ¯

Accord préréglé

(suite)

Attribution d'un nom aux stations mémorisées

Cette section décrit la manière d'attribuer un nom de 8 caractères maximum à chaque station mémorisée (ST-S707ES: 4 caractères). Lorsque vous accordez une station mémorisée par la procédure décrite en page 28, le nom apparaît sur l'afficheur à la place de la fréquence.

1 Entrez le code de deux caractères de la station.
Appuyez d'abord sur SHIFT pour sélectionner la lettre. Appuyez ensuite sur une touche numérique 0-9.

2 Appuyez sur CHARACTER.
Un curseur clignotant apparaît sur l'afficheur.

3 Tournez le bouton d'accord pour sélectionner le caractère souhaité. (La liste des caractères pouvant être sélectionnés est indiquée ci-dessous.)
- Pour chercher vers l'avant dans la liste, tournez le bouton vers la droite.
- Pour chercher vers l'arrière dans la liste, tournez le bouton vers la gauche.
- Répétez les étapes 2 et 3 pour entrer les autres caractères.
- Pour changer un caractère, appuyez sur CHARACTER pour amener le curseur dessus. Répétez ensuite l'étape 3 pour entrer le nouveau caractère.

4 Appuyez sur MEMORY.
FILE apparaît pour indiquer que le nom a été entré correctement.

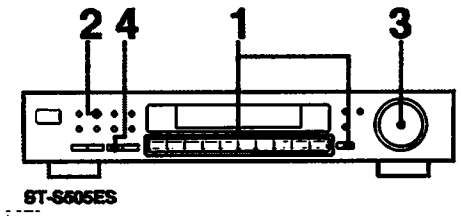
Note
Si vous avez attribué un nom à une station RDS mémorisée, le nom attribué n'apparaîtra pas sur l'afficheur.

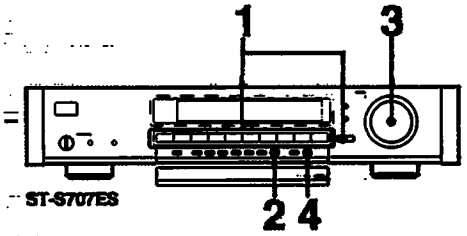
Liste des caractères (ST-S505ES)

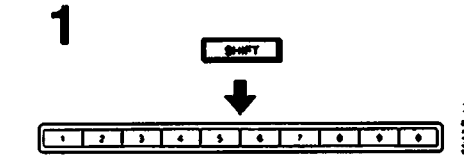
(espace), A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, [, \,], ^, _, ll, a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z, {, |, }, ¯, ■, á, à, é, è, í, ì, ó, ò, ú, ù, Ñ, Ç, Ş, β, ¡, Ü, â, ä, ê, ë, î, ï, ô, ö, û, ü, ñ, ç, ş, ğ, ı, Ä, ß, α, Ö, Å, Ğ, ğ, ñ, Æ, π, Œ, £, $, ←, ↑, →, ↓, º, Ø, ã, å, ±, İ, ń, æ, µ, ¿, ÷, œ, ø, Ω, Σ, §, !, ", #, ¤, %, &, ', (,),*, +, ›, –, ·, /, 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, :, ;, <, =, >, ?, @

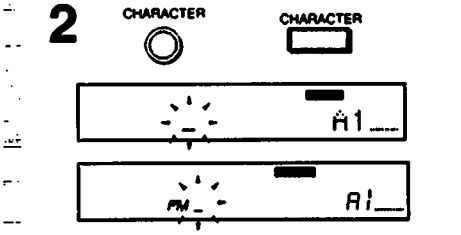
Liste des caractères (ST-S707ES)

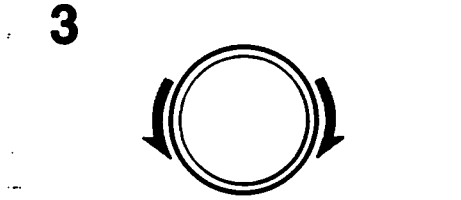
(espace), A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, *, +, –, /, \, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1, 0, ⌜, ⌝, ⌟, ⌞, ', ı, ⊐, ⊒, ⫛, Ψ, ∨, <, >, ∧, ¯

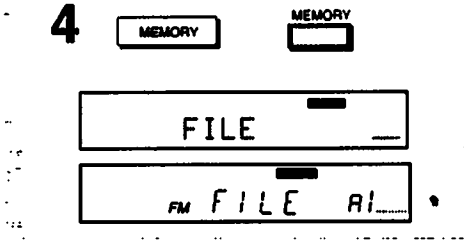












Sintonía programada

(continuación)

Asignación de nombres a emisoras almacenadas

Este procedimiento le enseña cómo asignar un nombre de hasta 8 caracteres para cada emisora almacenada (ST- S707ES, 4 caracteres.) Cuando sintonice una emisora almacenada utilizando el procedimiento de la página 29, aparecerá el nombre en el visualizador, en lugar de la frecuencia.

1 Introduzca el código de dos caracteres de la emisora.
En primer lugar, presione SHIFT para seleccionar la letra. Después presione una tecla numérica, 0-9.

2 Presione CHARACTER.
En el visualizador aparecerá un cursor parpadeante.

3 Gire el mando de sintonía para seleccionar el carácter deseado. (La lista de caracteres que puede elegir aparece más adelante.)
- Para avanzar por la lista, gire el mando hacia la derecha.
- Para retroceder por la lista, gire el mando hacia la izquierda.
- Repita los pasos 2 y 3 para introducir otros caracteres.
- Para cambiar un carácter, presione CHARACTER para mover el cursor al que quiera cambiar. Después repita el paso 3 para introducir el nuevo carácter.

4 Presione MEMORY.
Aparecerá FILE, que indica que se ha introducido el nombre correctamente.

Nota
Si a asignado un nombre a una emisora de RDS almacenada, el nombre asignado no aparecerá en el visualizador.

Lista de caracteres (ST-S505ES)

(espacio), A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, [, \,], ^, _, ll, a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z, {, |, }, ¯, ■, á, à, é, è, í, ì, ó, ò, ú, ù, Ñ, Ç, Ş, β, ¡, Ü, â, ä, ê, ë, î, ï, ô, ö, û, ü, ñ, ç, ş, ĝ, ı, Ä, ª, α, Ö, Å, Ğ, ě, ň, Æ, π, Œ, £, $, ←, ↑, →, ↓, º, Ø, ã, å, ±, ĺ, ń, æ, µ, ¿, ÷, œ, ø, Ω, Σ, §, !, ", #, ¤, %, &, ', (,),*, +, ›, –, ·, /, 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, :, ;, <, =, >, ?, @

Lista de caracteres (ST-S707ES)

(espacio), A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, *, +, –, /, \, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1, 0, ｢, ｣, ､, ･, ｧ, ｱ, ｨ, ｳ, ｫ, ｶ, ｭ, ｹ, ｺ, <, >, ^, ¯

Sintonização programada

(Continuação)

Intitulação das estações memorizadas

Este procedimento mostra como intitular cada estação memorizada com nomes de até 8 caracteres (ST-S707ES: 4 caracteres). Quando da recepção de estações memorizadas segundo os procedimentos na página 29, o nome da estação aparece no mostrador no lugar da frequência.

1 Entre com o código de dois caracteres correspondente à estação memorizada.
Primeiro, pressione SHIFT para seleccionar a letra. A seguir, pressione um das teclas numéricas de programação (de 0 a 9).

2 Pressione CHARACTER.
Um cursor intermitente aparece no mostrador.

3 Gire o botão de sintonização para seleccionar o caracter desejado (a lista de caracteres disponíveis encontra-se abaixo).
- Para avançar os caracteres, gire este botão à direita.
- Para retroceder os caracteres, gire este botão à esquerda.
- Repita os passos 2 e 3 para entrar com outros caracteres.
- Para alterar um caracter, pressione CHARACTER para mover o cursor até o caracter que deseja alterar. Então, repita o passo 3 para entrar com um novo caracter.

4 Pressione MEMORY.
A indicação FILE aparece para indicar que o armazenamento do nome da estação foi correctamente concluído.

Nota
Se foi designado um nome para uma estação RDS armazenada, este não aparecerá no mostrador.

Lista de caracteres (ST-S505ES)

(espaço), A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, [, \,], ^, _, ll, a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z, {, |, }, ¯, ■, á, à, é, è, í, ì, ó, ò, ú, ù, Ñ, Ç, Ş, β, ¡, Ü, â, ä, ê, ë, î, ï, ô, ö, û, ü, ñ, ç, ş, ĝ, ı, Ä, ª, α, Ö, Å, Ğ, ě, ň, Æ, π, Œ, £, $, ←, ↑, →, ↓, º, Ø, ã, å, ±, ĺ, ń, æ, µ, ¿, ÷, œ, ø, Ω, Σ, §, !, ", #, ¤, %, &, ', (,),*, +, ›, –, ·, /, 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, :, ;, <, =, >, ?, @

Lista de caracteres (ST-S707ES)

(espaço), A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, *, +, –, /, \, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1, 0, ｢, ｣, ､, ･, ｧ, ｱ, ｨ, ｳ, ｫ, ｶ, ｭ, ｹ, ｺ, <, >, ^, ¯

頻率之預先調諧

(接上頁)

自己編製電台名稱

此處說明如何以 8 個字母爲每一個所存儲著的電台編製名稱(ST-S707ES: 可使用 4 個字母)。若以29頁所說明的方法接收本機所記憶著的電台時，則顯示屏不出現該電台頻率，而出現該電台名稱。

1 按壓要編製名稱的，本機記憶著的電台之編碼鍵。
首先，按壓SHIFT鍵，以選擇該編碼的英文字母，然後按壓數字部分之按鍵。

2 按壓CHARACTER鍵。
顯示屏出現閃爍著的光標。

3 旋轉調諧旋鈕，以選擇一個要使用的英文字母或符號（字符表列於本頁下方）。
- 要正向尋找字符表時，把旋鈕向右轉。
- 要逆向尋找字符表時，把旋鈕向左轉。
- 其他要使用的字符，都按照步驟 2 及 3 之操作選擇。
- 要改變所選擇的字符時，按壓 CHARACTER鍵以把光標移到要更改的字符之處。然後重復第 3 步驟以輸入新的字符。

4 按壓MEMORY鍵。
顯示屏出現 FILE，表示該電台名稱已被記憶下來了。

註
若指定一個RDS電台的名稱，該名稱並不會顯示至顯示屏上。

字符表(ST-S505ES)

(空格), A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, [, \,], ^, _, ll, a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z, {, |, }, ¯, ■, á, à, é, è, í, ì, ó, ò, ú, ù, Ñ, Ç, Ş, β, ¡, Ü, â, ä, ê, ë, î, ï, ô, ö, û, ü, ñ, ç, ş, ĝ, ı, Ä, ª, α, Ö, Å, Ğ, ě, ň, Æ, π, Œ, £, $, ←, ↑, →, ↓, º, Ø, ã, å, ±, ĺ, ń, æ, µ, ¿, ÷, œ, ø, Ω, Σ, §, !, ", #, ¤, %, &, ', (,),*, +, ›, –, ·, /, 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, :, ;, <, =, >, ?, @

字符表(ST-S707ES)

(空格), A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, *, +, –, /, \, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1, 0, ｢, ｣, ､, ･, ｧ, ｱ, ｨ, ｳ, ｫ, ｶ, ｭ, ｹ, ｺ, <, >, ^, ¯

Receiving at a Preset Time (ST-S707ES only)

Use this feature in conjunction with the optional Sony Audio Timer to automatically turn the tuner on and tune in a stored station at a specified time. You first program the tuner with the stored stations that you want to receive, then set the timer. At the preset time, the tuner turns on, already tuned in to the appropriate station.

You can program up to four different programs, each with its own broadcast time.

Example

Time desired	Stored preset button	Programming order
7:00 - 8:00 am	A1	1
9:00 - 9:30 am	B6	2
1:00 - 3:00 pm	A1	3
5:00 - 6:00 pm	C7	4

Programming Stations

1 Turn the PROGRAM knob to SET.
PROGRAM appears on the display.

2 Press MEMORY.
MEMORY appears on the display. If it doesn't, press MEMORY again until it does.

3 Enter the two-character codes of the stations that you want to program.
First, press SHIFT to select A, B, C, or D. Then, press a preset button 0-9. Repeat for each two-character code. The tuner displays the frequency of the station stored under each two-character code.
If MEMORY disappears before you finish entering the two-character codes, press MEMORY and re-enter all the codes.

4 Set the timer to the desired receiving times.
Set the receiving times in the same order as you did the stations. Make sure the programmed times do not overlap. See the operating instructions that came with your Sony Audio Timer for details on connecting and setting the timer.

Réception à une heure donnée (ST-S707ES uniquement)

Utilisez cette fonction avec un programmateur audio Sony optionnel pour que le tuner se mette automatiquement sous tension sur une station souhaitée à une heure donnée. Vous devez d'abord régler le tuner sur la station mémorisée souhaitée, puis régler le programmateur. A l'heure préréglée, le tuner se mettra sous tension, accordé sur la station souhaitée.

Vous pouvez programmer jusqu'à quatre émissions à des heures différentes.

Exemple

Heure préréglée	Code de préréglage	Ordre de programmation
7:00 - 8:00 am	A1	1
9:00 - 9:30 am	B6	2
1:00 - 3:00 pm	A1	3
5:00 - 6:00 pm	C7	4

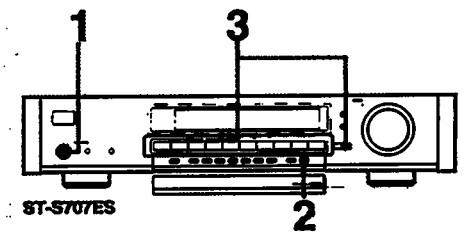
Programmation des stations

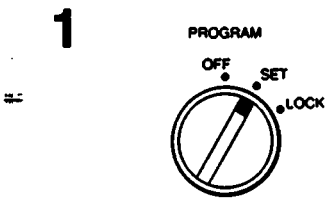
1 Réglez le bouton PROGRAM sur SET.
PROGRAM apparaît sur l'afficheur.

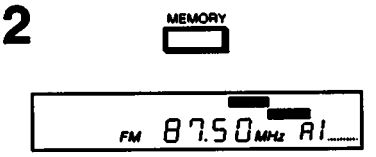
2 Appuyez sur MEMORY.
MEMORY apparaît sur l'afficheur, sinon appuyez de nouveau sur MEMORY pour le faire apparaître.

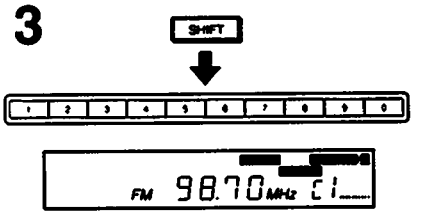
3 Entrez le code de deux caractères de la station que vous voulez programmer.
Appuyez d'abord sur SHIFT pour sélectionner A, B, C ou D. Appuyez ensuite sur une touche numérique 0-9. Répétez cette étape pour chaque code de deux caractères. Le tuner affiche la fréquence de la station mémorisée pour chaque code de deux caractères.
Si MEMORY disparaît avant que vous ayez fini d'entrer les codes de deux caractères, appuyez sur MEMORY et entrez à nouveau tous les codes.

4 Réglez le programmateur sur les heures de réception souhaitées.
Réglez les heures de réception dans le même ordre que les stations. Assurez-vous que les heures programmées ne se chevauchent pas. Pour en savoir plus sur le raccordement et le réglage du programmateur, consultez le mode d'emploi fourni avec votre programmateur audio Sony.









(continued)

(suite page suivante)

Recepción a la hora programada (ST-S707ES solamente)

Utilice esta función en conjunción con un temporizador Sony opcional para que la alimentación del sintonizador se conecte automáticamente y sintonice una emisora a la hora deseada. En primer lugar almacene en el sintonizador las emisoras que desee recibir, y después programe el temporizador. A la hora programada, la alimentación del sintonizador se conectará sintonizado en la emisora apropiada.

Usted podrá almacenar hasta cuatro programas diferentes, cada uno con su propia hora de recepción.

Ejemplo

Hora deseada	Tecla de almacenamiento	Orden de programación
7h00 - 8:00 am	A1	1
9h00 - 9:30 am	B6	2
1h00 - 3:00 pm	A1	3
5h00 - 6:00 pm	C7	4

Programación de emisoras

1 Ponga el mando PROGRAM en SET.
En el visualizador aparecerá PROGRAM.

2 Presione MEMORY.
En el visualizador aparecerá MEMORY. Si no aparece, vuelva a presionar MEMORY para hacer que aparezca.

3 Introduzca el código de dos caracteres en el que desee almacenar la emisora.
En primer lugar, presione SHIFT para seleccionar A, B, C, o D. Después presione una tecla numérica, 0-9. Repita el procedimiento para cada código de dos caracteres. El sintonizador visualizará la frecuencial de la emisora almacenada con cada código de dos caracteres. Si desaparede MEMORY antes de haber finalizado la introducción de los códigos de dos caracteres, presione MEMORY y vuelva a introducir dichos códigos.

4 Programe el temporizador a las horas de recepción deseadas.
Programe las horas de recepción en el mismo orden que las emisoras. Cerciórese de que las horas programadas no queden superpuestas. Con respecto a los detalles sobre la conexión y la programación de su temporizador Sony, consulte el manual de instrucciones del mismo.

(continúa)

Recepção programada de estações mediante utilização de temporizador (ST-S707ES)

Utilize esta função em conjunto com o temporizador de áudio Sony para activar automaticamente o sintonizador e obter uma estação a uma hora específica. Primeiro, programe o sintonizador com as estações armazenadas que deseja receber, e a seguir pré-ajuste o temporizador. A hora pré-ajustada, o sintonizador activar-se-á, pronto para sintonizar a estação desejada.

Pode-se programar um máximo quatro diferentes programas, cada um com o seu respectivo horário de transmissão.

Exemplo

Horário desejado	Tecla de programação ocupada por uma estação	Ordem de programação
7h00 - 8:00 am	A1	1
9h00 - 9:30 am	B6	2
1h00 - 3:00 pm	A1	3
5h00 - 6:00 pm	C7	4

Programação de estações

1 Gire o controlo PROGRAM para o ajuste SET.
A indicação PROGRAM aparece no mostrador.

2 Carregue em MEMORY.
A indicação MEMORY aparece no mostrador. Em caso negativo, carregue em MEMORY novamente até que obtenha a indicação.

3 Entre com os códigos de dois caracteres correspondentes às estações que deseja programar.
Primeiro, carregue em SHIFT para seleccionar A, B, C ou D. A seguir, pressione uma tecla numérica de programação dentre 1 a 9.
Repita este procedimento para cada código de dois caracteres.
O sintonizador indica a frequência da estação armazenada sob cada código de dois caracteres.
Caso a indicação MEMORY desapareça antes de se finalizar a entrada dos códigos de dois caracteres, carregue em MEMORY e entre novamente com todos os códigos.

4 Ajuste o temporizador para os horários de recepção desejados.
Ajuste os horários de recepção na mesma ordem de ajuste das estações. Certifique-se de que não ocorre a sobreposição de horários de programação.
Consulte o manual de instruções que acompanha o seu temporizador de áudio Sony para maiores detalhes acerca da ligação e programações do temporizador.

(continua)

在預定時間收聽廣播節目(只限於ST-S707ES)

本機若連接SONY聲音定時器，就能在指定時間自動接通電源，接收電台。先設定已記憶於存儲機構裏的要收聽的電台，然後設定定時器時間。在到達預定時間，本機便自動開機，並接收您所要收聽的電台節目。

可預約4個在不同時間播送的，不同的電台節目。

例如

預約時間	所存入的預約按鍵	預約順序
7:00—8:00am	A1	1
9:00—9:30am	B6	2
1:00—3:00pm	A1	3
5:00—6:00pm	C7	4

電台之預約

1 把PROGRAM旋鈕轉在SET之處。
顯示屏出現PROGRAM。

2 按壓MEMORY鍵。
顯示屏出現MEMORY。若沒出現，再按一次MEMORY鍵直到出現爲止。

3 按壓要預約的電台之2個字母的編碼。
首先，按壓SHIFT鍵以選擇A, B, C或D。然後按壓0-9號鍵之中的一個鍵。其他要預約的電台之編碼也都按照上述步驟反復進行。顯示屏出現每個編碼的電台之頻率。
若在還沒按壓編碼以前，顯示屏的MEMORY就消失，再按一次MEMORY鍵，並重新輸入所有編碼。

4 設定要收聽該電台廣播的時間。
設定法和設定要預約的電台時一樣。注意2個節目的時間不可重疊。定時器的線路之連接以及時間設定法等，請參看該定時器的使用說明書。

(續下頁)

Receiving at a Preset Time (ST-S707ES only)

(cont.)

5 Turn the PROGRAM knob to LOCK or SET.
To prevent misoperation of the tuner, set the PROGRAM knob to LOCK. If you want to use the tuner while it is set to receive at a preset time, turn the PROGRAM knob to SET or OFF.

6 Connect the power cord of the tuner to the Sony Audio Timer.
At the preset times, the tuner will turn on and the programmed stations will play.

Checking Programmed Stations

1 Turn the PROGRAM knob set to SET.

2 Press CHECK.
Each programmed station appears on the display for approximately two seconds. The two-character codes of each station are also displayed.
To change the programmed stations, repeat the procedure on the previous page.

Canceling Programmed Stations

To cancel the programmed stations, turn the PROGRAM knob to SET. Then press MEMORY and any preset button (0-9). This cancels all the programmed stations. You cannot cancel individual stations.

Réception à une heure donnée (ST-S707ES uniquement)

(suite)

5 Réglez le bouton PROGRAM sur LOCK ou SET.
Pour éviter une erreur de fonctionnement du tuner, réglez le bouton PROGRAM sur LOCK. Si vous voulez utiliser le tuner pendant qu'il est réglé sur la réception programmée, réglez le bouton PROGRAM sur SET ou OFF.

6 Raccordez le cordon d'alimentation du tuner au programmateur audio Sony.
Aux heures préréglées, le tuner s'allumera sur les stations programmées.

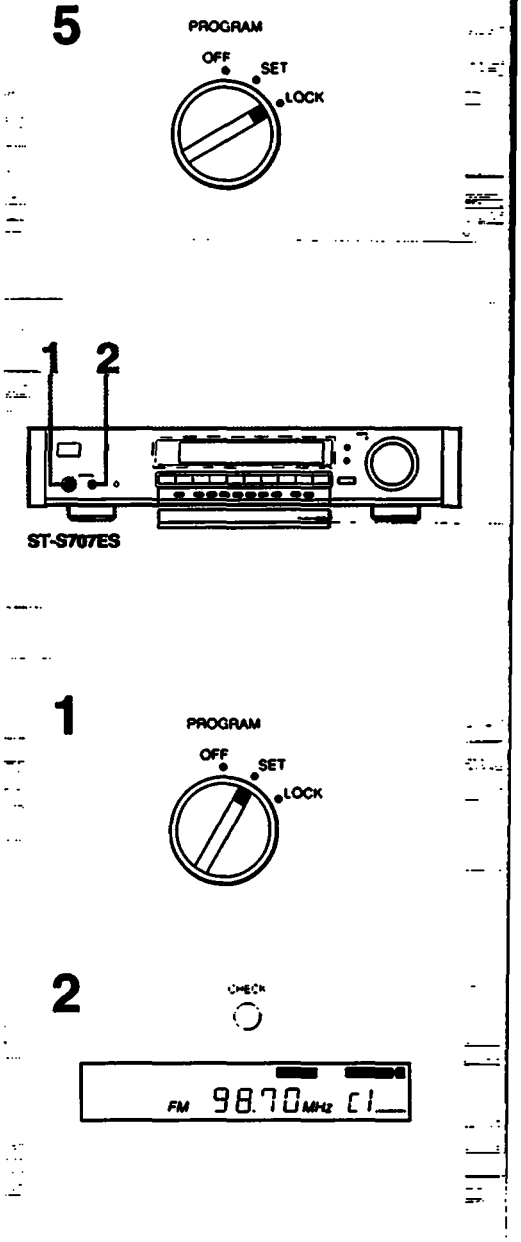
Vérification des stations programmées

1 Réglez le bouton PROGRAM sur SET.

2 Appuyez sur CHECK.
Chaque station programmée apparaît sur l'afficheur pendant environ deux secondes. Le code de deux caractères de chaque station est également affiché.
Pour changer les stations programmées, répétez la procédure de la page précédente.

Annulation des stations programmées

Pour annuler les stations programmées, réglez le bouton PROGRAM sur SET. Appuyez ensuite sur MEMORY et sur n'importe quelle touche de préréglage (0-9). Toutes les stations programmées sont ainsi annulées. Vous ne pouvez pas annuler des stations individuellement.



Recepción a la hora programada (ST-S707ES solamente)

(continuación)

5 Ponga el mando PROGRAM en LOCK o SET.
Para evitar el mal funcionamiento del sintonizador, ponga el mando PROGRAM en LOCK. Si desea utilizar el sintonizador mientras esté programado para para la recepción a una hora dada, ponga el mando PROGRAM en SET o en OFF.

6 Conecte el cable de alimentación del sintonizador al temporizador Sony.
A las horas programadas, se conectará la alimentación del sintonizador y se escucharán las emisoras correspondientes.

Comprobación de las emisoras programadas

1 Ponga el mando PROGRAM en SET.

2 Presione CHECK.
Cada una de las emisoras programadas aparecerá en el visualizador durante unos dos segundos. Los códigos de dos caracteres también se visualizarán.
Para cambiar las emisoras programadas, repita el procedimiento de la página anterior.

Cancelación de las emisoras programadas

Para cancelar emisoras programadas, ponga el mando PROGRAM en SET. Después presione MEMORY cualquier tecla de memorizacion (0-9). Esto cancelará todas las emisoras programadas. Usted no podrá cancelar emisoras individuales.

Recepção programada de estações mediante utilização de temporizador (ST-S707ES)

(Continuação)

5 Gire o controlo PROGRAM para o ajuste LOCK ou SET.
Para evitar erros operacionais no sintonizador, ajuste o controlo PROGRAM para LOCK. Caso deseje utilizar o sintonizador quando esteja pré-ajustado pelo temporizador, gire o controlo PROGRAM para SET ou para OFF.

6 Ligue o cabo de alimentação do sintonizador ao temporizador de áudio Sony.
Nos horários pré-ajustados, o sintonizador será accionado e as estações programadas serão recebidas.

Verificação das estações programadas

1 Gire o controlo PROGRAM para o ajuste SET.

2 Carregue em CHECK.
Cada estação programada aparece no mostrador por aproximadamente dois segundos. Os códigos de dois caracteres de cada estação são também indicados.
Para alterar as estações programadas, repita o procedimento da página anterior.

Cancelamento das estações programadas

Para cancelar as estações programadas, gire o controlo PROGRAM para o ajuste SET. A seguir, pressione MEMORY e qualquer tecla numérica de programação (de 0 a 9). Este procedimento cancelará todas as estações programadas. Não é possível cancelar estações individualmente.

在預定時間收聽廣播節目（只限於ST-S707ES）

(接上頁)

5 把PROGRAM旋鈕轉在"LOCK"或"SET"之處。
若要避免其他控制器被誤操動，把PROGRAM旋鈕設定在"LOCK"。若在已預約好定時器之時間及電台等以後，要使用調諧機時，把PROGRAM旋鈕轉在"SET"或"OFF"即可。

6 把調諧機的電源線連接到定時器
則在所預約時間，調諧機自動接通電源，並接收所指定的節目之廣播電台。

如何查看所預約的電台

1 把PROGRAM旋鈕轉在SET之處。

2 按壓CHECK鍵。
所有預約的電台便各出現2秒鐘於顯示屏。該電台的2個號碼之編碼也同時被顯示出來。此時若要改變已設定的電台，請按照上一頁的步驟進行。

若要取消已預約電台時間等

要取消電台之預約時，把PROGRAM旋鈕轉在SET。然後按壓MEMORY鍵，以及任何一個0－9鍵。如此所有預約的電台及時間都被取消，您無法只取消其中一個電台及時間。

RDS Receiving
(ST-S505ES only)

What RDS Is All About

RDS (Radio Data System) is a broadcasting service which allows stations to send additional information along with the regular radio program signal.

There is a growing number of FM stations that provide RDS service (RDS works only on the FM band), and a variety of different RDS services are now available.* One convenient RDS service is "enhanced other networks" (or "EON"). This allows the tuner to automatically switch to a program type of your choice when one starts in your broadcast area.

The list below explains the different types of RDS services that the tuner can receive. (The letters in parentheses show the RDS code names for the service.)

Note
RDS may not operate correctly if the station to which you are tuned is not transmitting properly or if the broadcast is weak.

* Not all FM stations provide RDS service, nor do all RDS stations provide the same services. If in doubt, check with your local radio stations for details on RDS services in your area.

- **Program Service Name (PS)**
  Identifies each station by a name. This allows you to locate a station by its commonly known name without having to know its assigned frequency (for example, WDR instead of 103.8 MHz).

- **Traffic-Program Identification (TP)**
  Identifies programs that carry traffic announcements. This allows you to find out the latest traffic conditions in your area before leaving home. You can use the tuner to automatically search for stations on which traffic programs are broadcast.

- **Traffic-Announcement Identification (TA)**
  Indicates that a traffic announcement is being broadcast in your area, even if the station you are listening to is not broadcasting the traffic program. This allows you to quickly tune in a station that is currently broadcasting a traffic report. You can use the tuner to automatically search for stations on which traffic programs are currently being broadcast.

(continued)

Réception RDS
(ST-S505ES uniquement)

Qu'est-ce que le RDS?

Le RDS, ou Radio Data System, est un service d'émission permettant aux stations d'envoyer un certain nombre d'informations en même temps que le signal d'émission radio ordinaire.

Un nombre croissant de stations FM offrent un réseau RDS (le RDS ne concerne que la gamme d'ondes FM) et l'auditeur a maintenant accès à un grand nombre de services RDS différents*. Parmi eux, le service RDS bien commode "Enhanced Other Networks", ou "EON", permet au tuner de passer automatiquement sur un type d'émission de votre choix dès qu'elle est diffusée dans la région.

La liste ci-dessous présente les différents types d'informations RDS que le tuner peut recevoir (les lettres entre parenthèses indiquent les noms de code du service RDS).

Remarque
Le RDS risque de ne pas fonctionner normalement si l'émetteur sur lequel le tuner est syntonisé ne transmet pas correctement ou si l'émission diffusée est faible.

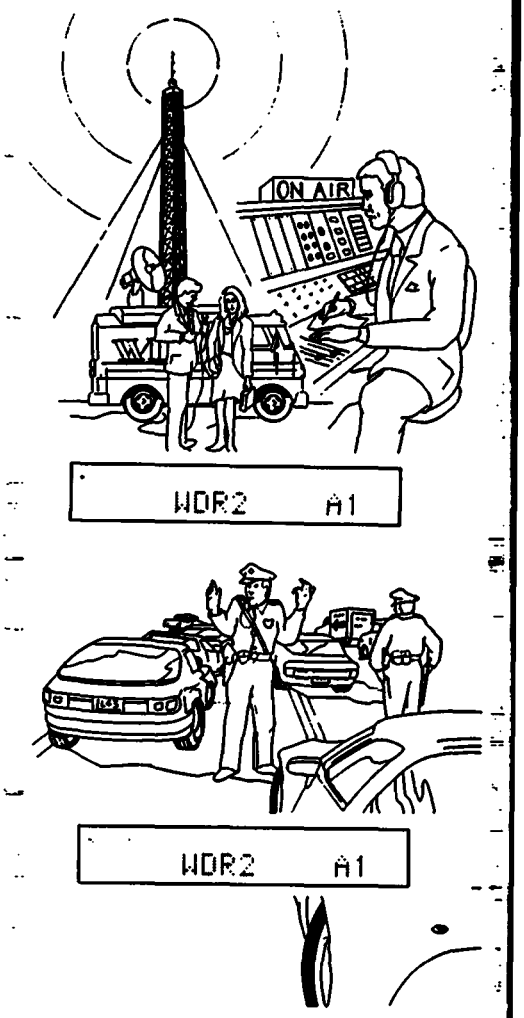
* Les services RDS ne sont pas diffusés par toutes les stations FM et en outre, les stations RDS n'émettent pas toutes les mêmes informations. En cas de doute, contacter les stations radio locales pour connaître les types de services RDS disponibles dans la région.

- **Nom du programme (PS)**
  Identifie chaque station par son nom. Ce service vous permet de localiser une station par son nom couramment utilisé sans avoir à connaître sa fréquence (par exemple, WDR au lieu de 103.8 MHz).

- **Programmes pour automobilistes (TP)**
  Identifie les programmes contenant des annonces routières. Vous pouvez ainsi connaître les conditions de circulation actuelles avant de sortir de chez vous. Le tuner peut chercher automatiquement les stations diffusant des programmes pour automobilistes.

- **Annonces routières (TA)**
  Indique qu'une annonce routière est émise dans votre région, même si la station que vous êtes en train d'écouter n'est pas en train d'émettre un programme pour automobilites. Ce service vous permet d'accorder rapidement une station en train de diffuser un flash d'informations routières. Le tuner peut chercher automatiquement les stations en train d'émettre un flash d'informations routières.

(suite page suivante)



Recepción de RDS
(ST-S505ES solamente)

¿Qué es el RDS?

El RDS (Sistema de datos de radio) es un servicio de radiodifusión que permite que las emisoras envíen una información adicional junto con la señal normal de un programa de radio.

Existe un número creciente de emisoras de FM que proporcionan un servicio de RDS (el RDS sólo funciona en la banda de FM) y actualmente hay disponibles un gran número de servicios diferentes de RDS.* Uno de los servicios útiles de RDS es el de "realce de otras redes" (o EON.) Este sistema hace que el sintonizador cambie automáticamente a un tipo de programa de su gusto cuando éste empiece en la zona en la que se encuentre.

La lista siguiente explica cuáles son los distintos tipos de servicio de RDS que puede recibir el sintonizador. (Las letras entre paréntesis muestran los números de código de RDS para el servicio.)

Nota
El RDS puede no funcionar correctamente si la emisroa que haya sintonizado no esté transmitiendo adecuadamente o si su señal es debil.

* No todas las emisoras de FM proporcionan un servicio RDS, ni todas las emisoras de RDS proporcionan los mismos servicios. Si tiene dudas, compruebe cuáles son las emisoras de radio locales para obtener información sobre los servicios de RDS en su zona.

- **Nombre del servicio del programa (PS)**
  Identifica cada emisora por su nombre. Esto le permitirá localizar una emisora por su nombre comúnmente concocido sin tener que saber su frecuencia (por ejemplo, WDR en vez de FM 103.8 MHz).

- **Identificación de programa de tráfico (TP)**
  Identifica programas que emiten anuncios de tráfico. Esto le permitirá conocer las últimas condiciones del tráfico de su área antes de abandonar su casa. Usted podrá emplear el temporizador para que busque automáticamente las emisoras que emitan programas sobre tráfico.

- **Identificación de anuncios de tráfico (TA)**
  Indica que en su área se está radiodifundiendo un anuncio de tráfico, aunque la emisora que esté escuchando no esté radiodifundiendo un programa de tráfico. Esto le permitirá sintonizar rápidamente una emisora que esté radiodifundiendo un informe sobre el tráfico. Usted podrá emplear el sintonizador para que busque automáticamente emisoras que estén radiodifundiendo programas de tráfico.

(continúa)

Programas RDS
(somente ST-S505ES)

O sistema RDS

O sistema RDS (Radio Data System) é um serviço transmissão que possibilita às emissoras de enviar informações complementares junto com o sinal do programa de rádio normal.

Existe um crescente número de estações FM que transmitem o sinal RDS (RDS funciona somente na banda FM), com uma variedade de diferentes serviços RDS disponíveis.* Um serviço RDS bem conveniente é o EON (outras redes transmissoras). Este serviço possibilita o sintonizador a se comutar automaticamente para o tipo de programa de sua escolha quando do início da transmissão deste na sua região.

A lista abaixo explica os diferentes tipos de serviços RDS de possível recepção pelo sintonizador (as letras entre os parênteses indicam o código RDS do serviço).

Nota
O sistema RDS pode não funcionar correctamente, caso a estação sintonizada não esteja a transmitir sinais apropriadamente ou caso os sinais de emissão sejam fracos.

* Os serviços RDS não são fornecidos por todas as estações FM e os serviços fornecidos não são os mesmos para todas as estações. Em caso de dúvidas, consulte as estações de rádio locais para maiores detalhes acerca dos serviços RDS oferecidos na sua região.

- **Nome do programa (PS)**
  Identifica cada estação por nome. Isto possibilita a localização de estações, através dos seus nomes comuns, mesmo não conhecendo a sua frequência (por exemplo, WDR no lugar de FM 103,8 MHz).

- **Boletim de trânsito (TP)**
  Identifica programas que estejam a transmitir boletins de trânsito. Com este serviço, saberá sobre as condições do trânsito na sua região antes de sair de casa, deixando que o sintonizador localize automaticamente, estações que estejam a transmitir boletins de trânsito.

- **Anúncios de trânsito (TA)**
  Indica que um anúncio de trânsito está a ser transmitido na sua área, mesmo se a estação em recepção não esteja transmitindo um boletim de trânsito. Com este serviço, poderá sintonizar a estação que esteja transmitindo o anúncio. O sintonizador pode ser utilizado para localizar automaticamente, estações que estejam a transmitir boletins de trânsito.

(continua)

收聽RDS廣播
(只限於ST-S505ES)

何謂RDS

RDS (Radio Data System 無線電數據系統) 是一個廣播業務機關，在普通的無線電廣播節目信號裏加上其他信號，傳播各種資訊。

有許多FM電台都提供RDS的資訊服務(RDS只能附著於FM波段傳送)，目前RDS的服務內容也逐漸擴張。RDS業務裏，Enhanced other networks (簡稱EON) 多面化資訊網，方便聽衆，極受好評。

利用此系統的話，若在您的廣播接收範圍內，有某個RDS電台開始播放某種廣播時，調諧機便能自動接收該廣播節目。

下面各項說明RDS的幾個本調諧機所接收得到的服務內容。(括號裏的英文字母即爲該項服務內容的RDS電台編碼)。

註
若所接收着的電台沒正常發射電波或電波微弱的話，RDS廣播便不能正確接收得到。

* 並非所有FM電台都提供RDS資訊服務。也並非所有RDS電台都提供同樣的資訊服務，詳細，請查看貴地無線電廣播電台的RDS服務內容。

- **廣播節目的電台名稱 (PS)**
  能告訴您廣播電台的名稱。則若您不知道某電台的頻率爲多少，也能接收得到該電台。(例如，只要知道"WDR"這個電台名稱，則即使不知道該電台頻率爲"103.8MHz"也能接收得到該電台)。

- **交通狀況之報導節目 (TP)**
  能告訴您報導交通情況的節目名稱。則您在離家以前，能預先查獲附近的交通狀況。本調諧機將自動尋找報導交通狀況的廣播節目。

- **交通狀況報導 (TA)**
  即使您現在收聽著的節目並非交通狀況報導節目，利用此項服務，您能知道在貴地的接收範圍裏，哪個電台正在報導交通狀況。本機將自動尋找出現在報導交通狀況之中的電台。

(續下頁)

RDS Receiving
(ST-S505ES only)

(cont.)

- **Program Type (PTY)**
  Identifies the type of RDS program. This allows you to locate a specific type of program being broadcast. The program types are as follows:

News

Affairs
Topical programs which expand on the current news.

Information
Programs about consumer affairs, medical advice, etc. and also weather reports.

Sports

Education
Programs intended to educate, such as "How to" and advice programs.

Drama
Radio plays and serials.

Culture
Programs about national or regional culture, such as religion, language, and societal concerns.

Science
Programs about the natural sciences and technology.

Varied
Other types of programming, such as celebrity interviews, panel games, and comedy.

Pop Music

Rock Music

M.O.R. Music
Middle of the road music ("easy listening"). Usually vocal and of short duration.

L. Classical
Classical music for general appreciation, such as instrumentals, and vocal and choral works.

S. Classical
Performances of major orchestras, chamber music, opera, etc.

Other Music
Music that does not fit into any of the above categories, such as jazz, rhythm and blues, and reggae.

Alarm
Emergency broadcasts.

PTY undefined
Any programming not defined above.

(continued)

Réception RDS
(ST-S505ES uniquement)

(suite)

- **Type de programme (PTY)**
  Identifie le type d'émission. Ce service vous permet de rechercher les émetteurs par types de programmes. Les types de programmes sont les suivants:

News

Affairs
Débats sur les actualités du jour.

Information
Emissions d'informations pour les consommateurs, conseils médicaux, météo, etc.

Sports

Education
Emissions éducatives et conseils pratiques.

Drama
Feuilletons et histoires.

Culture
Emissions culturelles nationales ou régionales, sur la religion, les langues et les problèmes de société.

Science
Emissions scientifiques et technologiques.

Varied
Autres types d'émissions: interviews de personnalités, jeux radiophoniques et émissions comiques.

Pop Music

Rock Music

M.O.R. Music
Musique facile à écouter pour la route ("middle of the road music"). Généralement des chansons courtes.

L. Classical
Musique classique pour tous publics: musique instrumentale ou vocale, chorales, etc.

S. Classical
Œuvres interprétées par de grands orchestres, musique de chambre, opéras, etc.

Other Music
Musique n'entrant dans aucune des catégories précédentes, comme le jazz, le rhythm and blues et le reggae.

Alarm
Emissions d'urgence.

PTY undefined
Tout programme qui n'est pas défini ci-dessus.

(suite page suivante)

Recepción de RDS
(ST-S505ES solamente)

(continuación)

- **Tipo de programa (PTY)**
  Identifica el tipo de programa de RDS. Esto le permitirá localizar un tipo específico del programa que esté radiodifundiéndose. Los tipos de programas son los siguientes:

News

Affairs
Programas sobre tópicos que se dedican a noticias de actualidad.

Information
Programas sobre asuntos relacionados con los consumidores, consejos médicos, etc. y también informes sobre el tiempo.

Sports

Education
Programas sobre educación, tales como programas educativos y de consejos prácticos.

Drama
Programas de dramas y series.

Culture
Programas sobre cultura nacional y regional, como religión, idiomas, y acontecimientos sociales.

Science
Programas sobre ciencias naturales y tecnología.

Varied
Otros tipos de programas, como entrevistas con personajes célebres, juegos, y comedias.

Pop Music

Rock Music

M.O.R. Music
Música para carretera ("escucha fácil"). Normalmente canciones vocales y cortas.

L. Classical
Música clásica en general, como trabajos instrumentales, vocales, y de coros.

S. Classical
Actuaciones de orquestas de fama, música de cámara, ópera, etc.

Other Music
Música que no encaja en ninguno de los tipos anteriormente mencionados, como jazz, música rítmica, blues, y reggae.

Alarm
Emisiones de emergencia.

PTY undefined
Cualquier tipo de programa no definido anteriormente.

(continúa)

Programas RDS
(somente ST-S505ES)

(Continuação)

- **Tipo do programa (PTY)**
  Identifica o tipo do programa RDS. Possibilita localizar um tipo específico de programa sendo transmitido. Os tipos de programa são:

News

Affairs
Programas que abordam um tópico específico da actualidade, que expandem a compreensão das notícias.

Information
Programas sobre problema dos consumidores, conselhos médicos, boletins metereológicos e outros.

Sports

Education
Programas educacionais, informações e conselhos práticos para a vida quotidiana.

Drama
Rádio-novelas e seriados.

Culture
Programas sobre a cultura nacional ou regional, tais como religião, linguagem e tópicos de interesse social.

Science
Programas sobre ciências naturais e tecnologia.

Varied
Outros tipos de programas, tais como entrevistas de celebridades, jogos, e comédia.

Pop Music

Rock Music

M.O.R. Music
Músicas agradáveis, de fundo. Geralmente com vocais e de curta duração.

L. Classical
Música clássica popular. Instrumentais, vocais e corais.

S. Classical
Programas com orquestras famosas, música de câmara, ópera, e outros.

Other Music
Músicas de outros géneros, que não pertencem a categorias acima listadas, tais como jazz, rhythm & blues e reggae entre outros.

Alarm
Anúncios de emergência.

PTY não definido
Qualquer tipo de programa não definido acima.

(continua)

收聽RDS廣播
(只限於ST-S505ES)

(續上頁)

- **節目種類 (PTY)**
  能告訴您RDS節目的種類。則您將能立刻尋找到現在正在播放中的，希望收聽的節目。節目種類如下：

News

Affairs
現在最熱門的頭條新聞。

Information
一般日用消費品的廣告、醫藥方面的各種介紹等，天氣預報包括在內。

Sports

Education
如 如何怎樣 等教導節目，或介紹各種學習。

Drama
廣播連續劇等。

Culture
介紹國家大事或地方行政，包括如宗教、語言或社會活動等的節目。

Science
自然科學或工業技術等的節目。

Varied
如名人訪問、座談會或喜鬧劇等的節目。

Pop Music

Rock Music

M.O.R. Music
大衆派的小調、歌謠等節目。

L. Classical
普通人也能欣賞的古典音樂，如小提琴或鋼琴等單一樂器演奏，或獨唱、合唱等的節目。

S. Classical
交響曲、室內音樂或歌劇等的節目。

Other Music
不屬於上述任何種類的音樂，如爵士樂、輕音樂、布魯斯樂或REGGAE(源於牙買加的一種流行樂曲)等的節目。

Alarm
緊急報導。

其他節目
不屬於上述類別的任何節目。

(續下頁)

RDS Receiving
(ST-S505ES only)

(cont.)

- **Program Identification (PI)**
  Identifies each individual RDS program by a code. This allows the tuner distinguish between the different RDS stations and programs in your area. The tuner uses this information in conjunction with other RDS services. (The PI information is not displayed by the tuner.)

- **Enhanced Other Networks (EON)**
  Allows the tuner to switch from the currently tuned in RDS station to another network RDS station broadcasting a traffic, news, or information program. The tuner switches back to the original station after the traffic, news, or information program.

- **Radio Text (RT)**
  Allows the RDS station to send text messages that appear on the display of the tuner.

- **Clock-Time (CT)**
  Displays the time on the display.

Réception RDS
(ST-S505ES uniquement)

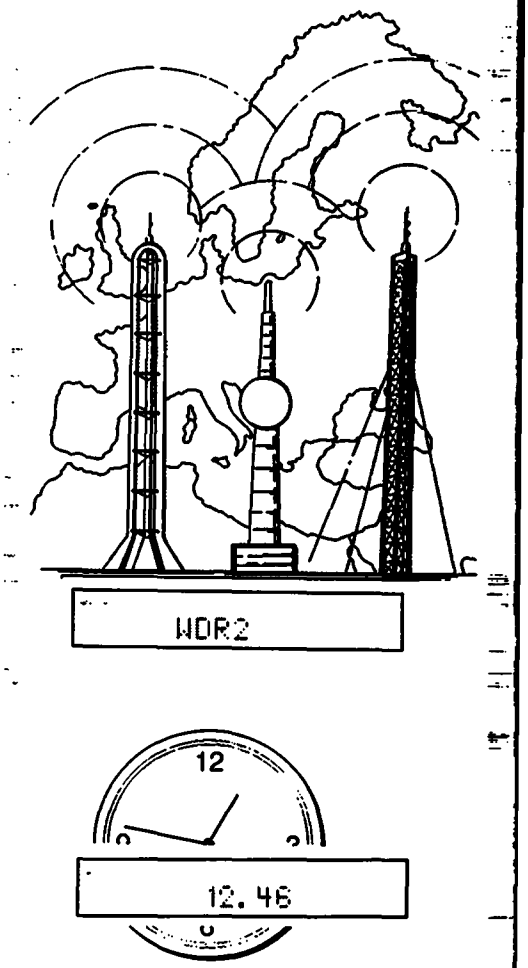
(suite)

- **Identification du programme (PI)**
  Identifie chaque émission RDS par un code. Ce service permet au tuner de reconnaître les différentes stations et programmes RDS de votre région. Le tuner utilise ces informations combinées avec d'autres services RDS. (Les informations PI ne sont pas affichées par le tuner.)

- **Autres réseaux améliorés (EON)**
  Permet au tuner de passer de la station RDS en cours de réception sur une autre station RDS qui émet des informations sur la circulation routière, des nouvelles, ou un programme d'informations. Le tuner revient sur la station originale dès que l'émission des informations particulières est terminée.

- **Radiotexte (RT)**
  Permet aux stations RDS de diffuser des textes écrits qui s'affichent sur l'écran du tuner.

- **Heure et date (CT)**
  Donne l'heure sur l'afficheur.



Recepción de RDS
(ST-S505ES solamente)

(continuación)

- **Identificación de programa (PI)**
  Identifica cada programa individual de RDS mediante un código. Esto le permitirá distinguir entre las diferentes emisoras y programas de RDS de su área. El sintonizador emplea esta información en conjunción con otros servicios de RDS. (La información de PI no se visualizará en el sintonizador.)

- **Realce de otras redes (EON)**
  Hace que el sintonizador cambie de la emisora RDS sintonizada en ese momento a otra emisora de la red RDS que esté transmitiendo un programa sobre el tráfico, noticias o información. El sintonizador vuelve a la emisora original después de que acaben los programas mencionados.

- **Radiotexto (RT)**
  Permite el que una emisora de RDS emita mensajes de texto para que aparezcan en el visualizador del sintonizador.

- **Hora (CT)**
  Indica la hora en el visualizador.

Programas RDS
(somente ST-S505ES)

(Continuação)

- **Identificação do programa (PI)**
  Indentifica cada programa RDS por meio de códigos. Possibilita o sintonizador de distinguir, as diferentes estações RDS e programas na sua região. O sintonizador emprega esta informação em conjunto com outros serviços RDS (PI não é indicado no mostrador).

- **Outras redes de radiodifusão (EON)**
  Este serviço possibilita o sintonizador a se comutar da estação RDS correntemente sintonizada para uma estação RDS de uma outra rede que esteja a transmitir um boletim de tráfego, um noticiário ou um programa informativo. O sintonizador retorna à estação previamente sintonizada após o término do boletim de tráfego, do noticiário ou do programa de informação.

- **Rádio-textos (RT)**
  Possibilita à estação RDS de enviar mensagens em texto, que aparecem no mostrador do sintonizador.

- **Relógio (CT)**
  Indica a hora no mostrador.

收聽RDS廣播
(只限於ST-S505ES)

(續上頁)

- **節目尋找(PI)**
  按壓各節目的編碼就能找到該節目。如此,調諧機可以知道該節目是屬於RDS電台或是屬於普通的廣播電台。以此功能. 調諧機也因此能尋找其他RDS電台的關聯節目。(PI資訊不出現於調諧機上)

- **多面化資訊網(EON)**
  調諧機可在收聽一個RDS電台時,自動接收報道交通、新聞或其他內容的廣播電台。而在交通、新聞等報導完華以後又能自動回到原來收聽著的節目。

- **無線電靜字多重播送(RT)**
  RDS電台能把文字顯示於調諧機的顯示屏。

- **時鐘時間(CT)**
  能在顯示屏顯示出時鐘時刻。

RDS Receiving
(ST-S505ES only)

(cont.)

Receiving RDS Broadcasts

a) To receive RDS broadcasts, simply make sure the tuner is set to the FM band.
When you tune in an FM station that provides RDS service, RDS and the station name appear on the display.

b) To check the display for RDS information, press DISPLAY.
When the RDS indicator is displayed, each time you press DISPLAY, the display shows the following:

Station name
↓
Frequency
↓
Digital signal meter
↓
Program type
↓
Radio text
↓
Clock (24- hour system) → (back to Station name)

Notes when Using RDS

- The following messages may appear if a station is not providing a particular RDS service:
  "No PTY Data"
  "No Text Data"
  "No Time Data."
- If there is an emergency announcement by governmental authorities, PTY ALARM flashes on the display.

Réception RDS
(ST-S505ES uniquement)

(suite)

Réception des émissions RDS

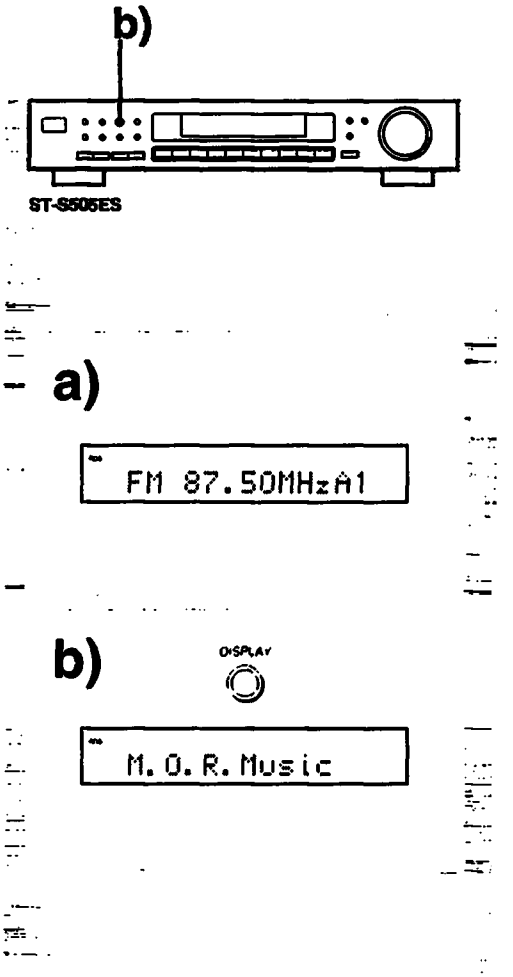
a) Pour recevoir les émissions RDS, veiller simplement à ce que le tuner soit réglé sur la gamme d'ondes FM.
Quand il accorde une station FM qui émet des informations RDS, RDS et le nom de la station apparaissent sur l'afficheur.

b) Pour vérifier l'affichage des informations RDS, appuyer sur DISPLAY.
Quand RDS est affiché, à chaque pression sur la touche DISPLAY, l'affichage change comme suit.

Nom de la station
↓
Fréquence
↓
Indicateur de signal numérique
↓
Type de programme
↓
Radiotexte
↓
Heure (cycle de 24 heures) → (back to Nom de la station)

Remarques concernant le RDS

- Les messages suivants peuvent apparaître pour une station n'offrant pas un service RDS donné:
  "No PTY Data"
  "No Text Data"
  "No Time Data"
- Si les autorités gouvernementales transmettent un bulletin d'informations urgent, PTY ALARM clignote sur l'afficheur.



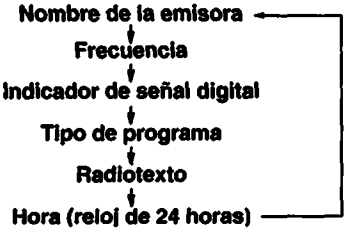
Recepción de RDS
(ST-S505ES solamente)

(continuación)

Recepción de emisoras de RDS

a) Para recibir emisoras de RDS, simplemente cerciórese de que el sintonizador esté puesto en la banda de FM.
Cuando sintonice una emisora de FM que proporcione un servicio de RDS, aparecerá RDS y el nombre de la emisora en el visualizador.

b) Para verificar en el visualizador la información de RDS, presione DISPLAY.
Cuando se visualice el indicador de RDS, cada vez que presione DISPLAY, el visualizador le mostrará lo siguiente:



Notas sobre la utilización del sistema RDS

- Si una emisora no proporciona un determinado servicio podrán aparecer los siguientes mensajes:
  "No PTY Data"
  "No Text Data"
  "No Time Data"
- Si hay un anuncio de emergencia por parte de las autoridades gubernamentales, parpadeará PTY ALARM en el visualizador.

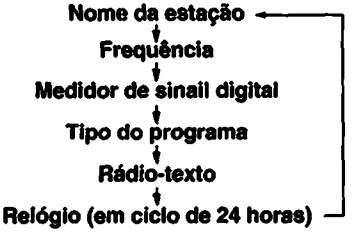
Programas RDS
(somente ST-S505ES)

(Continuação)

Recepção de estações RDS

a) Para receber transmissões RDS, assegure-se de que o sintonizador está ajustado na banda FM.
Quando da sintonização de uma estação FM que oferece os serviços RDS, a indicação RDS e o nome da estação aparecem no mostrador.

b) Para verificar as indicações de informação RDS, pressione DISPLAY.
Se o indicador RDS estiver indicado, a cada premir da tecla DISPLAY o mostrador fornece as seguintes informações:



Notas acerca da função RDS

- As seguintes mensagens podem aparecer se a estação não estiver a oferecer um serviço RDS específico:
  "No PTY Data"
  "No Text Data"
  "No Time Data"
- Caso exista um anúncio de emergência de autoridades governamentais, a indicação PTY ALARM pisca no mostrador.

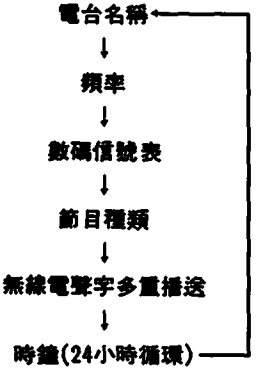
收聽RDS廣播
(只限於ST-S505ES)

(接上頁)

收聽RDS無線電廣播節目

a) 要收聽RDS廣播節目時，須先把調諧機設定在FM波段上才行。
若接收到一個提供RDS服務的FM廣播電台時，顯示屏便出現"RDS"及該電台名稱。

b) 要查看該RDS電台有甚麼廣播節目時，按DISPLAY鍵。
當顯示屏出現"RDS"時，每按一次DISPLAY鍵，顯示內容便改變如下：



使用RDS時的注意事項

- 若接收到一個沒具RDS服務的電台時，顯示屏便出現下列指示：
  No PTY Data ， No Text Data ，
  No Time Data
- 若有由政府機關發表的重大緊急通告時，顯示屏便閃爍著出現 PTY ALARM。

RDS Receiving
(ST-S505ES only)

(cont.)

Monitoring Traffic, News, or Information Programs (EON)

This procedure shows you how to have the tuner automatically switch from the currently tuned in RDS station to another network RDS station broadcasting a traffic, news, or information program. When another station begins broadcasting one of these programs, the tuner automatically tunes in the program. After the program, the tuner switches back to the original station. This function is available only when the tuner receives EON stations and EON appears on the display.

a) ***To monitor traffic programs:***

1 **Make sure RDS TP or RDS TP EON appears.**
- RDS TP appears when the station you are tuned to broadcasts traffic programs.
- RDS TP EON appears when the station is part of the EON network even though it may not broadcast traffic programs.

2 **Press TA.**
TA should appear on the display. When the tuner automatically tunes in a traffic program or when a traffic program begins, the TA indicator flashes. If you do not want to listen to the entire program, press TA to switch back to the original station.

Réception RDS
(ST-S505ES uniquement)

(suite)

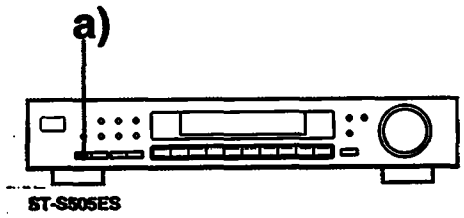
Ecoute des émissions sur la circulation routière, des bulletins d'informations ou des programmes d'informations (EON)

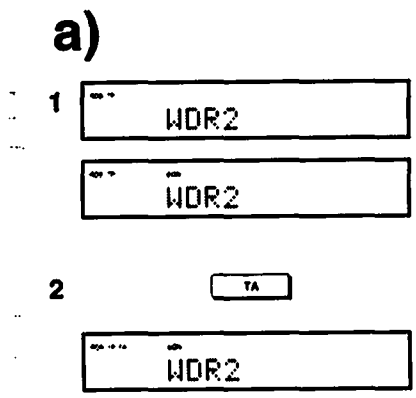
Les démarches vous expliquent comment programmer le tuner pour qu'il passe automatiquement de la station RDS en cours de réception sur une autre station du réseau RDS qui émet des informations sur la circulation routière, des nouvelles, ou un programme d'informations.
Quand une autre station émet un de ces programmes, le tuner accorde automatiquement cette station. Lorsque le programme est terminé, le tuner revient à la station originale. Cette fonction n'est disponible que lorsque le tuner est accordé sur une station EON et que l'indication EON est affichée.

a) **Pour surveiller les programmes d'informations sur la circulation routière:**

1 **Vérifier que RDS TP ou RDS TP EON est affiché.**
- RDS TP apparaît lorsque la station accordée émet des informations routières.
- RDS TP EON apparaît si la station fait partie du réseau EON même si elle n'émet pas d'informations routières.

2 **Appuyer sur TA.**
TA doit apparaître sur l'afficheur. Lorsque le tuner accorde automatiquement un programme d'informations routières, l'indicateur TA clignote. Si vous ne voulez pas écouter tout le programme, appuyez sur TA pour revenir à la station originale.





(continued)

(suite page suivante)

Recepción de RDS
(ST-S505ES solamente)

(continuación)

Escucha de programas de tráfico, noticias, o información (EON)

Este procedimiento le muestra cómo cambiar automáticamente el sintonizador de la emisora sintonizada de RDS en un momento dado a otra red de emisoras de RDS que esté emitiendo programas de tráfico, noticias o información.
Cuando otra emisora empiece a emitir uno de estos programas, el sintonizador sintonizará automáticamente el programa. Al finalizar el programa, volverá a la emisora original. Esta función solamente estará disponible cunado el sintonizador reciba emisoras de EON y en el visualizador aparezca EON.

a) Para escuchar programas sobre tráfico .

1 **Cerciórese de que esté visualizándose RDS TP o TDS TP EON.**
- RDS TP aparecerá cuando la emisora que haya recibio transmita programas sobre tráfico.
- RDS TP EON aparecerá cuando la emisora pertenezca a la red EON, incluso aunque no esté transmitiendo programas sobre tráfico.

2 **Presione TA.**
En el visualizador deberá aparecer TA. Cuando el sintonizador sintonice automáticamente un programa sobre tráfico, el indicador TA parpadeará. Si no desea escuchar todo el programa, presione TA para cambiar a la emisora original.

(continúa)

Programas RDS
(somente ST-S505ES)

(Continuação)

Monitorização de boletins de tráfego, notíciários ou programas de informação (EON)

Este procedimento mostra-lhe como ajustar o sintonizador de modo a comutar automaticamente da estação correntemente sintonizada para uma estação RDS de uma outra rede a transmitir boletins de tráfego, notiçiários ou programas de informação.
Quando uma outra estação inicia a transmissão de um destes programas, o sintonizador recebe automaticamente este programa. Após o término do programa, o sintonizador retorna à estação previamente sintonizada. Esta função está disponível somente quando o sintonizador receber estações EON e a indicação EON aparecer no mostrador .

a) Para monitorizar boletins de tráfego:

1 **Certifique-se de que a indicação RDS TP ou RDS TP EON apareça.**
- A indicação RDS TP aparece caso a estação sintonizada transmita boletins de tráfego.
- A indicação RDS TP EON aparece caso a estação sintonizada faça parte da rede de transmissões EON, mesmo que não transmita boletins de tráfego.

2 **Carregue em TA.**
A indicação TA deve aparecer no mostrador. Quando o sintonizador sintonizar automaticamente um boletim de trânsito, a indicação TA piscará. Caso não deseje escutar o boletim inteiro, carregue em TA para voltar a sintonizar a estação original.

(continua)

收聽RDS廣播
(只限於ST-S505ES)

(接上頁)

收聽交通, 新聞報導或其他消息 (EON)

此處說明如何令本調諧機自動改換頻道，從現在接收著的RDS電台改到廣播交通、新聞報導或其他消息的RDS電台。當別的RDS電台開始廣播上述內容之報導時，本機便自動改收該節目。該節目報導完畢以後，本機便又自動回到原來的節目。本機便自動改收該節目。該節目報導完畢以後，本機便又自動回到原來的節目。只有當調諧機接收到EON電台，而顯示屏也出現"EON"時，本功能才起作用。

a) 要收聽交通狀況之報導時

1 **須先使顯示屏出現RDS TP或RDS TP EON。**
- 而當調諧機接收到一個交通報導時，顯示屏出現RDS TP。
- 即使所接收到的並不報道交通情況，但只要該電台屬於EON資訊網，顯示屏便出現 RDS TP EON 。

2 **按壓TA鍵。**
TA必需出現於顯示屏。若調諧機自動接收交通報導之廣播時，TA便閃爍。若不要收聽整個交通報導節目，按壓TA鍵則可恢復原來的節目。

(續下頁)

RDS Receiving
(ST-S505ES only)

(cont.)

b) To monitor news and/or information programs:

1 Make sure RDS or RDS EON appears.
- RDS appears when the station you are tuned to is an RDS station.
- RDS EON appears when the station you are tuned to is an RDS station even though it may not broadcast news or information programs.

2 **Press NEWS/INFO.**
NEWS, INFO or NEWS and INFO should appear on the display (depending on which service(s) you select). When the tuner automatically tunes in a news or information program or when a news/information program begins, the program name appears on the display. If you don't want to listen to the entire program, press NEWS/INFO to switch back to the original station.

Notes when Using EON

- A message (such as "No TA Service" or "No News Service") appears if an EON station rarely broadcasts a certain program.
- "Weak signal" appears if the EON station which the tuner automatically switched to cannot provide RDS data due to a weak signal.
- "Returning" appears about three minutes after a signal from an EON station becomes weak, preventing the station from providing RDS data. This indicates that the tuner is attempting to re-tune the EON station. The tuner then stands by for another EON broadcast.
- If you want to record a program uninterrupted by the EON feature, make sure you turn EON off. This is especially important when you use a timer to automatically start recording at a certain time.

Réception RDS
(ST-S505ES uniquement)

(suite)

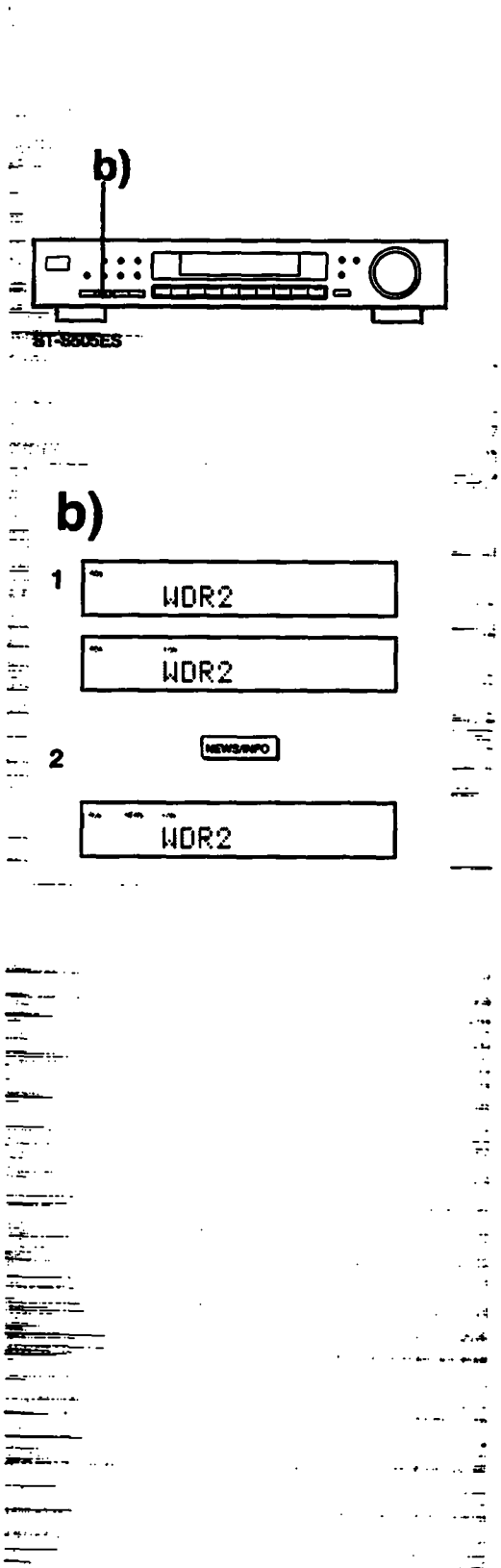
b) *Pour écouter les bulletins d'informations et/ou les programmes:*

1 **Veiller à ce que RDS ou RDS EON soit affiché.**
- RDS apparaît quand la station syntonisée est une station RDS.
- RDS EON apparaît quand la station syntonisée est une station RDS, bien qu'elle n'emette pas de bulletin ou de programme d'informations.

2 **Appuyez sur NEWS/INFO.**
NEWS, INFO, ou NEWS et INFO doit apparaître sur l'afficheur (selon le ou les services sélectionnés). S'il n'apparaît pas, appuyer de nouveau sur NEWS/INFO pour l'afficher. Quand le tuner accorde automatiquement un bulletin d'informations ou un programme d'informations, ou quand le bulletin ou le programme d'informations débute, le nom du programme apparaît sur l'afficheur. Si vous ne voulez pas écouter tout le programme, appuyez sur NEWS/INFO pour revenir sur la station originale.

Remarques concernant le réseau EON

- "No TA Service" ou "No News Service" apparaît si une station EON émet rarement des bulletins sur la circulation ou des nouvelles.
- "Weak signal" apparaît si une station EON que le tuner a accordé automatiquement ne peut offrir d'informations RDS à cause de la faiblesse de son signal.
- "Returning" apparaît environ trois minutes après qu'un signal provenant d'une station EON s'est affaibli au point que la station ne peut plus offrir d'informations RDS. Ce message indique que le tuner tente de resyntoniser la station EON. Le tuner se met alors en attente d'une autre émission EON.
- Pour enregistrer une émission interrompue par la fonction EON, veiller à mettre la fonction EON hors service. Ceci est particulièrement important si un programmateur est utilisé pour déclencher l'enregistrement automatiquement, à un moment prédéterminé.



Recepción de RDS
(ST-S505ES solamente)

(continuación)

b) Para escuchar noticias y/o programas de información:

1 **Cerciórese de que esté visualizándose RDS o DS EON.**
- RDS aparecerá cuando la emisora sintonizada sea de RDS.
- RDS EON aparecerá cuando la emisora sintonizada sea de RDS incluso aunque pueda ser que no esté transmitiendo noticias ni programas de información.

2 **Presione NEWS/INFO.**
En el visulaizador deberá aparecer NEWS, INFO, o NEWS e INFO (dependiendo del servicio (o servicios) que haya seleccionado). Cuando el sintonizador sintonice automáticamente un programa de noticias o de información, o cuando comience tal programa, el nombre del mismo aparecerá en el visualizador. Si no desea escuchar todo el programa, presione NEWS/INFO a fin de cambiar a la emisora original.

Notas sobre la función de EON

- "No TA Service" o "No News Service" aparecerán si una emisora concreta no transmite programas de tráfico o de noticias de forma regular.
- "Weak signal" (señal débli) aparecerá si la emisora EON a la que cambie automáticamente el sintonizador no puede proporcionar datos de RDS debido a una señal débil.
- "Returning" aparecerá unos tres minutos después de que una señal de una emisora EON se haya debilitado, impidiendo que la emisora proporcione datos de RDS. Esto indica que el sintonizador está intentando volver a sintonizar la emisora EON.
- Si quiere grabar un programa sin las caracteristicas EON, cerciórese de apagar EON. Esto es especialmente importante cuando utilice un temporizador para iniciar automáticamente la grabación a una hora determinada.

Programas RDS
(somente ST-S505ES)

(Continuação)

b) Para monitorizar noticiários e/ou programas de informação:

1 **Certifique-se de que a indicação RDS ou RDS EON aparece no mostrador.**
- A indicação RDS aparece quando a estação sintonizada for uma estação RDS.
- A indicação RDS EON aparece quando a estação sintonizada for uma estação RDS, mesmo que a mesma não transmita noticiários ou programas de informação.

2 **Pressione NEWS/INFO.**
A indicação NEWS, INFO ou as indicações NEWS e INFO devem aparecer no mostrador (de acordo com o(s) serviço(s) seleccionado(s)). Quando o sintonizador automaticamente sintonizar um noticiário ou um programa de informação, ou quando do início de um noticiário ou programa de informação, o nome do programa aparece no mostrador. Caso não deseje escutar ao programa inteiro, pressione NEWS/INFO para retornar á estação original.

Notas acerca da função EON

- A indicaçao "No TA Service" ou "No News Service" aparece se uma estaçao EON raramente transmita boletins de tráfego ou noticiários.
- A indicaçao "Weak signal" aparece se a estação EON sintonizada não puder fornecer os dados RDS devido a falta de intensidade de sinais.
- A indicaçao "Returning" aparece cerca de 3 minutos após o sinal da estacão EON tornar-se fraco, prevenindo a estação de fornecer dados RDS. Isto indica que o sintonizador está tentando ressintonizar a estação EON.
- Caso deseje gravar um programa sem a interrupção da função EON, certifique-se de desactivá-la. Isto é especialmente importante quando do emprego de um temporizador para iniciar automaticamente a gravação em uma certa hora.

收聽RDS廣播
(只限於ST-S505ES)

(接上頁)

b) 要查聽新聞報導及／或其他廣播時:

1 **必需使顯示窗出現 "RDS" 或 "RDS EON"。**
- 若接收著的電台是RDS電台的話，便出現RDS
- 所接收的電台是RDS電台，但不播送新聞或其他報導的話，顯示窗便出現 RDS EON。

2 **按壓NEWS／INFO鍵**
顯示窗會出現 NEWS,INFO 或"NEWS"以及"INFO"等(依您所選擇的廣播內容爲何而定)。當調諧機自動接收上一個新聞或其他報導節目，或該電台開始播送這些節目時，顯示窗便會出現這些節目內容，按壓NEWS/INFO鍵，則可回到原來的節目之處。

使用EON時的注意事項

- 若提供EON廣播節目的電台，較少提供交通實況報導等時，顯示屏便出現 No TA Service 或 No News Service 等英文。
- 若調諧機自動改接的EON電台電波微弱，因而無法收聽到其RDS廣播節目的話，顯示屏便出現 Weak signal。
- 若EON電台的電波開始轉弱，則在經過3分鐘以後，顯示屏便出現Returning以令調諧機不要繼續接收RDS節目。此字表示調諧機正要重新調諧一個EON電台。然後調諧機便進入隨時可以接收其他EON廣播的狀況下。
- 若想不受EON自動改接其他交通報導等功能乾擾，而自始至終連續錄下某個廣播節目時，請關掉EON鍵。尤其當以定時器進行自動預約錄音時，更須切斷EON鍵電源才行。

RDS Receiving
(ST-S505ES only)

(cont.)

Searching for RDS Stations by Program Type

This procedure shows you how to search through all the stored RDS stations for a specific type of program currently being broadcast. The different types of programs that you can select are described on page 42.

Note
The following procedure shows you how to search for and tune in any type of program currently being broadcast from the RDS stations stored in the tuner. However, if you want to tune in traffic, news, or information programs as they occur on the RDS network, use the EON feature described on pages 48-50. The EON feature causes the tuner to automatically switch to these programs when they first start broadcasting.

1 Press TUNE MODE to select either automatic or manual scanning.
To select automatic scanning, AUTO should appear. To select manual scanning, AUTO should not appear.

2 Press PTY to select program type operations.
"PTY Select" appears on the display. If it doesn't, press PTY again to make it appear.

3 Use the tuning knob to select the type of program to search for.
Turn and hold the knob to view the different types of programs. When the type of program you want to search for appears on the display, release the knob.

4 Press PTY again.
"PTY Search" and the program type you selected in step 3 begin flashing in turns.

5a If you selected automatic tuning in step 1, the tuner automatically begins scanning for the program type after a few seconds.
When the station you want to listen to appears on the display, press PTY to tune in the station.

(continued)

Réception RDS
(ST-S505ES uniquement)

(suite)

Recherche des stations RDS par type de programme

Les démarches vous expliquent comment trouver un programme spécifique en cours d'émission parmi les stations RDS mémorisées.
Les différents types de programmes sélectionnables sont décrits à la page 42.

Remarque
Les démarches suivantes vous expliquent comment chercher et capter un type de programme en cours d'émission parmi les stations RDS mémorisées. Cependant, si vous voulez écouter des informations sur la circulation, des nouvelles, ou des programmes d'informations au fur et à mesure qu'ils sont émis sur le réseau RDS, utilisez la fonction EON décrite aux pages 48-50, qui permet au tuner de passer automatiquement sur ces programmes dès qu'ils sont transmis.

1 Appuyer sur TUNE MODE pour sélectionner le balayage automatique ou manuel.
Pour sélectionner le balayage automatique, AUTO doit apparaître. Pour sélectionner le balayage manuel, AUTO ne doit pas apparaître.

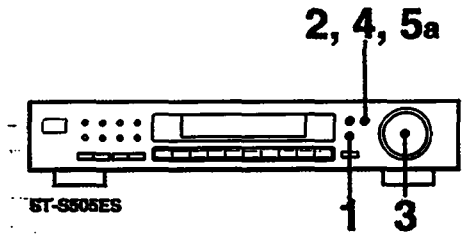
2 Appuyer sur PTY pour sélectionner la recherche par type de programme.
"PTY Select" apparaît sur l'afficheur, sinon appuyer de nouveau sur PTY pour le faire apparaître.

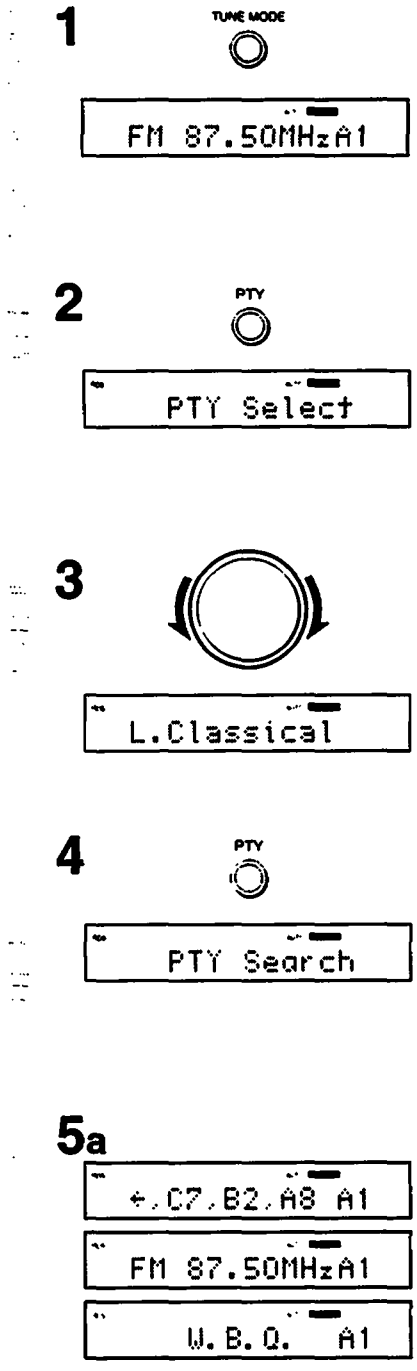
3 Utiliser le bouton d'accord pour choisir le type du programme à trouver.
Tourner et tenir le bouton pour passer les différents types de programmes en revue. Lorsque le type de programme souhaité apparaît sur l'afficheur, relâcher le bouton.

4 Appuyer de nouveau sur PTY.
"PTY Search" et le type de programme sélectionné à l'étape 3 clignotent alternativement.

5a Si le balayage automatique a été sélectionné à l'étape 1, le tuner commence automatiquement le balayage par type de programme au bout de quelques secondes.
Lorsque la station souhaitée apparaît sur l'afficheur, appuyer sur PTY pour l'accorder.

(suite page suivante)





Recepción de RDS
(ST-S505ES solamente)

(continuación)

Búsqueda de emisoras de RDS por el tipo de programa

Este procedimiento le muestra cómo explorar todas las emisoras de RDS almacenadas para localizar un tipo determinado de programa que se esté transmitiendo en ese momento. Los diferentes tipos de programa que puede elegir se describen en la página 43.

Nota
El siguiente procedimiento le muestra cómo explorar y sintonizar cualquier tipo de programa que se esté transmitiendo en un momento dado de las emisoras de RDS almacenadas en el sintonizador. No obstante, si usted quiere sintonizar programas sobre tráfico, noticias o información en el momento en que se produzcan en la red RDS, utilice la función de EON descrita en la páginas 49-51. La función de EON hace que el sintonizador cambie automáticamente a esos programas cuando se empiecen a emitir.

1 **Presione TUNE MODE para seleccionar la sintonía automática la sintonía por exploración.**
Al seleccionar la sintonía automática, deberá aparecer AUTO. Al seleccionar la sintonía manual, no deberá aparecer AUTO.

2 **Presione PTY para seleccionar las operaciones de tipo de programa.**
En el visualizador deberá aparecer "PTY Select". Si no aparece, vuelva a presionar PTY para hacer que aparezca.

3 **Utilice el mando de sintonía para seleccionar el tipo de programa que busque.**
Mantenga girado el mando para ver los diferentes tipos de programas. Cuando en el visualizador aparezca el tipo de programa que desee buscar, suelte el mando.

4 **Vuelva a presionar PTY.**
Comenzarán a parpadear alternativamente "PTY Search" y el tipo de programa seleccionado en el paso 3.

5a **Si ha seleccionado la sintonía automática en el paso 1, el sintonizador iniciará automáticamente la exploración después de algunos segundos para buscar el tipo de programa.**
Cuando en el visualizador aparezca la emisora que desee escuchar, presione PTY para sintonizarla.

(continúa)

Programas RDS
(somente ST-S505ES)

(Continuação)

Localização de programas RDS segundo o tipo de programa

Este procedimento mostra-lhe como localizar dentre todas as estações RDS memorizadas, um tipo específico de programa correntemente sendo transmitido. Os diferentes tipos de programas que podem ser seleccionados estão descritos na página 43.

Nota
O seguinte procedimento mostra-lhe como localizar e sintonizar qualquer tipo de programa correntemente sendo transmitido das estações RDS memorizadas no sintonizador. Entretanto, se desejar sintonizar um boletim de tráfego, noticiário ou programa de informação quando da ocorrência dos mesmos na rede RDS, utilize a função EON descrita nas páginas 49-51. A função EON possibilita o sintonizador a comutar automaticamente a estes programas quando do início da transmissão dos mesmos.

1 **Carregue em TUNE MODE para seleccionar a busca manual ou a automática.**
Caso seleccione a busca automática, a indicação AUTO deve aparecer no mostrador. Caso seleccione a busca manual, tal indicação não deve aparecer.

2 **Pressione PTY e seleccione a localização por tipo de programas.**
"PTY Select" aparece no mostrador. Caso contrário, pressione-a novamente de modo a obter a sua indicação.

3 **Utilize o botão de sintonização para seleccionar o tipo de programa a localizar.**
Gire e mantenha o controlo no lugar, para obter os diferentes tipos de programa. Libere o controlo quando apareça, no mostrador, o tipo de programa que deseja localizar.

4 **Carregue em PTY uma vez mais.**
A indicação "PTY Search" e o tipo de programa seleccionado no passo 3 passarão a piscar alternadamente.

5a **Caso tenha seleccionado a sintonização automática no passo 1, o sintonizador iniciará automaticamente a busca pelo tipo de programa após alguns segundos.**
Quando a estação que deseja escutar aparecer indicada no mostrador, carregue em PTY para sintonizá-la.

(continua)

收聽RDS廣播
(只限於ST-S505ES)

(接上頁)

以節目種類尋找RDS廣播電台

此處說明如何從所記憶著的RDS電台裏，找出屬於某種類別的現在正播放著的節目。節目種類記載於第43頁。

註
下面所述，說明如何從所記憶著的RDS電台裏，找出屬於某種類別的，現在正播放著的廣播節目。但若要收聽由RDS廣播服務網所播放著的交通實況轉播或新聞報導等的話，請參看第49及51頁的EON廣播功能，當交通報導等節目一開始播放，本機便能自動接收上來。

1 **按壓TUNE MODE鍵，以選擇自動或手動掃描。**
若選擇自動掃描，顯示屏必需出現AUTO 若選擇手動掃描，則不可出現 AUTO。

2 **按壓PTY鍵，以選擇要收聽的節目種類。**
顯示屏將出現 PTY Select。若沒出現，再按一次PTY鍵以令其出現。

3 **旋轉調諧旋鈕，以選擇要尋找的節目種類。**
旋轉並使旋鈕保持在該位置，以查看顯示屏上的節目種類名稱。若找到所要收聽的節目種類，手放開旋鈕

4 **再按一次PTY鍵。**
PTY Search及於第 3 步驟指定的節目種類名稱開始閃爍著，並一個一個輪流的出現於顯示屏。

5a **在步驟 1 裏若選擇自動調諧，則經過數秒鐘以後，調諧機將自動開始掃描以尋找節目種類。**
要收聽的電台名稱若出現於顯示屏時，按壓PTY鍵以接收該電台。

(續下頁)

RDS Receiving
(ST-S505ES only)

(cont.)

5b **If you selected manual tuning in step 1, wait for the flashing two-character code to appear. Then use the tuning knob to select the desired station.**
When the station you want to listen to appears on the display, press PTY to tune in the station. (Even if you don't press PTY, the station will be automatically tuned in after about 8 seconds if you stop turning the tuning knob.)

During the scan in steps 5a and 5b above, the two-character codes flash and the tuner begins displaying stations currently broadcasting the selected program type as follows:
—By two-character codes. (2 second display)
—By station frequency. (2 second display)
—By station name. (4 second display)

If the program type that you select is not currently being broadcast.....
"PTY not found" appears on the display.

If the program type that you select ends while PTY scanning.....
"Different PTY" appears on the display. If another station is broadcasting the same type of program, the tuner tunes into it. Otherwise the tuner returns to the original station.

Réception RDS
(ST-S505ES uniquement)

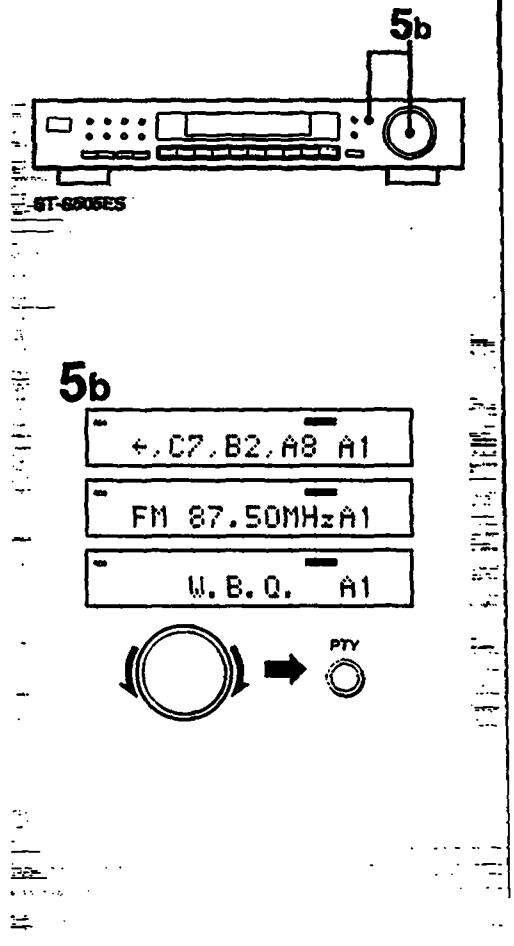
(suite)

5b **Si le balayage manuel a été sélectionné à l'étape 1, attendre que le code de deux caractères clignotant apparaisse. Utiliser ensuite le bouton d'accord pour sélectionner la station souhaitée.**
Lorsque la station souhaitée apparaît sur l'afficheur, appuyer sur PTY pour l'accorder. (Même si vous n'appuyez pas sur PTY, la station sera automatiquement accordée au bout de 8 secondes si vous cessez de tourner le bouton d'accord.)

Pendant le balayage aux étapes 5a et 5b ci-dessus, les codes de deux caractères clignotent et le tuner affiche les stations qui émettent actuellement le type de programme sélectionné, comme suit:
— Par codes de deux caractères (affichage de 2 secondes)
— Par fréquence de station (affichage de 2 secondes)
— Par nom de station (affichage de 4 secondes)

Si aucune émission ne correspond au type de programme sélectionné.....
"PTY not found" apparaît sur l'afficheur.

Si le type de programme sélectionné se termine pendant le balayage du type de station.....
"Different PTY" apparaît sur l'afficheur. Si une autre station est en train d'émettre le même type de programme, le tuner s'accorde dessus, sinon il revient à la station originale.



Recepción de RDS
(ST-S505ES solamente)

(continuación)

5b Si ha seleccionado la sintonía manual en el paso 1, espere hasta que parpadee el código de dos caracteres. Después utilice el mando de sintonía para seleccionar la emisora deseada.
Cuando en el visualizador aparezca la emisora que desee escuchar, presione PTY para sintonizarla. (Aunque no presione PTY, la emisora se sintonizará automáticamente después de unos 8 segundos si deja de girar el mando de sintonía.)

Durante la exploración en los pasos 5a y 5b anteriores, los códigos de 2 caracteres parpadearán y el sintonizador comenzará a indicar las emisoras que estén transmitiendo el tipo de programa en la forma siguiente:
— Mediante códigos de dos caracteres (durante 2 segundos)
— Mediante la frecuencia de la emisora (durante 2 segundos)
— Mediante el nombre de la emisora (durante 4 segundos)

Si el tipo de programa que haya seleccionado no se está emitiendo actualmente.....
En el visualizador aparecerá "PTY not found".

Si el tipo de programa que haya seleccionado finaliza durante la exploración de PTY.....
En el visualizador aparecerá "Different PTY". Si otra emisora está emitiendo el mismo tipo de programa, el sintonizador la recibirá. De lo contrario, el sintonizador volverá a la emisora original.

Programas RDS
(somente ST-S505ES)

(Continuação)

5b Caso tenha seleccionado a sintonização manual no passo 1, aguarde até que o código de dois caracteres a piscar apareça. Então, utilize o controlo de sintonização para seleccionar a estação desejada.
Quando a estação que deseja escutar aparecer no mostrador, carregue em PTY para sintonizá-la (mesmo que não pressione a tecla PTY, a estação será automaticamente sintonizada após cerca de 8 segundos, caso pare de girar o controlo de sintonização).

Durante a busca nos passos 5a e 5b acima, os códigos de dois dígitos piscam e o sintonizador passa a indicar as estações correntemente a transmitir o tipo de programa seleccionado, tal como segue:
— por códigos de dois dígitos (indicação de 2 segundos)
— por frequência da estação (indicação de 2 segundos)
— por nome da estação (indicação de 4 segundos)

Se o tipo do programa seleccionado não estiver sendo emitido.....
"PTY not found" aparece no mostrador.

Se o tipo de programa seleccionado terminar durante a pesquisa PTY.....
"Different PTY" aparece no mostrador. Se uma outra estação estiver a transmitir o mesmo tipo de programa, o aparelho passa a sintonizá-lo. Doutro modo, o sintonizador retorna à estação inicial.

收聽RDS廣播
(只限於ST-S505ES)

(接上頁)

5b 在步驟 1 裏若選擇手動調諧，請等編碼閃爍著出現於顯示屏，然後以調諧旋鈕選擇所要收聽的電台。
要收聽的電台名稱出現於顯示屏時，按壓PTY鍵以接收該電台。(即使不按壓PTY鍵，當您停止旋轉調諧旋鈕的 8 秒鐘以後，本機亦將自動接收該電台。)

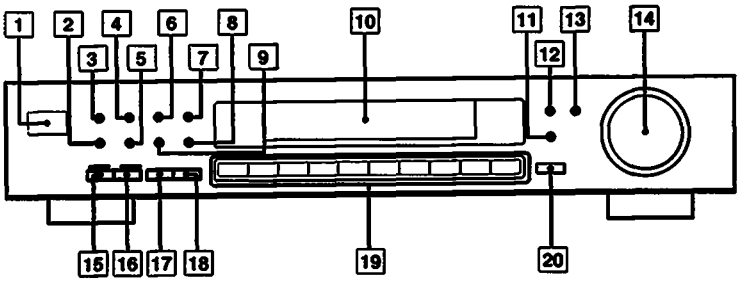
當以 5 a或 5 b方式進行掃描時，顯示屏閃爍著出現被記憶著的電台編碼，而播放所選擇的節目之電台將以下列方法被顯示於顯示屏:
－以顯示電台之 2 個編碼的方法（2 秒鐘）
－以顯示電台頻率之方法（2 秒鐘）
－以顯示電台名稱之方法（4 秒鐘）

若您所選擇的節：種類，現在沒播放…
則顯示屏出現 PTY not found。

若在節目種類掃描之中，您所選擇的節目剛好播放完畢…
顯示屏出現 different PTY。此時若有哪個電台播放同樣節目，本機自動改變頻道，接收該電台的節目。

Identifying the Controls

Nomenelature



ST-S505ES

ST-S505ES/ST-S707ES

[1] Power switch (12, 14, 24,)
[2] ANT ATT button (22)
[3] ANT button (22)
[4] CHARACTER button (34)
[5] IF BAND button (22)
[6] DISPLAY button (28, 46)
[7] DISPLAY MODE button (14)
[8] FM MODE button (20)
[9] MUTING button (20, 22)
[10] Display window
[11] TUNE MODE button (16, 18, 30, 32, 52)
[12] TUNING/PRESET button (16, 18, 30, 32)
[13] PTY button (52, 54) (ST-S505ES only)
[14] TUNING/CHARACTER/PTY SELECT knob (ST-S707ES: TUNING/ CHARACTER) (16, 18, 26, 30, 32, 34, 52, 54)
[15] TA button (48) (ST-S505ES only)
[16] NEWS/INFO button (50) (ST-S505ES only)
[17] MEMORY button (24, 26, 34, 36)
[18] BAND button (16, 18)
[19] Preset buttons (12, 14, 26, 28, 34, 36, 38)
[20] SHIFT button (26, 28, 34, 36)
[21] CAL TONE button (10) (ST-S707ES only)
[22] PROGRAM knob (36, 38) (ST-S707ES only)
[23] CHECK button (38) (ST-S707ES only)

(The numbers in parenthesis indicate the page(s) where the control is described.)

ST-S505ES/ST-S707ES

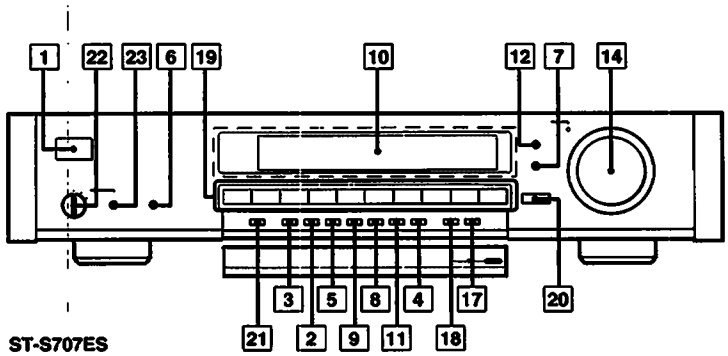
[1] Interrupteur d'alimentation (12, 14, 24)
[2] Touche d'atténuation d'antenne (ANT ATT) (22)
[3] Touche d'antenne (ANT) (22)
[4] Touche de caractère (CHARACTER) (34)
[5] Touche de suppression des interférences (IF BAND) (22)
[6] Touche d'affichage (DISPLAY) (28, 46)
[7] Touche de mode d'affichage (DISPLAY MODE) (14)
[8] Touche de mode FM (FM MODE) (20)
[9] Touche d'atténuation (MUTING) (20, 22)
[10] Afficheur
[11] Touche de mode d'accord (TUNE MODE) (16, 18, 30, 32, 52)
[12] Touche d'accord/préréglage (TUNING/PRESET) (16, 18, 30, 32)
[13] Touche de type de programme (PTY) (52, 54) (ST-S505ES uniquement)
[14] Bouton d'accord (TUNING/ CHARACTER/PTY SELECT) (ST-S707ES: TUNING/CHARACTER) (16, 18, 26, 30, 32, 34, 52, 54)
[15] Touche d'annonces routières (TA) (48) (ST-S505ES uniquement)
[16] Touche d'informations (NEWS/INFO) (50) (ST-S505ES uniquement)
[17] Touche de mémorisation (MEMORY) (24, 26, 34, 36)
[18] Touche de gamme d'ondes (BAND) (16, 18)
[19] Touches de préréglage (12, 14, 26, 28, 34, 36, 38)
[20] Touche de page de mémoire (SHIFT) (26, 28, 34, 36)
[21] Touche de tonalité de calibrage (CAL TONE) (10) (ST-S707ES uniquement)
[22] Bouton de programmation (PROGRAM) (36, 38) (ST-S707ES uniquement)
[23] Touche de vérification (CHECK) (38) (ST-S707ES uniquement)

(Les chiffres entre parenthèses indiquent les pages où la commande est décrite.)

Identificación de controlos

Identificação dos controlos

控制器位置及名稱



ST-S707ES

ST-S505ES/ST-S707ES

1. Interruptor de alimentación (13, 15, 25)
2. Tecla del atenuador de antena (ANT ATT) (23)
3. Tecla selectora de antena (ANT) (23)
4. Tecla selectora de caracteres (CHARACTER) (35)
5. Tecla selectora de banda de frecuencia intermedia (IF BAND) (23)
6. Tecla de visualización (DISPLAY) (29, 47)
7. Tecla selectora de modo de visualización (DISPLAY MODE) (15)
8. Tecla selectora de modo de FM (FM MODE) (21)
9. Tecla de silenciamiento (MUTING) (21, 23)
10. Visualizador
11. Tecla selectora de modo de sintonía (TUNE MODE) (17, 19, 31, 33, 53)
12. Tecla de sintonía/almacenamiento de emisoras (TUNING/PRESET) (17, 19, 31, 33)
13. Tecla de tipo de programa (PTY) (53, 55) (ST-S505ES solamente)
14. Mando de sintonía/selección de caracteres/selección de tipo de programa (TUNING/CHARACTER/ PTY SELECT) (ST- S707ES: TUNING/CHARACTER) (17, 19, 27, 31, 33, 35, 53, 55)
15. Tecla de anuncios sobre el tráfico (TA) (49) (ST-505ES solamente)
16. Tecla de noticias/información (NEWS/ INFO) (51) (ST- S505ES solamente)
17. Tecla de memoria (MEMORY) (25, 27, 35, 37)
18. Tecla selectora de banda (BAND) (17, 19)
19. Teclas numéricas de almacenamiento (13, 15, 27, 29, 35, 37, 39)
20. Tecla selectora de página de memoria (27, 29, 35, 37)
21. Tecla de tono de calibración (CAL TONE) (11) (ST-S707ES solamente)
22. Mando de programación (PROGRAM) (37, 39) (ST-S707ES solamente)
23. Tecla de comprobación (CHECK) (39) (ST-S707ES solamente)

(Los números entre paréntesis indican la(s) página(s) donde se describe(n) los controles.)

ST-S505ES/ST-S707ES

1. Interruptor POWER de alimentação (13, 15, 25)
2. Tecla ANT ATT de atenuação (23)
3. Tecla ANT de sensibilidade (23)
4. Tecla CHARACTER dos caracteres (35)
5. Tecla IF BAND de frequência intermediária (23)
6. Tecla DISPLAY de indicações no mostrador (29, 47)
7. Tecla DISPLAY MODE do modo de indicação (15)
8. Tecla FM MODE do modo FM (21)
9. Tecla MUTING de silenciamento (21, 23)
10. Mostrador
11. Tecla TUNE MODE do modo de sintonização (17, 19, 31, 33, 53)
12. Tecla TUNING/PRESET de sintonização/programação (17, 19, 31, 33)
13. Tecla PTY de tipos de programas (53, 55; somente ST-S505ES)
14. Botão TUNING/CHARACTER/PTY SELECT de sintonização/caracteres/ selecção do tipo de programa (ST-S707ES: TUNING/CHARACTER) (17, 19, 27, 31, 33, 35, 53, 55)
15. Tecla TA (49; somente ST-S505ES)
16. Tecla NEWS/INFO de noticiários/ informativos (51; somente ST-S505ES)
17. Tecla MEMORY de memória (25, 27, 35, 37)
18. Tecla BAND de banda (17, 19)
19. Teclas numéricas de programação (13, 15, 27, 29, 35, 37, 39)
20. Tecla SHIFT de selecção da página de memória (27, 29, 35, 37)
21. Tecla CAL TONE da tonalidade de calibragem (11; somente ST-S707ES)
22. Controlo PROGRAM de programações (37, 39) (somente ST-S707ES)
23. Tecla CHECK de verificação (39) (somente ST-S707ES)

(Os números entre parênteses indicam a(s) página(s) onde o referido controlo encontra-se descrito.

ST-S0505ES/ST-S707ES

1. 電源開關（13, 15, 25）
2. ANT ATT（天線衰減器）鍵（23）
3. ANT（TIANXIANH）鍵（23）
4. CHARACTER（字符）鍵（35）
5. IF BAND（IF波段）鍵（23）
6. DISPLAY（顯示）鍵（29, 47）
7. DISPLAY MODE（顯示方式）鍵（15）
8. FM MODE（FM電台接收方式）(21)
9. MUTING（靜音）鍵（21, 23）
10. 顯示屏
11. TUNE MODE（調諧方式）鍵（17, 19, 31, 33, 53）
12. TUNING／PRESET（調諧／預調）鍵（17, 19, 31, 33）
13. PTY（節目種類）(53, 55)（只限於ST－S505ES）
14. TUNING／CHARACTER／PTY SELECT（調諧／字符／節目種類選擇）旋鈕（ST－S707ES: TUNING／CHARACTER）（17, 19, 27, 31, 33, 35, 53, 55）
15. TA（交通狀況報道）鍵（49）（只限於ST－S505ES）
16. NEWS／INFO（新聞／其他報道）鍵（51）（只限於ST－S505ES）
17. MEMORY（記憶）鍵（25, 27, 35, 37）
18. BAND（波段）鍵（17, 19）
19. 預調鍵（13, 15, 27, 29, 35, 37, 39）
20. SHIFT（位移）鍵（27, 29, 35, 37）
21. CAL TONE（校準聲音）鍵（11）（只限於ST－S707ES）
22. PROGRAM（預約節目設定）旋鈕（37, 39）（只限於ST－S707ES）
23. CHECK（預約電台查看）鍵（39）（只限於ST－S707ES）

（括號裏的數字爲該項目之詳細說明的頁號。）

Specifications

ST-S505ES

FM tuner

Frequency range	87.5 - 108 MHz
Antenna terminals	75 Ω unbalanced
Intermediate frequency	10.7 MHz
Sensitivity	(mono S/N 26 dB) 10.3 dBf, 0.9 µV/75 Ω; (stereo S/N 46 dB); 38.5 dBf, 23 µV/75 Ω
Usable sensitivity	10.3 dBf, 0.9 µV/75 Ω (IHF)
Signal-to-noise ratio	(at 40 kHz deviation) 80 dB (mono) 76 dB (stereo)
Harmonic distortion	WIDE 0.03% (mono); 0.04% (stereo) NARROW 0.05% (mono); 0.07% (stereo)
Frequency response	15 Hz - 15 kHz, (±0.2 dB)
Separation	60 dB (at 1 kHz)
Selectivity	(at 400 kHz) WIDE 80 dB NARROW 90 dB (at 300 kHz) WIDE 45 dB NARROW 70 dB
Output	(at 40 kHz deviation) 600 mV

AM tuner

Frequency range	MW: 531 - 1,602 kHz (9 kHz step) LW: 153 - 279 kHz (1 kHz step)
Intermediate frequency	450 kHz
Usable sensitivity	(with AM loop antenna) MW: 300 µV/m LW: 1 mV/m
Signal-to-noise ratio	54 dB (50 mV/m, 999 kHz) 50 dB (50 mV/m, 216 kHz)
Harmonic distortion	0.3% (50 mV/m, 400 Hz)
Selectivity	32 dB

General

Power requirements	Continental Europe 220 - 230 V AC, 50/60 Hz Other countries 110 -120 V AC or 220 - 240 V AC, 50/60 Hz
Power consumption	12 W
Dimensions	Approx. 430 mm (W) x 85 mm (H) x 295 mm (D) (17 x 3⅜ x 11⅗ inches)
Mass	Approx. 4.0 kg (8 lb. 13 oz.)
Accessories supplied	Connecting cord (1); AM loop antenna (1); FM antenna (1) (Europe only)

Design and specifications are subject to change without notice.

ST-S707ES

FM tuner

Frequency range	87.5 - 108 MHz
Antenna terminals	75 Ω unbalanced
Intermediate frequency	10.7 MHz
Sensitivity	(mono S/N 26 dB) 10.3 dBf, 0.9 µV/75 Ω (stereo S/N 46 dB) 38.5 dBf, 23 µV/75 Ω
Usable sensitivity	10.3 dBf, 0.9 µV/75 Ω (IHF)
Signal-to-noise ratio	(at 40 kHz deviation) 95 dB (mono) 86 dB (stereo)
Harmonic distortion	WIDE 0.008% (mono); 0.02% (stereo) NARROW 0.04% (mono); 0.07% (stereo)
Frequency response	15 Hz - 15 kHz, (±0.2 dB)
Separation	65 dB (at 1 kHz)
Selectivity	(at 400 kHz) WIDE 80 dB NARROW 90 dB (at 300 kHz) WIDE 45 dB NARROW 70 dB
Output	(at 40 kHz deviation) 600 mV

AM tuner

Frequency range	Continental Europe MW: 531 - 1,602 kHz (9 kHz step) LW: 153 - 279 kHz (1 kHz step) Outside Europe AM: 531 - 1,602 kHz (9 kHz step) 530 - 1,710 kHz (10 kHz step)
Intermediate frequency	450 kHz
Usable sensitivity	(with AM loop antenna) MW: 300 µV/m LW: 1 mV/m
Signal-to-noise ratio	54 dB (50 mV/m, 999 kHz) 50 dB (50 mV/m, 216 kHz)
Harmonic distortion	0.3% (50 mV/m, 400 Hz)
Selectivity	50 dB (WIDE) 65 dB (NARROW)

General

Power requirements	Continental Europe 220 - 230 V AC, 50/60 Hz Outside Europe 110 -120 V AC or 220 - 240 V AC, 50/60 Hz
Power consumption	20 W
Dimensions	Approx. 470 mm (W) x 96 mm (H) x 372 mm (D) (18⅝ x 3⅞ x 14¾ inches)
Mass	Approx. 6.4 kg (14 lb. 2 oz.)
Accessories supplied	Connecting cord (1); AM loop antenna (1); FM antenna (1) (Europe only); Short screw M4 x 8 (4)

Design and specifications are subject to change without notice.

Spécifications

ST-S505ES

Tuner FM

Plage d'accord	87,5 - 108 MHz
Bornes d'antenne	75 Ω asymétrique
Fréquence intermédiaire	10,7 MHz
Sensibilité	(S/B mono 26 dB) 10,3 dBf, 0,9 µV/75 Ω (S/B stéréo 46 dB) 38,5 dBf, 23 µV/75 Ω
Sensibilité utilisable	10,3 dBf, 0,9 µV/75 Ω (IHF)
Rapport signal/bruit	(à 40 kHz de déviation) 80 dB (mono) 76 dB (stéréo)
Distorsion harmonique	WIDE 0,03 % (mono); 0,04 % (stéréo) NARROW 0,05 % (mono); 0,07 % (stéréo)
Réponse en fréquence	15 Hz - 15 kHz (±0,2 dB)
Séparation	60 dB (à 1 kHz)
Sélectivité	(à 400 kHz) WIDE 80 dB NARROW 90 dB (à 300 kHz) WIDE 45 dB NARROW 70 dB
Sortie	(à 40 kHz de déviation) 600 mV

Tuner AM

Plage d'accord	PO: 531 - 1.602 kHz (pas de 9 kHz) GO: 153 - 279 kHz (pas de 1 kHz)
Fréquence intermédiaire	450 kHz
Sensibilité utilisable	(avec antenne cadre AM) PO: 300 µV/m GO: 1 mV/m
Rapport signal/bruit	54 dB (50 mV/m, 999 kHz) 50 dB (50 mV/m, 216 kHz)
Distorsion harmonique	0,3 % (50 mV/m, 400 Hz)
Sélectivité	32 dB

Généralités

Alimentation électrique	Europe continentale Secteur 220 - 230 V, 50/60 Hz Autres pays Secteur 110-120 V ou 220-240 V, 50/60 Hz
Consommation électrique	12 W
Dimensions	Env. 430 mm (l) x 85 mm (h) x 295 mm (p)
Poids	Env. 4,0 kg
Accessoires fournis	Cordon de raccordement (1); Antenne cadre AM (1); Antenne FM (1) (Europe uniquement)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

ST-S707ES

Tuner FM

Plage d'accord	87,5 - 108 MHz
Bornes d'antenne	75 Ω asymétrique
Fréquence intermédiaire	10,7 MHz
Sensibilité	(S/B mono 26 dB) 10,3 dBf, 0,9 µV/75 Ω (S/B stéréo 46 dB) 38,5 dBf, 23 µV/75 Ω
Sensibilité utilisable	10,3 dBf, 0,9 µV/75 Ω (IHF)
Rapport signal/bruit	(à 40 kHz de déviation) 95 dB (mono) 86 dB (stéréo)
Distorsion harmonique	WIDE 0,008 % (mono); 0,02 % (stéréo) NARROW 0,04 % (mono); 0,07 % (stéréo)
Réponse en fréquence	15 Hz - 15 kHz (±0,2 dB)
Séparation	65 dB (à 1 kHz)
Sélectivité	(à 400 kHz) WIDE 80 dB NARROW 90 dB (à 300 kHz) WIDE 45 dB NARROW 70 dB
Sortie	(à 40 kHz de déviation) 600 mV

Tuner AM

Plage d'accord	Europe continentale PO: 531 - 1.602 kHz (pas de 9 kHz) GO: 153 - 279 kHz (pas de 1 kHz) Autres pays AM: 531 - 1.602 kHz (pas de 9 kHz) 530 - 1.710 kHz (pas de 10 kHz)
Fréquence intermédiaire	450 kHz
Sensibilité utilisable	(avec antenne cadre AM) PO: 300 µV/m GO: 1 mV/m
Rapport signal/bruit	54 dB (50 mV/m, 999 kHz), 50 dB (50 mV/m, 216 kHz)
Distorsion harmonique	0,3 % (50 mV/m, 400 Hz)
Sélectivité	50 dB (WIDE) 65 dB (NARROW)

Généralités

Alimentation électrique	Europe continentale Secteur 220 - 230 V, 50/60 Hz Autres pays Secteur 110 - 120 V ou 220 - 240 V, 50/60 Hz
Consommation électrique	20 W
Dimensions	Env. 470 mm (l) x 96 mm (h) x 372 mm (p)
Poids	Env. 6,4 kg
Accessoires fournis	Cordon de raccordement (1); Antenne cadre AM (1); Antenne FM (1) (Europe uniquement); Vis courtes M4 x 8 (4)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Especificaciones

ST-S505ES

Sintonizador de FM

Gama de sintonía	87,5 - 108 MHz
Terminales de antena	75 Ω desequilibrados
Frecuencia intermedia	10,7 MHz
Sensibilidad	(monoaural, relación señal-ruido de 26 dB) 10,3 dBf, 0,9 µV/75 Ω (estéreo, relacion señal-ruido de 46 dB) 38,5 dBf, 23 µV/75 Ω
Sensibilidad útil	10,3 dBf, 0,9 µV/75 Ω (IHF)
Relación señal-ruido	(a 40 kHz de desviación) 80 dB (monoaural) 76 dB (estéreo)
Distorsión armónica	WIDE 0,03% (monoaural); 0,04% (estéreo) NARROW 0,05% (monoaural); 0,07% (estéreo)
Respuesta en frecuencia	15 Hz - 15 kHz (±0,2 dB)
Separación	60 dB (a 1 kHz)
Selectividad	(a 400 kHz) WIDE 80 dB NARROW 90 dB 80 dB (a 300 kHz) WIDE 45 dB NARROW 70 dB
Salida	(a 40 kHz de desviación) 600 mV

Sintonizador de AM

Gama de frecuencias	MW: 531 - 1.602 kHz (intervalo de 9 kHz) LW: 153 - 279 kHz (intervalo de 1 kHz)
Frecuencia intermedia	450 kHz
Sensibilidad útil	(con antena de cuadro de AM) MW: 300 µV/m LW: 1 mVm
Relación señal-ruido	54 dB (50 mV/m, 999 kHz) 50 dB (50 mV/m, 216 kHz)
Distorsión armónica	0,3% (50 mV/m, 400 Hz)
Selectividad	32 dB

Generales

Alimentación	Europa continental 220 - 230 V CA, 50/60 Hz Otros países 110 - 120V 220 - 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo	12 W
Dimensiones	Aprox. 430 mm (An) x 85 mm (Al) x 295 mm (Prf)
Peso	Aprox. 4,0 kg
Accesorios suministrados	Cable conector (1); Antena de cuadro de AM (1); Antena de FM (1) (Europa solamente)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

ST-S707ES

Sintonizador de FM

Gama de sintonía	87,5 - 108 MHz
Terminales de antena	75 Ω desequilibrados
Frecuencia intermedia	10,7 MHz
Sensibilidad	(monoaural, relación señal-ruido de 26 dB) 10,3 dBf, 0,9 µV/75 Ω (estéreo, relacion señal-ruido de 46 dB) 38,5 dBf, 23 µV/75 Ω
Sensibilidad útil	10,3 dBf, 0,9 µV/75 Ω (IHF)
Relación señal-ruido	(a 40 kHz de desviación) 95 dB (monoaural) 86 dB (estéreo)
Distorsión armónica	WIDE 0,008% (monoaural), 0,02% (estéreo) NARROW 0,04% (monoaural); 0,07% (estéreo)
Respuesta en frecuencia	15 Hz - 15 kHz (±0,2 dB)
Separación	65 dB (a 1 kHz)
Selectividad	(a 400 kHz) WIDE 80 dB NARROW 90 dB (a 300 kHz) WIDE 45 dB NARROW 70 dB
Salida	(a 40 kHz de desviación) 600 mV

Sintonizador de AM

Gama de frecuencias	Europe continental MW: 531 - 1.602 kHz (intervalo de 9 kHz) LW: 153 - 279 kHz (intervalo de 1 kHz) Otros AM: 531 - 1.602 kHz (intervalo de 9 kHz) 530 - 1.710 kHz (intervalo de 10 kHz)
Frecuencia intermedia	450 kHz
Sensibilidad útil	(con antena de cuadro de AM) MW: 300 µV/m LW: 1 mV/m
Relación señal-ruido	54 dB (50 mVm, 999 kHz), 50 dB (50 mV/m, 216 kHz)
Distorsión armónica	0,3% (50 mV/m, 400 Hz)
Selectividad	50 dB (WIDE) 65 dB (NARROW)

Generales

Alimentación	Europa continental 220 - 230 V CA, 50/60 Hz Otros países 110 - 120 VAC, 220 - 240 VAC
Consumo	20 W
Dimensiones	Aprox. 470 mm (An) x 96 mm (Al) x 372 mm (Prf)
Peso	Aprox. 6,4 kg
Accesorios suministrados	Cable conector (1); Antena de cuadro de AM (1); Antena de FM (1) (Europa solamente); Tornillo corto M4 x 8 (4)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Especificações

ST-S505ES

Sintonizador FM

Cobertura de frequências	87,5 - 108 MHz
Terminais da antena	75 Ω desequilibradas
Frequência intermediária	10,7 MHz
Sensibilidade	(S/N 26 dB mono) 10,3 dBf, 0,9 µV/75 Ω (S/N 46 dB estéreo) 38,5 dBf, 23 µV/75 Ω
Sensibilidade utilizável	10,3 dBf, 0,9 µV/75 Ω (IHF)
Relação sinal/ruído	(desvio a 40 kHz) 80 dB (mono) 76 dB (estéreo)
Distorção harmónica	Banda ampla 0,03% (mono); 0,04% (estéreo) Banda estreita 0,05% (mono); 0,04% (estéreo)
Resposta em frequência	15 Hz - 15 kHz (±0,2 dB)
Separação	60 dB (a 1 kHz)
Selectividade	(a 400 kHz) Banda ampla 80 dB Banda estreita 90 dB (a 300 kHz) Banda ampla 45 dB Banda estreita 70 dB
Saída	(desvio a 40 kHz) 600 mV

Sintonizador AM

Cobertura de frequências	MW: 531 - 1.602 kHz (intervalo de 9 kHz) LW: 153 - 279 kHz (intervalo de 1 kHz)
Frequência intermediária	450 kHz
Sensibilidade utilizável	(com antena AM de quadro) MW: 300 µV/m LW: 1mV/m
Relação sinal/ruído	54 dB (50 mV/m, 999 kHz) 50 dB (50 mV/m, 216 kHz)
Distorção harmónica	0,3% (50 mV/m, 400 Hz)
Selectividade	32 dB

Generalidades

Alimentação	Europa continental 220 - 230 V CA, 50/60 Hz Outros países 110 -120 V CA ou 220 - 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo	12 W
Dimensões	Aprox. 430 mm (l) x 85 mm (a) x 295 mm (p)
Peso	Aprox. 4,0 kg
Acessórios fornecidos	Cabo de ligação (1); Antena de quadro AM (1); Antena FM (1) (somente na Europa)

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

ST-S707ES

Sintonizador FM

Cobertura de frequências	87,5 - 108 MHz
Terminais da antena	75 Ω desequilibradas
Frequência intermediária	10,7 MHz
Sensibilidade	(S/N 26 dB mono) 10,3 dBf, 0,9 µV/75 Ω (S/N 46 dB estéreo) 38,5 dBf, 23 µV/75 Ω
Sensibilidade utilizável	10,3 dBf, 0,9 µV/75 Ω (IHF)
Relação sinal/ruído	(desvio a 40 kHz) 95 dB (mono) 86 dB (estéreo)
Distorção harmónica	Banda ampla 0,008% (mono); 0,02% (estéreo) Banda estreita 0,04% (mono); 0,07% (estéreo)
Resposta em frequência	15 Hz - 15 kHz (±0,2 dB)
Separação	65 dB (a 1 kHz)
Selectividade	(a 400 kHz) Banda ampla 80 dB Banda estreita 90 dB (a 300 kHz) Banda ampla 45 dB Banda estreita 70 dB
Saída	(desvio a 40 kHz) 600 mV

Sintonizador AM

Cobertura de frequências	Europa continental MW: 531 - 1.602 kHz (intervalo de 9 kHz) LW: 153 - 279 kHz (intervalo de 1 kHz) Outros países AM: 531 - 1.602 kHz (intervalo de 9 kHz) 530 - 1.710 kHz (intervalo de 10 kHz)
Frequência intermediária	450 kHz
Sensibilidade utilizável	(com antena AM de quadro) MW: 300 µV/m LW: 1 mV/m
Relação sinal/ruído	54 dB (50 mVm, 999 kHz) 50 dB (50 mV/m, 216 kHz)
Distorção harmónica	0,3% (50 mV/m, 400 Hz)
Selectividade	50 dB (Banda ampla) 65 dB (Banda estreita

Generalidades

Alimentação	Europa continental 220 - 230 V CA, 50/60 Hz Outros países 110 - 120 V CA ou 220 - 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo	20 W
Dimensões	Aprox. 470 mm (l) x 96 (a) mm x 372 mm (p)
Peso	Aprox. 6,4 kg
Acessórios fornecidos	Cabo de ligação (1); Antena de quadro AM (1); Antena FM (1) (somente na Europa); Parafusos curtos M4 x 8 (4)

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

規格

ST-S505ES

頻率範圍	87.5－108MHz
天線端子	75Ω，不均衡
中頻	10.7MHz
靈敏度	(單音噪音26dB)
	10.3dBf, 0.9μV/75Ω
	(立體聲噪音46dB)
	38.5dBf, 23μV/75Ω
可用靈敏度(IHF)	10.3dBf, 0.9μV/75Ω(IHF)
信噪比	(於40kHz偏差時)
	80dB(單音)
	76dB(立體聲)
	WIDE 0.03(單音)；0.04(立體聲)
	NARROW 0.05(單音)；0.07(立體聲)
頻率響應	15Hz－15kHz(±0.2dB)
分離度	60dB(於1kHz時)
選擇度	(於400kHz)
	WIDE 80dB
	NARROW 90dB
	(於300kHz)
	WIDE 45dB
	NARROW 70dB
輸出	600mV(於40kHz偏差時)

AM調諧機

頻率範圍	MW：531－1,602kHz(9kHz區間)
	LW：153－279kHz(1kHz區間)
中頻	450kHz
可用靈敏度	(AM環形天線)
	MW：300μV/m
	LW：1mV/m
可噪比	54dB(50mV/m, 999kHz)
	50dB(50mV/m, 216kHz)
諧波失眞	0.3%(50mV/m, 400Hz)
選擇度	32dB

其他

	歐洲大陸
電源	220－230V AC, 50/60Hz
	其他國家
	110～120V AC或220～240V AC, 50/60Hz
功率消耗	12W
體積	約430mm(長)×85mm(高)×295mm(寬)
重量	約4.0kg
附屬零件	連接線(1)；AM環形天線(1)；FM天線(1)
	(只限於歐洲機型)

本機設計及規格或有變更，恕另行通知。

ST-S707ES

FM調諧機

頻率範圍	87.5－108MHz
天線端子	75Ω，不均衡
中頻	10.7MHz
靈敏度	(單音噪音26dB)
	10.3dB，0.9μV/75Ω
	(立體聲噪音46dB)
	38.5dBf，23μV/75Ω
可用靈敏度	10.3dBf，0.9μV/75Ω(IHF)
噪音比	(於40kHz偏差時)
	95dB(單音) 86dB(立體聲)
諧波失眞	WIDE 0.008%(單音) 0.02%(立體聲)
	NARROW 0.04%(單音) 0.07%(立體聲)
頻率響應	15Hz-15kHz(±0.2dB)
分離度	65dB(於1kHz時)
選擇度	(於400kHz時)
	WIDE 80dB
	NARROW 90dB
	(於300kHz)
	WIDE 45dB
	NARROW 70dB(於40kHz偏差)
輸出	600mV(於40kHz偏差)

AM調諧機

頻率範圍	歐洲國家
	MW：531－1,602kHz(9kHz區間)
	LW：153－279kHz(1kHz區間)
	其他國家 AM：531－1,602kHz(於9kHz區間)
	530－1,710kHz(於10kHz區間)
中頻	450kHz
可用靈敏度	(以AM環形天線)
	MV：300μV/m LW：1mV/m
信噪比	54dB(50mV/m，999kHz)
	50dB(50mV/m，216kHz)
諧波失眞	0.3%(50mV/m，400Hz)
選擇度	50dB(WIDE) 65dB(NARROW)

其他

	歐洲大陸
電源	220－230V AC，50/60Hz
	其他國家
	110－120V AC或220－240V AC，50/60Hz
功率消耗	20W
體積	約470mm(長)×96mm(高)×372mm(寬)
重量	約6.4kg
附屬零件	連接線(1)；AM環形天線(1)
	FM天線(1)；(只限於歐洲機型)
	固定螺釘M4×8(4)

本機設計及規格或有變更之處，恕不另行通知。

Troubleshooting

If you are experiencing problems with the tuner, first check the following items:

- Make sure the power cord is securely plugged into the electrical outlet.
- Make sure all the cords are properly connected to the amplifier.
- Make sure the antenna(s) are properly connected and positioned.
- Make sure the power switch on the amplifier is turned on.

If problems still persist, check the items in the list below.

Symptoms	Cause	Remedy
There is no sound.	The source setting on the amplifier may not be correct.	Set the source setting on the amplifier to TUNER.
You can't tune in stored stations.	The frequency of the station may not be correctly stored.	Store the frequency of the station again.
The reception is poor.	The antenna may not be correctly positioned.	Adjust the position of the antenna.
	The station may not be properly tuned in.	Adjust the tuning knob to tune in the station.
	The signal may be weak.	Connect an external antenna (For FM broadcasts) or run an extra length of wire from the ⏚ screw connector (for AM broadcasts).
There is severe hum and/or background noise.	The tuner may be picking up noise from another electrical device.	Move the tuner and antenna away from the source of the noise.
	The antenna may not be correctly positioned.	Adjust the position of the antenna.
	The antenna wire may be picking up other radio signals that are interfering with reception.	Use coaxial antenna cable.
	Another wire (FM antenna cable, connecting cord, power cord, etc.) may be touching the AM antenna.	Move all cords away from the AM antenna.
	One antenna is being used for more than one tuner and/or with a TV.	Use a distributor.
You cannot scan stored stations.	The scan operation has not been activated.	Press TUNE MODE before trying to scan stations.
The appropriate display does not appear.	The microcomputer in the tuner is not working properly.	(ST-S505ES) Turn the power off. Press and hold 5. Then press POWER to turn the power on again. (ST-S707ES) Turn the power off. Press and hold 9 and 0. Then press POWER to turn the power on again. This erases any preset stations stored in the memory and returns to display to the default language (English).
RDS information does not appear on the display. Instead, a messages appears.	The radio station to which you are tuned is not providing a particular RDS service, or the service is out of order.	Contact the radio station and find out whether or not they actually provide the RDS service in question. If so, the service may be temporarily out of order.

En cas de problème

Si vous avez des problèmes avec le tuner, vérifiez d'abord ce qui suit:

- Assurez-vous que la fiche du cordon d'alimentation est branchée à fond sur la prise électrique.
- Vérifiez que tous les cordons sont raccordés correctement à l'amplificateur.
- Vérifiez que les antennes sont correctement raccordées et positionnées.
- Vérifiez que l'interrupteur d'alimentation de l'amplificateur est enclenché.

Si le problème n'est toujours pas résolu, consultez le tableau ci-dessous.

Problèmes	Causes	Mesures à prendre
Pas de son.	Le sélecteur de source de l'amplificateur n'est pas bien réglé.	Régler le sélecteur de source de l'amplificateur sur TUNER.
Impossible d'accorder les stations mémorisées.	La fréquence de la station n'est pas mémorisée correctement.	Mémoriser à nouveau la fréquence de la station.
Réception mauvaise.	L'antenne n'est pas positionnée correctement.	Ajuster la position de l'antenne.
	La station n'est pas accordée correctement.	Tourner le bouton d'accord pour accorder la station.
	Le signal est faible.	Raccorder une antenne extérieure (pour les émissions FM), ou faire partir un fil supplémentaire depuis le connecteur à vis ⏚ (pour les émissions AM).
Il a des bourdonnements importants et/ou des parasites.	Le tuner capte des interférences provenant d'autres appareils électriques.	Eloigner le tuner et l'antenne de la source de parasites.
	L'antenne n'est pas positionnée correctement.	Ajuster la position de l'antenne.
	Le fil de l'antenne capte d'autres signaux radio qui gênent la réception.	Utiliser un câble d'antenne coaxial.
	Un autre fil (câble d'antenne FM, cordon de liaison, cordon d'alimentation, etc.) touche l'antenne AM.	Eloigner tous les cordons de l'antenne AM.
	La même antenne sert pour plusieurs tuners et/ou un téléviseur.	Utiliser un distributeur.
Impossible de balayer les stations mémorisées.	Le balayage n'a pas été activé.	Appuyer sur TUNE MODE avant d'essayer de balayer les stations.
L'affichage approprié n'apparaît pas.	Le micro-ordinateur intégré dans le tuner ne fonctionne pas correctement.	(ST-S505ES) Mettre le tuner hors tension. Tout en appuyant sur la touche 5, appuyer sur POWER pour remettre le tuner sous tension. (ST-S707ES) Mettre le tuner hors tension. Tout en appuyant sur les touches 9 et 0, appuyer sur POWER pour remettre le tuner sous tension. Toutes les stations mémorisées sont ainsi effacées et l'afficheur revient à la langue par défaut, c'est-à-dire l'anglais.
Les informations RDS n'apparaissent pas sur l'afficheur. Vous voyez à la place un message.	La station radio accordée n'assure pas ce service RDS, ou bien ce service est en panne.	Contacter la station de radio pour savoir si elle fournit le service RDS en question et si ce service fonctionne correctement.

Solución de problemas

Si experimenta problemas con el sintonizador, en primer lugar compruebe si:

- El cable de alimentación de CA está conectado con seguridad.
- Todos los cables conectores están correctamente conectados al amplificador.
- La(s) antena(s) está(n) adecuadamente conectada(s) y ubicada(s).
- El interruptor de alimentación del amplificador está en ON.

Si el problema persiste compruebe los puntos de la lista siguiente.

Síntomas	Causa	Solución
No hay de sonido.	Es posible que la selección de la fuente en el amplificador no sea correcta.	Seleccione en el amplificador la fuente TUNER.
No es posible recibir emisoras almacenadas.	Es posible que la frecuencia de la emisora no esté correctamente almacenada.	Vuelva a almacenar la frecuencia de la emisora.
La recepción es deficiente.	Es posible que la antena no esté correctamente ubicada.	Ajuste la ubicación de la antena.
	Es posible que la emisora no esté correctamente sintonizada.	Ajuste el mando de sintonía para sintonizar la emisora.
	Es posible que la señal sea débil.	Conecte una antena exterior (para emisiones de FM), o conecte un conductor extra al terminal de tornillo ⏚ (para emisiones de AM).
Hay zumbido considerable y/o ruido de fondo.	Es posible que el sintonizador esté captando ruido de otro dispositivo eléctrico.	Aleje el sintonizador y la antena de la fuente de ruido.
	Es posible que la antena no esté correctamente ubicada.	Ajuste la posición de la antena.
	Es posible que la antena monofilar esté captando otras señales radioeléctricas y que éstas estén interfiriendo en la recepción.	Emplee un cable de antena coaxial.
	Es psible que haya un cable (cable de antena de FM, cable conector, cable de alimentación, etc.) esté tocando la antena de AM.	Aleje todos los cables de la antena de AM.
	Está empleando una antena para más de un sintonizador y/o con un televisor.	Emplee un distribuidor de señales.
No es posible explorar las emisoras almacenadas.	La operación de exploración no se ha activado.	Presione TUNE MODE antes de intentar explorar emisoras.
No aparece la indicación apropiada.	El microprocesador del sintonizador no está trabajando adecuadamente.	(ST-S505ES) Desconecte la alimentación. Mantenga presionada 5. Después presione POWER para volver a conectar la alimentación. (ST-S707ES) Desconecte la alimentación. Mantenga presionada 9 o 0. Después presione POWER para volver a conectar la alimentación. Esto borrará todas las emisoras almacenadas en la memoria y devolverá la emisora al idioma inicialmente asumido (inglés).
La información de RDS no aparece en el visualizador. En su lugar aparece un mensaje.	La emisora de radio que está sintonizando no está ofreciendo un servicio de RDS particular, o el servicio está fuera de orden.	Póngase en contacto con la emisora de radio para ver si está ofreciendo el servicio en cuestión. Si lo está ofreciendo, es posible que esté fuera de orden.

Guia para solução de problemas

Se deparar com problemas na utilização deste sintonizador, verifique os seguintes pontos:

- o cabo de alimentação está firmemente ligado à tomada da rede;
- todos os cabos de ligação estão ligados apropriadamente ao amplificador;
- certifique-se de que a(s) antena(s) está(ão) ligada(s) e direccionada(s).
- o interruptor de alimentação do amplificador está ligado.

Caso reincida algum problema após a realização destas verificações, verifique os ítens da lista abaixo.

Problema	Causa	Solução
Ausência do som.	Ajuste incorrecto do selector de funções do amplificador.	Seleccione TUNER no amplificador.
Não é possível receber as estações programadas.	Frequência não foi programada correctamente.	Programe a frequência correcta.
Recepção insatispatória.	O local da antena ou a sua orientação não é apropriada.	Oriente a antena.
	Sintonização da estação não realizada adequadamente.	Gire o botão de sintonização para sintonizar a estação.
	Sinal pouco intenso.	Ligue uma antena externa (para recepção de FM), ou ligue um cabo de extensão aos conectores de aperto ⏚ (para recepção de AM).
Muito zumbido ou interferências.	Captação de interferências provenientes de outros equipamentos eléctricos.	Afaste o sintonizador e a antena da fonte de interferências.
	O local da antena ou a sua orientação não é apropriada.	Oriente a antena.
	O cabo da antena capta interferências ou ondas de rádio não desejadas.	Troque-o por um cabo coaxial de antena.
	A antena AM está em contacto com o terminal da antena FM, cabo de ligação, cabo de alimentação CA, etc.	Afaste os cabos da antena AM.
	Uma antena está sendo utilizada para mais de um sintonizador, e/ou em conjunto com um televisor.	Use um distribuidor.
Não é possível realizar a pesquisa das estações programadas.	A pesquisa das estações não foi activada.	Pressione TUNE MODE, para então efectuar a pesquisa das estações.
Não é indicada a mensagem correcta.	O microcomputador do sintonizador não está a funcionar apropriadamente.	(ST-S505ES) Desligue a alimentação. Mantenha premida a tecla 5. A seguir, pressione POWER para activar novamente a alimentação. (ST-S707ES) Desligue a alimentação. Mantenha premida a tecla 9 e 0. A seguir, pressione POWER para activar novamente a alimentação. Isto apagará as estações armazenadas na memória e restituirá as indicações no mostrador ao idioma inicial (inglês).
A informação RDS não aparece no mostrador. No lugar desta, aparece uma mensagem.	A estação de rádio sintonizada não transmite o serviço RDS em questão, ou o serviço não funciona apropriadamente.	Entre em contacto com a estação e veja se o mesmo oferece o serviço RDS em questão. Caso ofereça, o serviço poderá estar suspenso temporariamente.

故障排除

在操作本機時若發生任何困難，請先檢查下列事項:

- 電源線是否牢固插入電源插座。

  機件間之線路接線是否正確連接。

  天線是否正確連接，調整妥當。

- 放大器的電源開關是否接通。
- 如果如此仍不能使本機恢復正常，請照下表進行。

故障狀況	原因	調整及修理方法
沒有聲音	放大器的音源設定可能錯了。	把放大器的音源設定在 "TUNER"。
不能接收本機所記憶著的電台。	該電台的頻率可能沒正確存入。	重新存入該電台的頻率。
接收狀態惡劣。	天線位置可能沒調整正確。	調整天線位置。
	電台頻率可能沒正確調諧好。	調整調諧旋鈕以重新調諧電台頻率。
	信號可能太微弱。	連接機外天線看看(於FM廣播時)，或者在端子的螺絲釘上連接一條延長電線（於AM廣播時)。
哼擾聲及／或背後噪音太大。	調諧機可能由別的電氣裝置拾取了噪音。	把調諧機及天線拿離噪音源。
	天線位置可能沒調整正確。	調整天線位置。
	天線電線 可能拾取了別的收音機信號，因而擾亂本機的接收狀態。	改用同軸天線電纜線。
	可能其他電線（如FM天線電纜線，連接用電線或電源線等）觸到AM天線了。	把所有電線拿離AM天線。
	可能 1 個以上的調諧機及／或電視機共同使用一個天線。	使用分頻器。
不能進行所記憶著的電台之掃描。	還沒進行掃描操作之設定工作。	在開始掃描以前，須先按壓TUNE MODE鍵。
顯示屏不能正常顯示這種數值。	調諧機內的微型電腦沒正常工作。	(ST-S505ES)切斷電源。按住 5 號鍵。然後再按POWER鍵以再次接通電源。((ST-S707ES)切斷電源。一直按住 9 及0號鍵。然後再按POWER鍵以再次接電源。如此則存儲於記憶機構裏的預調電台都被消除，而語言也回到工廠所設定的語言（英語)。
RDS的資訊無法顯示於顯示屏，但卻出現RDS電台所傳送過來的傳言。	現在接收著的廣播電台沒具RDS服務業務，或該服務業務沒被正常執行。	查看該收音機電台是否進行RDS廣播業務，如果有的話，可能該廣播沒被正常執行。